叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 开普骑兵队的历史，(history Of The Cape Mounted Riflemen With A) 000001

2. 开普骑兵队的历史，(history Of The Cape Mounted Riflemen With A) 000002

3. 开普骑兵队的历史，(history Of The Cape Mounted Riflemen With A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

开普骑兵队的历史，(History of the Cape Mounted Riflemen With a)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['fʊtnoʊt] ['æŋkərz] [ɑːr; ər] [di'nəutid] [baɪ] [['nʌmbər]] ,
Footnote **anchors** **are** **denoted** **by** **[** **number** **]** **,**
脚注 锚 是 表示 经过 [数字] ,

脚注锚点用[数字]表示，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and **the** **footnotes** **have** **been** **placed** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
和 这 脚注 有 到过 放置 在 这 结尾 的 这 书 .

脚注放在书的末尾。

[sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some **minor** **changes** **to** **the** **text** **are** **noted** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [greɪ] [ˌʌndər'laɪn] .
These **are** **indicated** **by** **a** **dotted** **gray** **underline** **.**
这些 是 表明的 经过 一个 虚线 灰色的 强调 .

这些用灰色虚线下划线标出。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ['wɪljəm] [ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ] .
BY **COMMAND** **OF** **His** **late** **Majesty** **WILLIAM** **THE** **IVTH** **.**
经过 命令 的 他的 晚的 威严 威廉 这 第四 .

奉已故国王威廉四世陛下之命。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
and **under** **the** **Patronage** **of**
和 在下面 这 赞助 的

在.....的赞助下

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .
Her **Majesty** **the** **Queen** **.**
她 威严 这 女王 .

女王陛下。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ,
HISTORICAL **RECORDS** **,**
历史 记录 ,

历史记录，

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]
British **Army**
英国 军队

英国陆军

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]
Comprising **the**
包括 这

包括

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪmənt]
History **of** **every** **Regiment**
历史 的 每一个 团

每个团的历史

[ɪn] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvɪs] .
IN **HER** **MAJESTY'S** **SERVICE** **.**
在 她 陛下的 服务 .

为女王陛下效力。

[baɪ] ['ritʃəd] ['kænən] - .
By **Richard** **Cannon** **Esqre** **.**
经过 理查德 大炮 - .

作者：理查德·坎农律师

['ædʒʊtənt]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] , [hɔ:rs] [gɑ:rdz] .
Adjutant **General's** **Office** **,** **Horse** **Guards** **.**
副官 将军的 办公室 , 马 卫兵 .

皇家骑兵卫队副官长办公室。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] . - .
Printed **by** **Authority** **.** **1837** **.**
打印 经过 权威 . - .

经授权印刷。1837年。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['rekərdz]
HISTORICAL **RECORDS**
历史 记录

历史记录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .
THE **BRITISH** **ARMY** **.**
这 英国的 军队 .

英国陆军。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərz] .
GENERAL **ORDERS** **.**
一般的 订单 .

总则。

[hɔ:rs] - [gɑ:rdz] ,
HORSE **-** **GUARDS** **,**
马 - 守卫 ,

皇家骑兵卫队

1st ['dʒænjueri] , - .

1st	January	,	1836	.
1st	一月	,	-	.

1836年1月1日。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ðæt] ,

His	Majesty	has	been	pleased	to	command	,	that	,
他的	威严	有	到过	高兴	到	命令	,	那	,

陛下已下令，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['duːɪŋ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['redʒɪmənts] ,

with	a	view	of	doing	the	fullest	justice	to	Regiments	,
和	一个	看法	的	正在做	这	最	正义	到	军团	,

为了尽可能公正地评价各团，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər]['breɪvəri]

as	well	as	to	Individuals	who	have	distinguished	themselves	by	their	Bravery
作为	出色地	作为	到	个人	WHO	有	杰出的	他们自己	经过	他们的	勇敢

[ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

in	Action	with	the	Enemy	,
在	行动	和	这	敌人	,

以及那些在与敌军作战中表现英勇、脱颖而出的个人，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

an	Account	of	the	Services	of	every	Regiment	in	the	British	Army	shall	be
一个	帐户	的	这	服务	的	每一个	团	在	这	英国	军队	将	是

['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] -

published	under	the	superintendence	and	direction	of	the	Adjutant	-
已发布	在下面	这	督察	和	方向	的	这	副官	-

['dʒen(ə)rəl] ;

General	;
一般的	;

在陆军副官长的监督和指导下，应出版英国陆军各团服役情况报告；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] , [vɪz] . ,

and	that	this	Account	shall	contain	the	following	particulars	,	viz	.	,
和	那	这	帐户	将	包含	这	下列的	细节	,	即	.	,

该账户应包含以下详情，即：

— — [ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

—	—	The	Period	and	Circumstances	of	the	Original	Formation	of	the
—	—	这	时期	和	情况	的	这	原来的	形成	的	这

['redʒɪmənt] ;

Regiment	;
团	;

—— 该团最初组建的时期和情况；

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ɪm'plɔɪd] ; [ðə; ði]

The	Stations	at	which	it	has	been	from	time	to	time	employed	;	The
这	车站	在	哪个	它	有	到过	从	时间	到	时间	受雇	;	这

['bætlz] ,

Battles	,
战斗	,

它曾不时被派往的驻地；战役，

['siːdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪlәteri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

Sieges	,	and	other	Military	Operations	,	in	which	it	has	been	engaged	,
围攻	,	和	其他	军队	运营	,	在	哪个	它	有	到过	已订婚的	,

它曾参与的围攻和其他军事行动

[pər'tɪkjələrli] ['spesifaiiŋ] ['eni] [ə'tʃi:vmənt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz]
particularly **specifying** **any** **Achievement** **it** **may** **have** **performed** **,** **and** **the** **Colours**
特别 指定 任何 成就 它 可能 有 执行 , 和 这 颜色
, ['trəufiz] , & [si:] . ,
, Trophies , & c . ,
, 奖杯 , & c . ,

尤其要具体说明它可能取得的任何成就，以及获得的旗帜、奖杯等。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
it **may** **have** **captured** **from** **the** **Enemy** **.**
它 可能 有 捕获 从 这 敌人 .

它可能是从敌人手中缴获的。

— — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd]
— — The Names of the Officers and the number of Non - Commissioned
— — 这 姓名 的 这 警官 和 这 数字 的 非 - 委托
['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ,
Officers and Privates ,
警官 和 士兵 ,

—— 军官姓名及士官和士兵人数，

[kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , ['spesifaiiŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
Killed or Wounded by the Enemy , specifying the Place and Date of the Action .
被杀 或者 受伤 经过 这 敌人 , 指定 这 地方 和 日期 的 这 行动 .

被敌军击毙或击伤，并注明行动地点和日期。

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

— — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] ,
— — The Names of those Officers , who ,
— — 这 姓名 的 那些 警官 , WHO ,

—— 那些军官的姓名，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gælənt] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [kən'dʌkt] [ɪn] [en'geɪdʒmənts]
in consideration of their Gallant Services and Meritorious Conduct in Engagements
在 考虑 的 他们的 英勇 服务 和 有功绩的 执行 在 订婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
with the Enemy ,
和 这 敌人 ,

鉴于他们在与敌军交战中英勇作战、表现出色，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ]['taɪtəlz] , ['mɛdəlz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]
have been distinguished with Titles , Medals , or other Marks of His Majesty's
有 到过 杰出的 和 标题 , 奖牌 , 或者 其他 分数 的 他的 陛下的
['greɪʃəs] ['feɪvər] .
gracious favour .
亲切 偏爱 .

曾被授予称号、勋章或其他国王陛下恩宠的标志。

— — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] ,
— — The Names of all such Officers ,
— — 这 姓名 的 全部 这样的 警官 ,

——所有此类军官的姓名，

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] ['speʃəli] ['signəlaizd]
Non - Commissioned Officers and Privates as may have specially signalized
非 - 委托 警官 和 士兵 作为 可能 有 特别 信号
[ðəm'selvz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
themselves in Action .
他们自己 在 行动 .

士官和士兵在战斗中可能特别做了标记。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

— — [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
— — The Badges and Devices which the Regiment may have been permitted to
— — 这 徽章 和 设备 哪个 这 团 可能 有 到过 允许 到
[ber] ,
bear ,
熊 ,

—— 该团获准佩戴的徽章和标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['bædʒɪz] [ɔːr] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [maːrks]
and the Causes on account of which such Badges or Devices , or any other Marks
和 这 原因 在 帐户 的 哪个 这样的 徽章 或者 设备 , 或者 任何 其他 分数
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
of Distinction ,
的 区别 ,

以及授予此类徽章、标志或其他任何荣誉标记的原因

[hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] .
have been granted .
有 到过 的确 .

已获批准。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
By Command of the Right Honourable
经过 命令 的 这 正确的 尊敬的

奉尊敬的阁下之命

['dʒen(ə)rəl] [lɔːrd] [hɪl] ,
GENERAL LORD HILL ,
一般的 主 爬坡道 ,

希尔勋爵将军

[kə'mændɪŋ] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Commanding - in - Chief .
指挥 - 在 - 首席 .

三军统帅。

[dʒɑːn][mək'dɑːn(ə)ld] ,
John Macdonald ,
约翰 麦克唐纳 ,

约翰·麦克唐纳

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant - General .
副官 - 一般的 .

副官长。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][mʌst; məst] ['tʃi:fli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The 这 **character** 特点 **and** 和 **credit** 信用 **of** 的 **the** 这 **British** 英国 **Army** 军队 **must** 必须 **chiefly** 主要 **depend** 依赖 **upon** 之上 **the** 这
[zi:l] [ænd; ənd] ['ɑ:rdər] ,
zeal 热情 **and** 和 **ardour** 热情 ,

英国军队的品格和信誉主要取决于士兵的热情和干劲。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] ['entər]['ɪntu:][ɪts] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər]['ænɪmeɪtɪd] ,
by 经过 **which** 哪个 **all** 全部 **who** WHO **enter** 进入 **into** 进入 **its** 它是 **service** 服务 **are** 是 **animated** 动画 ,

所有为之服务的人都因此而充满活力。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] ['eni] ['meʒər]
and 和 **consequently** 最后 **it** 它 **is** 是 **of** 的 **the** 这 **highest** 最高 **importance** 重要性 **that** 那 **any** 任何 **measure** 措施
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,
calculated 计算 **to** 到 **excite** 激发 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **emulation** 仿真 ,

因此，任何旨在激发竞争精神的措施都至关重要。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [greɪt] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [ə'tʃi:vd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] .
by 经过 **which** 哪个 **alone** 独自的 **great** 伟大的 **and** 和 **gallant** 英勇 **actions** 行动 **are** 是 **achieved** 已达成 , **should** 应该 **be** 是 **adopted** 已采用 .

只有通过这种方式才能取得伟大而英勇的行动，应该采取这种方式。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔ:r] ['fʊli] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,
Nothing 没有什么 **can** 能 **more** 更多的 **fully** 完全 **tend** 趋向 **to** 到 **the** 这 **accomplishment** 成就 **of** 的 **this** 这 **desirable** 理想 **object** 目的 ,

没有什么比这更能促进这一理想目标的实现。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [di:dz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
than 比 **a** 一个 **full** 满的 **display** 展示 **of** 的 **the** 这 **noble** 高贵 **deeds** 契约 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **Military** 军队 **History** 历史
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'baundz] .
of 的 **our** 我们的 **country** 国家 **abounds** 很多 .

与其说是全面展示我国军事史上的众多英勇事迹，不如说是更全面的展示。

[tu:; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] [ði:z] [braɪt] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['soʊldʒər] ,
To 到 **hold** 抓住 **forth** 前进 **these** 这些 **bright** 明亮的 **examples** 示例 **to** 到 **the** 这 **imitation** 模仿 **of** 的 **the** 这 **youthful** 青春 **soldier** 士兵 ,

为了向年轻士兵树立这些光辉榜样，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ɪn'saɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and 和 **thus** 因此 **to** 到 **incite** 煽动 **him** 他 **to** 到 **emulate** 仿真 **the** 这 **meritorious** 有功绩的 **conduct** 执行 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO
[hæv; həv] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kə'rɪr] ,
have 有 **preceded** 之前 **him** 他 **in** 在 **their** 他们的 **honourable** 光荣的 **career** 职业 ,

从而激励他效仿那些在他之前从事光荣事业的人的优良品行。

[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
are 是 **among** 之中 **the** 这 **motives** 动机 **that** 那 **have** 有 **given** 给定 **rise** 上升 **to** 到 **the** 这 **present** 展示 **publication** 发布 .

这些都是促成本书出版的动机之一。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] “ ['lʌndən]

The	operations	of	the	British	Troops	are	,	indeed	,	announced	in	the	“	London
这	运营	的	这	英国	军队	是	,	的确	,	宣布	在	这	“	伦敦

[gə'zet] ,

Gazette	,
公报	,

英国军队的行动确实会在《伦敦宪报》上公布。

” [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] :

”	from	whence	they	are	transferred	into	the	public	prints	:
”	从	何处	他们	是	转移	进入	这	民众	印刷	:

由此，它们被转移到公共印刷品上：

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [meɪd] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

the	achievements	of	our	armies	are	thus	made	known	at	the	time	of
这	成就	的	我们的	军队	是	因此	制成	已知	在	这	时间	的

[ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] ,

their	occurrence	,
他们的	发生	,

因此，我军的战绩会在发生时立即公布。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	receive	the	tribute	of	praise	and	admiration	to	which	they	are
和	收到	这	贡	的	称赞	和	钦佩	到	哪个	他们	是

[ɪn'taɪtld] .

entitled	.
标题	.

他们理应获得赞扬和钦佩。

[ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

On	extraordinary	occasions	,	the	Houses	of	Parliament	have	been	in	the	habit	of
在	非凡的	场合	,	这	房屋	的	议会	有	到过	在	这	习惯	的

[kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] ,

conferring	on	the	Commanders	,
授予	在	这	指挥官	,

在特殊情况下，议会两院通常会与各司令部协商，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [truːps] ['æktɪŋ] ['ʌndər]

and	the	Officers	and	Troops	acting	under
和	这	警官	和	军队	表演	在下面

以及在.....指挥下的军官和士兵

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðer; ðər] ['ɔːrdərz] , [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [skɪl]

their	orders	,	expressions	of	approbation	and	of	thanks	for	their	skill
他们的	订单	,	表达式	的	赞许	和	的	谢谢	为了	他们的	技能

[ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

and	bravery	,
和	勇敢	,

他们的命令、对他们技能和勇气的赞扬和感谢，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːvrənz]

and	these	testimonials	,	confirmed	by	the	high	honour	of	their	Sovereign's
和	这些	用户评价	,	确认的	经过	这	高的	荣誉	的	他们的	主权者的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Approbation	,
赞许	,

这些证词，经由君主的崇高认可而得到证实，

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][moʊst] ['haɪli] ['praɪzɪz] .

constitute	the	reward	which	the	soldier	most	highly	prizes	.
构成	这	报酬	哪个	这	士兵	最多	高度	奖品	.

这是士兵最珍视的奖赏。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [leɪt] ['jɪrz] ,

It	has	not	,	however	,	until	late	years	,
它	有	不是	,	然而	,	直到	晚的	年	,

然而，直到最近几年才出现这种情况。

[bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] ([wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [pri'veild] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

been	the	practice	(	which	appears	to	have	long	prevailed	in	some	of	the
到过	这	实践	(	哪个	出现	到	有	长的	最终获胜	在	一些	的	这

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:miz]) [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts][tu:; tə] [ki:p] ['regjələr]['rekərdz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Continental	armies	)	for	British	Regiments	to	keep	regular	records	of	their
大陆	军队	)	为了	英国	军团	到	保持	常规的	记录	的	他们的

['sɜ:rvɪsɪz][ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] .

services	and	achievements	.
服务	和	成就	.

英国各团定期记录其服役情况和战绩的做法（似乎在一些欧洲大陆军队中长期盛行）一直存在。

[hens] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hence	some	difficulty	has	been	experienced	in	obtaining	,	particularly	from	the
因此	一些	困难	有	到过	经验丰富的	在	获得	,	特别	从	这

[oʊld]['redʒɪmənts] ,

old	Regiments	,
老的	军团	,

因此，在获取信息方面遇到了一些困难，特别是从老兵团获取信息方面。

[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['sɜ:rvɪsɪz] .

an	authentic	account	of	their	origin	and	subsequent	services	.
一个	真正的	帐户	的	他们的	起源	和	随后的	服务	.

对其起源和后续服务的真实描述。

[ðɪs] ['di:fekt] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] ['remidid] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [bɪn]

This	defect	will	now	be	remedied	,	in	consequence	of	His	Majesty	having	been
这	缺点	将要	现在	是	已补救	,	在	结果	的	他的	威严	拥有	到过

[pli:zd] [tu:; tə] [kə'mænd] ,

pleased	to	command	,
高兴	到	命令	,

承蒙陛下旨意，此缺陷现将予以补救。

[ðæt] ['evri] ['redʒɪmənt][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fju:tʃər] [ki:p] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts]

that	every	Regiment	shall	in	future	keep	a	full	and	ample	record	of	its
那	每一个	团	将	在	未来	保持	一个	满的	和	充足	记录	的	它是

['sɜ:rvɪsɪz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

services	at	home	and	abroad	.
服务	在	家	和	国外	.

今后每个团都应完整详细地记录其在国内和国外的服役情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ðʌs] [kə'lektɪd] ,

From	the	materials	thus	collected	,
从	这	材料	因此	集	,

从收集到的材料中，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [dɪ'raɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

the	country	will	henceforth	derive	information	as	to	the	difficulties	and
这	国家	将要	今后	派生	信息	作为	到	这	困难	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃekər] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'feʃ(ə)n] .

privations	which	chequer	the	career	of	those	who	embrace	the	military	profession	.
匮乏	哪个	棋盘	这	职业	的	那些	WHO	拥抱	这	军队	职业	.

从此以后，该国将了解到那些投身军旅生涯的人所面临的困难和困苦。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	Great	Britain	,
在	伟大的	英国	,

在英国，

[wer] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv]

where	so	large	a	number	of	persons	are	devoted	to	the	active	concerns	of
在哪里	所以	大的	一个	数字	的	人	是	奉献	到	这	积极的	担忧	的

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

在如此众多的人致力于农业生产的地方，

[ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [pə'sjuːts] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

manufactures	,	and	commerce	,	and	where	these	pursuits	have	,	for	so	long
制成品	,	和	商业	,	和	在哪里	这些	追求	有	,	为了	所以	长的

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

a	period	,
一个	时期	,

制造业和商业，以及这些活动长期以来所占据的地位，

[bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ] [fjuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

been	undisturbed	by	the	presence	of	war	,	which	few	other	countries	have	escaped	,
到过	未受干扰	经过	这	在场	的	战争	,	哪个	很少	其他	国家	有	逃脱	,

尽管其他许多国家都未能幸免于战争的蹂躏，但它却未受战争的影响。

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

comparatively	little	is	known	of	the	vicissitudes	of	active	service	,	and	of
比较	小的	是	已知	的	这	变迁	的	积极的	服务	,	和	的

[ðə; ðɪ] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,

the	casualties	of	climate	,
这	伤亡	的	气候	,

人们对现役期间的种种变故以及气候造成的伤亡知之甚少。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [piːs] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

to	which	,	even	during	peace	,	the	British	Troops	are	exposed	in	every	part	of
到	哪个	,	甚至	期间	和平	,	这	英国	军队	是	裸露	在	每一个	部分	的

[ðə; ðɪ][gloʊb] ,

the	globe	,
这	地球	,

即使在和平时期，英国军队在世界各地也面临着这样的威胁。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

with	little	or	no	interval	of	repose	.
和	小的	或者	不	间隔	的	休息	.

几乎没有休息时间。

[ɪn][ðer; ðər]['træŋkwɪl][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

In	their	tranquil	enjoyment	of	the	blessings	which	the
在	他们的	宁静	享受	的	这	祝福	哪个	这

他们平静地享受着这些祝福

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kʌntri] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst]

country	derives	from	the	industry	and	the	enterprise	of	the	agriculturist
国家	衍生	从	这	行业	和	这	企业	的	这	农学家

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər] ,

and	the	trader	,
和	这	商	,

国家的繁荣发展源于农民和商人的勤劳和进取精神。

[ɪts] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['perələs]

its	happy	inhabitants	may	be	supposed	not	often	to	reflect	on	the	perilous
它是	快乐的	居民	可能	是	据称	不是	经常	到	反映	在	这	危险的

['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ,

duties	of	the	soldier	and	the	sailor	,
职责	的	这	士兵	和	这	水手	,

这里幸福的居民或许不会经常想起士兵和水手们所肩负的危险职责。

— [ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][laɪf] ,

—	on	their	sufferings	,	—	and	on	the	sacrifice	of	valuable	life	,
—	在	他们的	苦难	,	—	和	在	这	牺牲	的	有价值的	生活	,

——关于他们的苦难，——以及宝贵生命的牺牲，

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪts] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] .

by	which	so	many	national	benefits	are	obtained	and	preserved	.
经过	哪个	所以	许多	国家的	好处	是	获得	和	保存完好	.

通过这种方式，国家获得了诸多利益并得以维护。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] , [ðer; ðər] ['vælər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

The	conduct	of	the	British	Troops	,	their	valour	,	and	endurance	,
这	执行	的	这	英国	军队	,	他们的	勇气	,	和	耐力	,

英国军队的行为、英勇和毅力，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [kən'spɪkjuəsli] ['ʌndər] [greɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] ;

have	shone	conspicuously	under	great	and	trying	difficulties	;
有	闪耀	显眼地	在下面	伟大的	和	尝试	困难	;

在巨大的困难和严峻的挑战下，他们表现出色；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wɔ:rfer] [baɪ][ðə; ði]

and	their	character	has	been	established	in	Continental	warfare	by	the
和	他们的	特点	有	到过	已确立的	在	大陆	战争	经过	这

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ˌdi:bɑ:'keiʃən] [ɪn]

irresistible	spirit	with	which	they	have	effected	debarkations	in
无法抗拒	精神	和	哪个	他们	有	受影响	下船	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

spite	of	the	most	formidable	opposition	,
尽管如此	的	这	最多	强大	反对	,

他们在大陆战争中展现出的不屈不挠的精神，使他们即使面对最强大的抵抗也能成功完成登陆作战，从而确立了他们的战斗风格。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['stedinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd]

and	by	the	gallantry	and	steadiness	with	which	they	have	maintained
和	经过	这	英勇	和	稳定性	和	哪个	他们	有	维持

[ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] [ə'genst] [su:'pɪrɪər] ['nʌmbərz] .

their	advantages	against	superior	numbers	.
他们的	优势	反对	优越的	数字	.

他们凭借英勇和沉着，在人数劣势的情况下保持了优势。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mɑ:ndəz] ,

In	the	official	Reports	made	by	the	respective	Commanders	,
在	这	官方的	报告	制成	经过	这	各自	指挥官	,

在各指挥官提交的官方报告中，

['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['gælənt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r]
ample 充足 **justice** 正义 **has** 有 **generally** 一般来说 **been** 到过 **done** 完毕 **to** 到 **the** 这 **gallant** 英勇 **exertions** 努力 **of** 的 **the** 这 **Corps** 兵团
[ɪm'plɔɪd] ;
employed ; 受雇 ;

总体而言，受雇于该部队的英勇努力得到了充分的公正对待；

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ækts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['breɪvəri] ,
but 但 **the** 这 **details** 细节 **of** 的 **their** 他们的 **services** 服务 **,** , **and** 和 **of** 的 **acts** 行为 **of** 的 **individual** 个人 **bravery** 勇敢 **,** ,

但是，关于他们服役的细节，以及个人英勇事迹，

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['fʊli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['redʒiments] .
can 能 **only** 仅有的 **be** 是 **fully** 完全 **given** 给定 **in** 在 **the** 这 **Annals** 志 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **Regiments** 军团 **.** .

只有在各军团的编年史中才能完整记载。

[ði:z] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ʌndər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['speʃ(ə)l]
These 这些 **Records** 记录 **are** 是 **now** 现在 **preparing** 准备 **for** 为了 **publication** 发布 **,** , **under** 在下面 **His** 他的 **Majesty's** 陛下的 **special** 特别的
[ə'θɔ:rəti] , [baɪ]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['kænən] ,
authority 权威 **,** , **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Richard** 理查德 **Cannon** 大炮 **,** ,

这些记录现在正由理查德·坎农先生在国王陛下的特别授权下准备出版。

['prɪnsəp(ə)l][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] ;
Principal 主要的 **Clerk** 职员 **of** 的 **the** 这 **Adjutant** 副官 **-** - **General's** 将军的 **Office** 办公室 **;** ;

副官长办公室首席书记员；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
and 和 **while** 尽管 **the** 这 **perusal** 仔细阅读 **of** 的 **them** 他们 **cannot** 不能 **fail** 失败 **to** 到 **be** 是 **useful** 有用 **and** 和
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['mɪləteri] [men][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] ,
interesting 有趣的 **to** 到 **military** 军队 **men** 男人 **of** 的 **every** 每一个 **rank** 秩 **,** ,

而且，仔细研读这些资料对于各个级别的军人来说都一定会有用且有趣；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][ə'fɔ:rd] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
it 它 **is** 是 **considered** 经过考虑的 **that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **also** 还 **afford** 买得起 **entertainment** 娱乐 **and** 和 **information** 信息 **to** 到 **the** 这
['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ,
general 一般的 **reader** 读者 **,** ,

人们认为它们也能为普通读者提供娱乐和信息。

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɔ:r] [hu:] [hæv; həv] ['relətɪvz] [ɪn]
particularly 特别 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **may** 可能 **have** 有 **served** 服务 **in** 在 **the** 这 **Army** 军队 **,** , **or** 或者 **who** WHO **have** 有 **relatives** 亲属 **in** 在
[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
the 这 **Service** 服务 **.** .

尤其对于那些曾在军队服役或有亲属在军队服役的人来说。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
There 那里 **exists** 存在 **in** 在 **the** 这 **breasts** 乳房 **of** 的 **most** 最多 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **have** 有

在大多数拥有这种物质的人的乳房中都存在着它。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[sɜːrvd] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
served , or are serving , in the Army ,
服务 , 或者 是 服务 , 在 这 军队 ,

曾在或正在军队服役

[æn; ən][eˈspriː][diːˈju] [kɔːr] — [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
an Esprit du Corps — an attachment to every thing belonging to their
一个 精神 杜 兵团 — 一个 依恋 到 每一个 事物 属于 到 他们的
['redʒɪmənt] ;
Regiment ;
团 ;

部队精神——对所属部队的一切事物都怀有深厚的感情;

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːr] ['kænɑːt][feɪl]
to such persons a narrative of the services of their own Corps cannot fail
到 这样的 人 一个 叙述 的 这 服务 的 他们的 自己的 兵团 不能 失败
[tuː; tə] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .
to prove interesting .
到 证明 有趣的 .

对于这些人来说，讲述他们所在军团的服役经历一定会让他们感兴趣。

[ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , — [ðə; ði]['væliənt] , — [ðə; ði] ['lɔɪəl] ,
Authentic accounts of the actions of the great , — the valiant , — the loyal ,
真正的 账户 的 这 行动 的 这 伟大的 , — 这 英勇 , — 这 忠诚 ,

伟人、英勇者、忠诚者的真实事迹记述

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv]['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .
have always been of paramount interest with a brave and civilized people .
有 总是 到过 的 派拉蒙 兴趣 和 一个 勇敢的 和 文明 人们 .

对于勇敢而文明的人民来说，这始终是他们最为关注的事情。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər]
Great Britain has produced a race of heroes who , in moments of danger
伟大的 英国 有 生产 一个 种族 的 英雄 WHO , 在 时刻 的 危险
[ænd; ənd] ['terər] ,
and terror ,
和 恐怖 ,

英国孕育了一批英雄，他们在危难和恐怖时刻，

[hæv; həv] [stʊd] , “ [fɜːrm][æz; əz][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtɪv] [ʃɔːr] ;
have stood , “ firm as the rocks of their native shore ;
有 站立 , “ 公司 作为 这 岩石 的 他们的 本国的 支撑 ;

屹立不倒，“如同故乡海岸的岩石般坚固;

” [ænd; ənd] [wen] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
” and when half the World has been arrayed against them ,
” 和 什么时候 一半 这 世界 有 到过 排列 反对 他们 ,

“当半个世界都与他们为敌时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃeɪkən] ['fɔːrtɪtuːd] .
they have fought the battles of their Country with unshaken fortitude .
他们 有 战斗 这 战斗 的 他们的 国家 和 坚定不移 坚韧 .

他们以坚定不移的勇气为祖国浴血奋战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][wɔːr] , — ['viktəriz] [soʊ]

It	is	presumed	that	a	record	of	achievements	in	war	,	—	victories	so
它	是	假定	那	一个	记录	的	成就	在	战争	,	—	胜利	所以

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] ,

complete	and	surprising	,
完全的	和	奇怪	,

人们推测，战争中的成就记录——如此彻底和令人惊讶的胜利——

[geɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , — ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , — ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][ɑːrmz] ,

gained	by	our	countrymen	,	—	our	brothers	,	—	our	fellow	-	citizens	in	arms	,
获得	经过	我们的	同胞们	,	—	我们的	兄弟	,	—	我们的	同伴	-	公民	在	武器	,

这是我们同胞——我们的兄弟——我们并肩作战的同胞们所取得的成就。

— [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [riˈvaɪvz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðer; ðər]

—	a	record	which	revives	the	memory	of	the	brave	,	and	brings	their
—	一个	记录	哪个	复苏	这	记忆	的	这	勇敢的	,	和	带来	他们的

['gælənt] [diːdz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,

gallant	deeds	before	us	,
英勇	契约	前	我们	,

——一份唤起人们对勇士记忆、并将他们的英勇事迹展现在我们面前的记录，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

will	certainly	prove	acceptable	to	the	public	.
将要	当然	证明	可接受	到	这	民众	.

肯定会被公众接受。

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːnlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfəsərz] ,

Biographical	memoirs	of	the	Colonels	and	other	distinguished	Officers	,
传记	回忆录	的	这	上校	和	其他	杰出的	警官	,

上校及其他杰出军官的传记回忆录

[wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['redʒiməns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

will	be	introduced	in	the	Records	of	their	respective	Regiments	,	and	the
将要	是	介绍	在	这	记录	的	他们的	各自	军团	,	和	这

['ɑːnərəri] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

Honorary	Distinctions	which	have	,
名誉	区别	哪个	有	,

将在各自所属团的记录中予以介绍，以及所获得的荣誉勋章。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bɪn] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ,

from	time	to	time	,	been	conferred	upon	each	Regiment	,
从	时间	到	时间	,	到过	授予	之上	每个	团	,

不时地，授予每个团，

[æz; əz] ['testifaɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [set]

as	testifying	the	value	and	importance	of	its	services	,	will	be	faithfully	set
作为	作证	这	价值	和	重要性	的	它是	服务	,	将要	是	忠实	放

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

为了证明其服务的价值和重要性，我们将如实陈述。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [moʊd][ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

As	a	convenient	mode	of	Publication	,
作为	一个	方便的	模式	的	发布	,

作为一种便捷的出版方式，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['nʌmbər] ,

the	Record	of	each	Regiment	will	be	printed	in	a	distinct	number	,
这	记录	的	每个	团	将要	是	打印	在	一个	清楚的	数字	,

每个团的记录将以不同的编号印制。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði][pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp][ɪn]

so	that	when	the	whole	shall	be	completed	,	the	Parts	may	be	bound	up	in
所以	那	什么时候	这	所有的	将	是	完全的	,	这	部分	可能	是	边界	向上	在

[nuː'merɪk(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] .

numerical	succession	.
数值	演替	.

这样，当整体完成后，各个部分就可以按数字顺序装订起来。

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ;

THE	CAPE	MOUNTED	RIFLEMEN	;
这	岬	安装	步枪兵	;

开普敦骑兵步枪队;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

WITH	A
和	一个

带着

[briːf] ['kaʊnt]

BRIEF	ACCOUNT
简短的	帐户

简要说明

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['kɑːləni]

COLONY
殖民地

殖民地

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

CAPE	OF	GOOD	HOPE	.
岬	的	好的	希望	.

好望角。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

ILLUSTRATED	WITH	DRAWINGS	OF	THE
插图	和	图画	的	这

配有插图

['stændərdz]

STANDARDS
标准

标准

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
COSTUME **OF** **AN** **OFFICER** **OF** **THE** **CORPS** **.**
戏服 的 一个 官 的 这 兵团 .

军团军官的服装。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['pɑ:kə] , [west] [strænd] .
JOHN **W** **.** **PARKER** **,** **WEST** **STRAND** **.**
约翰 W . 帕克 , 西方 链 .

约翰·W·帕克，西斯特兰德。

[em] . [ˌdi:ˌsi:ˌsi:'si:] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
M **.** **DCCC** **.** **XLII** **.**
M . dccc . xlii .

M.DCCC.XLII.

['meɪdli:] [liθ] .
Madeley **lith** **.**
马德利 石器 .

梅德利石。

[θri:] ['welɪŋtən] [ˌes 'ti:][strænd] .
3 **Wellington** **St** **Strand** **.**
3 惠灵顿 英石 斯特兰德 .

斯特兰德惠灵顿街3号。

['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] . - .
OFFICER **OF** **THE** **CAPE** **MOUNTED** **RIFLEMEN** **.** **1842** **.**
官 的 这 岬 安装 步枪兵 . - .

开普敦骑兵步枪队军官。1842年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ;
THE **CAPE** **MOUNTED** **RIFLEMEN** **;**
这 岬 安装 步枪兵 ;

开普敦骑兵步枪队;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
WITH **A**
和 一个

带着

[briːf] [əˈkaʊnt]
BRIEF **ACCOUNT**
简短的 帐户

简要说明

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['kɑːləni]
COLONY
殖民地

殖民地

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . -
CAPE **OF** **GOOD** **HOPE** **.** **149014971498**
岬 的 好的 希望 . -

好望角.149014971498

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [led] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt]
The **spirit** **of** **enterprise** **which** **led** **intelligent** **Europeans** **to** **penetrate** **to** **every** **part**
这 精神 的 企业 哪个 引领 聪明的 欧洲人 到 穿透 到 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
of **the** **globe** **,**
的 这 地球 ,

正是这种进取精神，促使聪明的欧洲人走遍了世界各地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['klaɪmət][fɔːr; fər]
and **to** **procure** **the** **advantage** **of** **the** **productions** **of** **every** **climate** **for**
和 到 采购 这 优势 的 这 作品 的 每一个 气候 为了
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] ,
the **use** **of** **their** **own** **country** **,**
这 使用 的 他们的 自己的 国家 ,

并为了本国的需要，获取各种气候条件下的物产优势，

[hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['nuːmərəs] [kə'loʊniəl]
has **multiplied** **the** **commerce** **of** **the** **world** **,** **and** **added** **numerous** **colonial**
有 乘以 这 商业 的 这 世界 , 和 额外 很多的 殖民
[pə'zeʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
possessions **to** **the** **nations** **of** **Christendom** **.**
财产 到 这 国家 的 基督教世界 .

它促进了世界贸易，并为基督教世界各国增加了许多殖民地。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['nævəˌgeɪtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz]
Among **the** **enterprising** **navigators** **of** **the** **fifteenth** **century** **,** **Bartholomew** **Diaz**
之中 这 进取 导航员 的 这 第十五 世纪 , 巴塞洛缪 迪亚兹
, [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][səˈgæsəti][ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] ,
, **a** **Portuguese** **officer** **of** **sagacity** **and** **fortitude** **,**
, 一个 葡萄牙语 官 的 睿智 和 坚韧 ,

在十五世纪那些富有进取心的航海家中，有一位名叫巴塞洛缪·迪亚兹的葡萄牙军官，他足智多谋、意志坚定。

['prɔsikju:tid][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɔ:fti] ['prɑ:məntɔ:ri] [wɪtʃ]

prosecuted	a	voyage	of	discovery	until	he	arrived	at	the	lofty	promontory	which
被起诉	一个	航程	的	发现	直到	他	到达的	在	这	高远	海角	哪个

[ma:rks][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [[fɔ:r]]

marks	the	southern	extremity	of	Africa	;	[	4	]
标记	这	南部	末端	的	非洲	;	[	4	]

他进行了一次探索之旅，直到抵达标志着非洲大陆最南端的巍峨海岬；[4]

['bi:ɪŋ] [pri'ventid] [baɪ]['vaɪələnt] ['tempɪsts] [frʌm; frəm] [prə'si:dɪŋ] ['fɑ:rðər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['stɔ:rmi]

being	prevented	by	violent	tempests	from	proceeding	farther	,	he	called	it	Stormy
存在	阻止	经过	暴力	暴风雨	从	进行中	更远	,	他	称为	它	暴风雨

[keɪp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] ,

Cape	;	but	his	sovereign	,
岬	;	但	他的	主权	,

由于狂风暴雨阻碍了他继续前进，他将此地称为暴风角；但他的君主，

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [sək'ses] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -

entertaining	the	hope	that	this	success	would	lead	to	the	discovery	of	the	long	-
娱乐	这	希望	那	这	成功	会	带领	到	这	发现	的	这	长的	-

[dɪ'zaɪrd] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] ,

desired	route	to	the	East	Indies	,
想要的	路线	到	这	东方	印第斯	,

人们曾寄希望于这次成功能够发现通往东印度群岛的梦寐以求的航线。

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

called	it	the	Cape	of	Good	Hope	.
称为	它	这	岬	的	好的	希望	.

我称之为好望角。

[ɪn] - , [ɪ'mænjuəl] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [in'heritɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	1497	,	Emanuel	,	king	of	Portugal	,	inheriting	the	enterprising	genius	of	his
在	-	,	伊曼纽尔	,	国王	的	葡萄牙	,	继承	这	进取	天才	的	他的

['pri:disesəz] ,

predecessors	,
前任	,

1497年，葡萄牙国王伊曼纽尔继承了其前任的进取精神，

[sent]['væskoʊ][di:]['^ɑ:mə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ves(ə)lz] ,

sent	Vasco	de	Gama	,	a	man	of	talent	and	noble	birth	,	with	three	vessels	,
发送	瓦斯科	德	伽马	,	一个	男人	的	天赋	和	高贵	出生	,	和	三	船只	,

派出了才华横溢、出身高贵的瓦斯科·达·伽马，他带着三艘船。

[tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][grænd] [ski:m] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə][baɪ][ðə; ði] [keɪp]

to	pursue	the	grand	scheme	of	discovering	a	passage	to	India	by	the	Cape
到	追求	这	盛大	方案	的	发现	一个	通道	到	印度	经过	这	岬

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;

of	Good	Hope	;
的	好的	希望	;

追求发现经由好望角通往印度的航道的宏伟计划；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] , [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:d] [hɪz; ɪz]

and	this	officer	,	surmounting	the	difficulties	which	had	deterred	his
和	这	官	,	克服	这	困难	哪个	有	威慑	他的

['pri:disesəz] ,

predecessors	,
前任	,

这位军官克服了曾阻碍其前任的种种困难，

['dʌbld] [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['prɑ:məntɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]

doubled	that	formidable	promontory	which	had	long	been	the	boundary	of
双倍	那	强大	海角	哪个	有	长的	到过	这	边界	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

navigation	,	and	European	ships	were	seen	,
导航	,	和	欧洲的	船舶	是	已见	,

这座险峻的海岬长期以来一直是航行的边界，如今已变得格外险峻，欧洲的船只也出现在视野中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði]['ɪndiən] [si:] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] ,

for	the	first	time	,	navigating	the	Indian	sea	,	which	forms	the	greatest	event	,
为了	这	第一的	时间	,	导航	这	印度	海	,	哪个	表格	这	最	事件	,

首次航行于印度洋，这构成了最伟大的事件，

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn]['mɑ:dərn]['mærɪtaɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

next	to	the	discovery	of	America	,	in	modern	maritime	history	.
下一个	到	这	发现	的	美国	,	在	现代的	海上	历史	.

在现代航海史上，仅次于美洲的发现。

[ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [hɪndu:stən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] ;

The	route	to	Hindoostan	was	thus	established	;
这	路线	到	印度斯坦	曾是	因此	已确立的	;

通往印度斯坦的路线由此建立；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	this	important	event	was	not	immediately	followed	by	the	formation	of	a
但	这	重要的	事件	曾是	不是	立即地	随后	经过	这	形成	的	一个

['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

settlement	at	the	Cape	of	Good	Hope	.
沉降	在	这	岬	的	好的	希望	.

但这一重要事件之后，并没有立即在好望角形成定居点。

['ædmərəl] ['ri:əu] - ['lændɪd][ðer; ðər][ɪn] - ,

Admiral	Rio	d'Infanté	landed	there	in	1498	,
上将	里约热内卢	-	登陆	那里	在	-	,

1498年，里奥·德·因凡特海军上将在此登陆。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

and	fixing	upon	the	mouth	of	a	river	for	the	site	of	a	settlement	,
和	定影	之上	这	嘴	的	一个	河	为了	这	地点	的	一个	沉降	,

并选择河口作为定居点。

[ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ðer; ðər] ; [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wʌz; wəz] ,

recommended	his	countrymen	to	establish	a	colony	there	;	his	advice	was	,
受到推崇的	他的	同胞们	到	建立	一个	殖民地	那里	;	他的	建议	曾是	,

[haʊ'evər] , [nɑ:t] ['fɑ:loʊd] ,

however	,	not	followed	,
然而	,	不是	随后	,

他建议同胞们在那里建立殖民地；然而，他的建议并未被采纳。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['nævəˌgeɪtɔ-z] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [[faɪv]]

and	other	Portuguese	navigators	failed	in	some	[	5	]
和	其他	葡萄牙语	导航员	失败的	在	一些	[	5	]

其他葡萄牙航海家也在某些方面失败了[5]

[slaɪt] [ə'tempts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə]['kɑ:ləˌnaɪz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

slight	attempts	which	they	made	to	colonize	this	interesting	part	of	Africa	.
轻微	尝试	哪个	他们	制成	到	殖民	这	有趣的	部分	的	非洲	.

他们曾尝试殖民非洲这片有趣的地区，但尝试的幅度不大。

[ðə; ði] [keɪp] [fɔ:rmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændmɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

The	Cape	forms	one	of	the	great	landmarks	of	the	globe	,
这	岬	表格	一	的	这	伟大的	地标	的	这	地球	,

海角是全球最伟大的地标之一。

[ˈsepəreitiŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

separating	**the**	**Atlantic**	**from**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**,**
分离	这	大西洋	从	这	印度	海洋	,

将大西洋与印度洋分隔开来，

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [hɪnduːstən] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] ;

and	**dividing**	**the**	**voyage**	**to**	**Hindoostan**	**into**	**two**	**nearly**	**equal**	**portions**	**;**
和	分割	这	航程	到	印度斯坦	进入	二	几乎	平等的	部分	;

将前往印度斯坦的航程分成两个几乎相等的部分；

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊgl] [kɔːld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

the	**ships**	**of**	**England**	**and**	**Portugal**	**called**	**there**	**,**	**and**	**the**	**Dutch**	**,**
这	船舶	的	英格兰	和	葡萄牙	称为	那里	,	和	这	荷兰语	,

英国和葡萄牙的船只都曾停靠在那里，荷兰的船只也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪndiən] [treɪd] ,

in	**the**	**infancy**	**of**	**their**	**Indian**	**trade**	**,**
在	这	婴儿期	的	他们的	印度	贸易	,

在他们与印度开展贸易的初期，

[fɪkst] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈfjuːəl]

fixed	**upon**	**it**	**as**	**a**	**station**	**for**	**their**	**vessels**	**to**	**take**	**in**	**water**	**and**	**fuel**
固定的	之上	它	作为	一个	车站	为了	他们的	船只	到	拿	在	水	和	燃料

.

:

.

将其作为船只补充水和燃料的站点。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ˈvɔiidʒz] , [ʌv; əv] [ˈberiɪŋ]

The	**English**	**had**	**a**	**custom**	**,**	**in**	**their**	**outward**	**-**	**bound**	**voyages**	**,**	**of**	**burying**
这	英语	有	一个	风俗	,	在	他们的	向外	-	边界	航程	,	的	埋葬

[ˈletərz] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪərn] [baːks] ,

letters	**in**	**an**	**iron**	**box**	**,**
信件	在	一个	铁	盒子	,

英国人在出海航行时有个习俗，就是把信件装在铁盒子里埋起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bluː] [stoʊn] ,

in	**a**	**place**	**pointed**	**out**	**by**	**a**	**large**	**blue**	**stone**	**,**
在	一个	地方	尖	出去	经过	一个	大的	蓝色的	石头	,

在一块巨大的蓝色石头所指的地方，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [ɪts] [weɪ] [hoʊm]

to	**be**	**taken**	**to**	**England**	**by**	**the**	**first**	**ship**	**calling**	**at**	**the**	**Cape**	**in**	**its**	**way**	**home**
到	是	已采取	到	英格兰	经过	这	第一的	船	呼叫	在	这	岬	在	它是	方式	家

. -

. **1620**

. -

将被送往英国，由返航途中第一艘停靠好望角的船只运送。1620年

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] ,

For	**more**	**than**	**a**	**century**	**the**	**English**	**,**	**Dutch**	**,**
为了	更多的	比	一个	世纪	这	英语	,	荷兰语	,

一个多世纪以来，英国人、荷兰人、

[ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [wɪˈðaʊt] [əˈprəʊprɪət] [ðə; ði] [sɔɪl]

and	**Portuguese**	**continued**	**to**	**refresh**	**at**	**the**	**Cape**	**without**	**appropriating**	**the**	**soil**
和	葡萄牙语	持续	到	刷新	在	这	岬	没有	挪用	这	土壤

; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

;	**but**	**in**	**the**	**year**	**1620**	**,**
;	但	在	这	年	-	,

葡萄牙人继续在好望角休憩，但并未占有土地；但在1620年，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [tu:] [fli:ts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

in	the	reign	of	King	James	I	.	,	the	commanders	of	two	fleets	of	English	ships	,
在	这	在位	的	国王	詹姆斯	我	.	,	这	指挥官	的	二	舰队	的	英语	船舶	,

在詹姆斯一世国王统治时期，两支英国舰队的指挥官，

[baʊnd] [fɔ:r; fər][su'ræt][ænd; ənd]['bæntəm] , [tʊk] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [fɔ:r; fər] ,

bound	for	Surat	and	Bantam	,	took	a	formal	possession	of	the	soil	,	for	,
边界	为了	苏拉特	和	矮脚鸡	,	采取	一个	正式的	拥有	的	这	土壤	,	为了	,

前往苏拉特和万塔姆，正式占领了这片土地，因为，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

and	in	the	name	of	their	sovereign	;	this	was	,	however	,
和	在	这	姓名	的	他们的	主权	;	这	曾是	,	然而	,

并以君主的名义；然而，这却是.....

[nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . -

not	followed	by	the	formation	of	a	colony	there	by	the	English	.	1651
不是	随后	经过	这	形成	的	一个	殖民地	那里	经过	这	英语	.	-

英国人并未随后在那里建立殖民地。1651年

[væn] - ,

Van	Riebeck	,
范	-	,

范·里贝克

['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

surgeon	of	a	Dutch	ship	that	made	a	short	stay	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
外科医生	的	一个	荷兰语	船	那	制成	一个	短的	停留	在	这	岬	的	好的	希望	,

一艘荷兰船上的外科医生，该船曾在好望角短暂停留。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði]

represented	the	richness	of	the	soil	,	the	mildness	of	the	climate	,	the
代表	这	丰富	的	这	土壤	,	这	温和	的	这	气候	,	这

[æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][æt; ət] [[sɪks]]

advantages	which	a	colony	at	[	6	]
优势	哪个	一个	殖民地	在	[	6	]

代表了土壤的肥沃、气候的温和，以及殖民地所享有的优势[6]

[ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['oʊvər] ['ʌðər] [neiʃəns] [hu:z] [ʃɪps] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd]

this	place	would	give	his	country	over	other	nations	whose	ships	would	be	obliged
这	地方	会	给	他的	国家	超过	其他	国家	谁	船舶	会	是	有义务

[tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] ;

to	call	there	;
到	称呼	那里	;

这个地方将使他的国家凌驾于其他国家之上，其他国家的船只将被迫停靠在那里；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['bæriər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]

and	,	above	all	,	the	barrier	it	would	afford	to	the	Indian	possessions	of
和	,	多于	全部	,	这	障碍	它	会	买得起	到	这	印度	财产	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz] ;

the	United	Provinces	;
这	团结的	省份	;

最重要的是，它将对联合省的印度领地构成一道屏障；

[ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['regjələr]

these	representations	induced	the	Dutch	East	India	Company	to	form	a	regular
这些	表现形式	诱导	这	荷兰语	东方	印度	公司	到	形式	一个	常规的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .

establishment	at	the	Cape	.
建立	在	这	岬	.

这些提议促使荷兰东印度公司在好望角设立了常驻机构。

[væn] - [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Van	Riebeck	was	furnished	with	power	to	establish	a	colony	,	of	which	he
范	-	曾是	提供	和	力量	到	建立	一个	殖民地	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] ,

was	appointed	governor	,
曾是	任命	州长	,

范·里贝克被赋予建立殖民地的权力，并被任命为该殖民地的总督。

[ænd; ənd] [θri:] [ʃɪps] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['ʌndər]

and	three	ships	,	provided	with	all	that	was	necessary	,	were	placed	under
和	三	船舶	,	假如	和	全部	那	曾是	必要的	,	是	放置	在下面

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .

his	orders	.
他的	订单	.

他下令指挥三艘配备齐全的船只。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sə'rendərd] [ðə; ði] [keɪp]

On	his	arrival	at	the	Cape	of	Good	Hope	,	the	natives	surrendered	the	Cape
在	他的	到达	在	这	岬	的	好的	希望	,	这	本地人	投降	这	岬

[pɪ'nɪnsələr] [baɪ] ['tri:ti] ,

Peninsula	by	treaty	,
半岛	经过	条约	,

他抵达好望角后，当地土著居民通过条约割让了开普半岛。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [beɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]

with	the	two	bays	that	are	divided	by	the	isthmus	,	and	he	erected	a
和	这	二	海湾	那	是	分割	经过	这	地峡	,	和	他	竖立	一个

[skwer] [fɔ:rt] ,

square	fort	,
正方形	堡	,

他在被地峡隔开的两个海湾上建造了一座方形堡垒。

['ɔ:lsoʊ] ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaʊt'wɜ:rks] [ænd; ənd] ['bætəriz] .

also	warehouses	,	and	raised	outworks	and	batteries	.
还	仓库	,	和	提高	外围工地	和	电池	.

还有仓库、高架工事和电池。

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['setləz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

Encouragement	being	given	,	numbers	of	settlers	arrived	from	time	to	time	,
鼓励	存在	给定	,	数字	的	定居者	到达的	从	时间	到	时间	,

[ænd; ənd] , [baɪ] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] ,

and	,	by	presents	and	promises	,
和	,	经过	礼物	和	承诺	,

在鼓励下，不时有移民到来，并通过礼物和承诺，

[ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [wʌz; wəz] [prə'kjʊəd] ;

a	larger	tract	of	land	was	procured	;
一个	更大的	通道	的	土地	曾是	采购	;

购置了更大面积的土地；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ,

but	when	the	natives	saw	the	colonists	building	houses	and	fortifications	,
但	什么时候	这	本地人	锯	这	殖民者	建筑	房屋	和	防御工事	,

['kʌltɪveɪtɪŋ] [lænd] ,

cultivating	land	,
耕作	土地	,

但当土著居民看到殖民者建造房屋和防御工事，耕种土地时，

[ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

and	breeding	cattle	,	a	feeling	of	jealousy	was	awakened	,
和	选育	牛	,	一个	感觉	的	妒忌	曾是	觉醒	,

养牛的过程中，嫉妒之情油然而生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [kə'menst] [hɔs'tilitiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	Hottentots	commenced	hostilities	for	the	purpose	of	expelling	their
和	这	霍屯督人	开始	敌对行动	为了	这	目的	的	排出	他们的

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

于是霍屯督人发动了敌对行动，目的是驱逐他们的来访者。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] [tru:ps]

which	ended	in	the	extension	of	the	settlements	,	the	arrival	of	more	troops
哪个	结束	在	这	扩大	的	这	定居点	,	这	到达	的	更多的	军队

[ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] ,

and	colonists	from	Holland	,
和	殖民者	从	荷兰	,

最终导致定居点扩张，更多军队和殖民者从荷兰抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ['lɪt(ə)l] ['betər]

and	the	reduction	of	the	natives	to	a	state	of	dependence	little	better
和	这	减少	的	这	本地人	到	一个	状态	的	依赖性	小的	更好的

[ðæn; ðən] ['sleɪvəri] . [['sɛvən]]

than	slavery	.	[	7	]
比	奴隶制	.	[	7	]

并将当地居民贬低到与奴隶状态无异的依附状态。[7]

[ðə; ði] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn'devər] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	Dutch	East	India	Company	endeavoured	to	limit	the	Cape	to	the	original
这	荷兰语	东方	印度	公司	努力	到	限制	这	岬	到	这	原来的

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:rt][fɔ:r; fər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

design	of	a	port	for	refreshing	their	ships	,
设计	的	一个	港口	为了	令人耳目一新	他们的	船舶	,

荷兰东印度公司试图将好望角限制在最初设计的船舶补给港范围内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] ;

and	they	threw	obstacles	in	the	way	of	its	becoming	a	flourishing	settlement	;
和	他们	扔	障碍	在	这	方式	的	它是	成为	一个	茕茕	沉降	;

他们设置重重障碍，阻碍该地发展成为繁荣的定居点；

[ðeɪ] [ə'laʊd] [noʊ] [treɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rvənt] ,

they	allowed	no	trade	but	what	passed	through	the	hands	of	their	own	servants	,
他们	允许	不	贸易	但	什么	通过了	通过	这	双手	的	他们的	自己的	仆人	,

他们只允许自己的仆人经手进行交易，不允许其他任何形式的贸易。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][bə'teivjə] ,

and	made	it	dependent	on	the	governor	-	general	of	Batavia	,
和	制成	它	依赖	在	这	州长	-	一般的	的	巴达维亚	,

并使其受制于巴达维亚总督，

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [meɪd] ['i:kwəli] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:rdərz]

concluding	that	the	settlers	would	thus	be	made	equally	submissive	to	their	orders
总结	那	这	定居者	会	因此	是	制成	同样地	顺从者	到	他们的	订单

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

由此得出结论，定居者们将同样服从来自欧洲的命令。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

and	from	the	seat	of	their	wealth	and	influence	in	the	East	.
和	从	这	座位	的	他们的	财富	和	影响	在	这	东方	.

以及他们在东方的财富和影响力中心。

[ðɪs] [ɪ'lɪbərəl] ['pɑːləsi] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪndəstri] ; [ðə; ði] ['setləz] [bɪ'keɪm]
This illiberal policy afforded little stimulation to industry ; the settlers became
这 非自由主义 政策 提供 小的 刺激 到 行业 ; 这 定居者 成为
[kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndələns] ,
conspicuous for habits of indolence ,
显眼的 为了 习惯 的 懒惰 ,

这种不自由的政策对工业发展几乎没有起到任何刺激作用；定居者们因懒惰的习惯而臭名昭著。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪ'dʒenəreɪtɪd]
and education being neglected , the manners of the colonists degenerated
和 教育 存在 被忽视的 , 这 礼仪 的 这 殖民者 退化的
[tɔːrdz] ['bɑːrbərɪzəm] ,
towards barbarism ,
向 野蛮 ,

由于教育被忽视，殖民者的风俗习惯逐渐堕落，走向野蛮。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [huːz] [lændz]
united with a cruel propensity to tyrannise over the Hottentots , whose lands
团结的 和 一个 残忍的 倾向 到 暴政 超过 这 霍屯督人 , 谁 土地
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] ,
they had seized ,
他们 有 查获 ,

他们残暴地压迫着被他们夺取土地的霍屯督人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [duː] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
and from whom they exacted labour without due compensation .
和 从 谁 他们 索取 劳动 没有 到期的 赔偿 .

他们强迫这些人劳动，却没有给予应有的报酬。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['prɔtistənts] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
A number of French Protestants found an asylum at the Cape ,
一个 数字 的 法语 新教徒 成立 一个 庇护所 在 这 岬 ,

许多法国新教徒在开普敦找到了避难所。

[wer] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːləni][dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ]
where they introduced the cultivation of the vine ; but the colony did not flourish
在哪里 他们 介绍 这 栽培 的 这 藤 ; 但 这 殖民地 做过 不是 繁荣
['ʌndər][ðə; ði] [dʌtʃ] .
under the Dutch .
在下面 这 荷兰语 .

他们在那里引进了葡萄种植；但该殖民地在荷兰人的统治下并没有繁荣发展。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [reɪs] ;
The natives , however , proved a patient and submissive race ;
这 本地人 , 然而 , 已证实 一个 病人 和 顺从者 种族 ;

然而，当地居民却表现出了耐心和顺从的性格；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['leɪbərər] [ænd; ənd]['hɜːrdzmən][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,
they were the best labourers and herdsmen in the colony ,
他们 是 这 最好的 劳工 和 牧民 在 这 殖民地 ,

他们是殖民地里最优秀的劳工和牧民。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] ['væljuəb(ə)l]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .
and many of them proved valuable soldiers in the service of Holland .
和 许多 的 他们 已证实 有价值的 士兵 在 这 服务 的 荷兰 .
-
17941795
-

他们中的许多人后来都成为了荷兰军队的宝贵士兵。1794-1795

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] , [[eɪt]]

The	declining	commerce	of	the	Dutch	,	[	8	]
这	下降	商业	的	这	荷兰语	,	[	8	]

荷兰的商业衰落[8]

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [meɪd] [ðə; ði] [keɪp] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə]

towards	the	close	of	the	eighteenth	century	,	made	the	Cape	a	burden	to
向	这	关闭	的	这	第十八	世纪	,	制成	这	岬	一个	负担	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

到了十八世纪末，开普敦成了他们的负担；

['lɪt(ə)l] [daʊt] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

little	doubt	was	entertained	of	their	willingness	to	part	with	it	for	a
小的	怀疑	曾是	娱乐	的	他们的	意愿	到	部分	和	它	为了	一个

[smɔ:l] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

small	compensation	,
小的	赔偿	,

人们几乎毫不怀疑他们愿意以少量补偿金将其交出。

[ænd; ənd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [wʊd] , ['prɑ:bəbli] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][æt; ət]

and	overtures	would	,	probably	,	have	been	made	from	England	,	but	at
和	序曲	会	,	大概	,	有	到过	制成	从	英格兰	,	但	在

[ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

that	period	the	French	Revolution	,
那	时期	这	法语	革命	,

英国方面很可能会提出邀请，但当时正值法国大革命时期。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ʌn'setld] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	its	destructive	consequences	,	unsettled	the	affairs	of	Europe	.
和	它是	破坏性的	结果	,	不安的	这	事务	的	欧洲	.

及其破坏性后果，扰乱了欧洲的局势。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [met][wɪð; wɪθ][ɪn]['hɑ:lənd] ,

The	favourable	reception	,	which	the	doctrine	of	equality	met	with	in	Holland	,
这	有利	接待	,	哪个	这	教义	的	平等	遇见	和	在	荷兰	,

平等学说在荷兰受到了热烈欢迎。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ðə; ði] [dʌtʃ] [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] ,

having	disposed	the	Dutch	to	separate	from	the	Allies	,
拥有	处置	这	荷兰语	到	分离	从	这	盟国	,

既然荷兰人已经决定脱离盟军，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ɪn]['flændərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ,

with	the	result	of	the	campaign	of	1794	in	Flanders	,	and	other	causes	,
和	这	结果	的	这	活动	的	-	在	弗兰德斯	,	和	其他	原因	,

由于1794年佛兰德斯战役的结果以及其他原因，

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [fræns] .

occasioned	the	United	Provinces	to	be	brought	under	the	dominion	of	France	.
引发	这	团结的	省份	到	是	带来	在下面	这	统治权	的	法国	.

导致荷兰共和国被置于法国的统治之下。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [fled][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

The	Prince	of	Orange	fled	to	England	,
这	王子	的	橙子	逃亡	到	英格兰	,

奥兰治亲王逃往英国。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] ['letərz] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,

and	he	furnished	letters	authorizing	the	British	to	take	possession	of	,
和	他	提供	信件	授权	这	英国	到	拿	拥有	的	,

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] ,

and	to	hold	,
和	到	抓住	,

他提供了授权英国人占领和持有该地的信函。

[ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	colony	of	the	Cape	of	Good	Hope	in	his	name	.
这	殖民地	的	这	岬	的	好的	希望	在	他的	姓名	.

以他的名字命名了好望角殖民地。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪm'baɪbd] [frentʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

Many	of	the	colonists	had	,	in	the	meantime	,	imbibed	French	principles	;
许多	的	这	殖民者	有	,	在	这	与此同时	,	吸收	法语	原则	;

与此同时，许多殖民者已经吸收了法国的原则；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klæmərəs] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

they	had	become	clamorous	to	declare	themselves	a	free	and	independent
他们	有	变得	喧闹的	到	宣布	他们自己	一个	自由的	和	独立的

[rɪ'pʌblɪk] ;

republic	;
共和国	;

他们开始高声宣布自己是一个自由独立的共和国；

[ænd; ənd][lɪsts][ʌv; əv] ['wɜ:rði] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɝ:sənz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	lists	of	worthy	and	influential	persons	to	be	consigned	to	the
和	列表	的	值得	和	有影响	人	到	是	寄售	到	这

['gɪlətiːn] ,

guillotine	,
断头台	,

以及将被送上断头台的有识之士和有影响力人士名单，

[ɔ:r] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] ['dɪfrənt] [vju:z] , [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] ; [æt; ət]

or	banished	from	the	colony	,	for	holding	different	views	,	were	prepared	;	at
或者	被放逐	从	这	殖民地	,	为了	保持	不同的	浏览	,	是	准备	;	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	same	time	the	slaves	,
这	相同的	时间	这	奴隶	,

或者因为持有不同观点而被驱逐出殖民地；与此同时，奴隶们，

[hu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪts] ,

who	were	much	more	numerous	than	the	whites	,
WHO	是	很多	更多的	很多的	比	这	白人	,

他们的人数比白人多得多，

[wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

were	holding	meetings	to	decide	upon	the	fate	of	the	free	and	independent
是	保持	会议	到	决定	之上	这	命运	的	这	自由的	和	独立的

['bə:gəz] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [[naɪn]]

burghers	when	the	period	[	9	]
市民	什么时候	这	时期	[	9	]

当时他们正在举行会议，决定自由独立市民的命运，而此时[9]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

of	their	own	emancipation	should	arrive	.
的	他们的	自己的	解放	应该	到达	.

他们自身的解放终将到来。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kraɪsɪs][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

At	this	important	crisis	the	revolutionists	were	suddenly	disconcerted	by	the
在	这	重要的	危机	这	革命者	是	突然	不安	经过	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrməmənt]['ʌndər]['ædmərəl][sɜːr][dʒiː] . [keɪ] . ['elfinstən] ,

arrival	of	a	British	armament	under	Admiral	Sir	G	.	K	.	Elphinstone	,
到达	的	一个	英国	武器	在下面	上将	先生	G	.	K	.	埃尔芬斯通	,

在这一重大危机时刻，革命者们突然因英国海军上将G·K·埃尔芬斯通爵士率领的军火抵达而感到不安。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [kreg] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	Major	-	General	James	Craig	,	to	take	possession	of	the	colony	.
和	主要的	-	一般的	詹姆斯	克雷格	,	到	拿	拥有	的	这	殖民地	.

并任命詹姆斯·克雷格少将接管该殖民地。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kən'saɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	governor	refused	to	consign	the	place	to	the	protection	of	the
这	州长	拒绝	到	交付	这	地方	到	这	保护	的	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

总督拒绝将该地置于英国的保护之下。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] [liːv] ['saɪmənz] [taʊn] .

and	ordered	the	inhabitants	to	leave	Simon's	Town	.
和	订购	这	居民	到	离开	西蒙的	镇	.

并命令居民离开西蒙镇。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni][ækt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;

The	English	were	careful	not	to	commit	any	act	of	hostility	against	the	Dutch	;
这	英语	是	小心	不是	到	犯罪	任何	行为	的	敌意	反对	这	荷兰语	;

英国人小心翼翼，避免对荷兰人采取任何敌对行动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə]['saɪmənz] [taʊn] ,

but	it	being	believed	that	the	governor	intended	to	set	fire	to	Simon's	Town	,
但	它	存在	相信	那	这	州长	故意的	到	放	火	到	西蒙的	镇	,

但人们相信总督打算放火焚烧西蒙镇，

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [kreg] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

Major	-	General	Craig	landed	on	the	14th	of	July	,	1795	,
主要的	-	一般的	克雷格	登陆	在	这	14th	的	七月	,	-	,

克雷格少将于1795年7月14日登陆。

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

with	part	of	the	Seventy	-	eighth	regiment	and	the	Marines	of	the	fleet	,
和	部分	的	这	七十	-	第八	团	和	这	海军陆战队	的	这	舰队	,

与第七十八团的部分兵力和舰队海军陆战队一起，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

and	took	possession	of	the	place	,	to	preserve	it	from	destruction	.
和	采取	拥有	的	这	地方	,	到	保存	它	从	破坏	.

并占领了该地，以保护它免遭破坏。

[suːn] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['bɜːrgər] [mə'lɪʃə][ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] ['soʊldʒərz] , [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hɪlz] ,

Soon	afterwards	the	burgher	militia	and	Hottentot	soldiers	,	who	occupied	the	hills	,
很快	然后	这	市民	民兵	和	霍屯督人	士兵	,	WHO	占领	这	丘陵	,

['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pətroʊlz] ,

fired	on	the	British	patroles	,
被解雇	在	这	英国	巡逻队	,

不久之后，占领山丘的布尔人民兵和霍屯督士兵向英国巡逻队开火。

[ænd; ənd] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kə'menst] .

and	hostilities	were	thus	commenced	.
和	敌对行动	是	因此	开始	.

于是，战争爆发了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['fɔ:tifaid][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm]

The	Dutch	occupied	a	fortified	position	on	the	rocks	of	Muisenberg	,	from
这	荷兰语	占领	一个	强化	位置	在	这	岩石	的	-	,	从

[wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] ,

whence	they	were	driven	,
何处	他们	是	驱动	,

荷兰人占据了穆伊森贝格岩石上的防御工事，后来被驱逐出去。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

on	the	7th	of	August	,
在	这	7th	的	八月	,

8月7日，

[baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,

by	the	fire	of	the	English	ships	and	the	advance	of	the	troops	,
经过	这	火	的	这	英语	船舶	和	这	进步	的	这	军队	,

在英国战舰的炮火和军队的推进下，

[ænd; ənd] [tu:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['si:mən] ;

and	two	battalions	of	seamen	;
和	二	营	的	海员	;

以及两个营的水兵；

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt][droʊv][ðə; ði]

on	this	occasion	the	advance	-	guard	of	the	Seventy	-	eighth	regiment	drove	the
在	这	场合	这	进步	-	警卫	的	这	七十	-	第八	团	驾驶	这

['enəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] .

enemy	from	a	rocky	ridge	with	great	gallantry	.
敌人	从	一个	岩石	岭	和	伟大的	英勇	.

这次，第七十八团的先头部队英勇地将敌人从岩石山脊上赶了下来。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fel] [bæk] [tu:; tə]['waɪnbɜ:rg] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [-]

The	Dutch	fell	back	to	Wynberg	,	a	tongue	of	[	10	]
这	荷兰语	跌倒	后退	到	温伯格	,	一个	舌头	的	[	-	]

荷兰人退守温伯格，一种[10]语言

[lænd][prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz]

land	projecting	from	the	east	side	of	Table	mountain	,	and	about	eight	miles
土地	投影	从	这	东方	边	的	桌子	山	,	和	关于	八	英里

[frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] .

from	Cape	Town	.
从	岬	镇	.

从桌山东侧突出的陆地，距离开普敦约八英里。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lʊrd] ['klɑ:rk] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [,ri:,in'fɔ:,sməntS] ,

On	the	4th	of	September	General	Alured	Clarke	arrived	with	reinforcements	,
在	这	4th	的	九月	一般的	铝化	克拉克	到达的	和	增援部队	,

9月4日，阿卢雷德·克拉克将军率领援军抵达。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'vænst] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [dʌtʃ]

and	on	the	14th	of	that	month	the	British	advanced	and	drove	the	Dutch
和	在	这	14th	的	那	月	这	英国	先进的	和	驾驶	这	荷兰语

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [poʊst] .

from	their	elevated	post	.
从	他们的	升高	邮政	.

当月14日，英国人发起进攻，将荷兰人从高地上赶了下来。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['kɑːləni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz]
Two **days** **afterwards** **the** **Dutch** **governor** **surrendered** **the** **colony** **to** **the** **British** **arms**
二 天 然后 这 荷兰语 州长 投降 这 殖民地 到 这 英国 武器
. -
. **17961797**
. -

两天后，荷兰总督向英国军队投降。1796-1797年

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
During **the** **following** **seven** **years** **,**
期间 这 下列的 七 年 ,

在接下来的七年里，

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ;
the **Cape** **of** **Good** **Hope** **remained** **under** **the** **protection** **of** **the** **British** **Government** **;**
这 岬 的 好的 希望 剩余 在下面 这 保护 的 这 英国 政府 ;

好望角仍处于英国政府的保护之下;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [meɪ] [biː; bi]
and **from** **this** **period** **the** **origin** **of** **the** **Cape** **Mounted** **Riflemen** **may** **be**
和 从 这 时期 这 起源 的 这 岬 安装 步枪兵 可能 是
[treɪst] .
traced **.**
追踪 .

开普骑兵队的起源可以追溯到这一时期。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] ;
The **Hottentot** **soldiers** **were** **not** **immediately** **taken** **into** **the** **British** **service** **;**
这 霍屯督人 士兵 是 不是 立即地 已采取 进入 这 英国 服务 ;

霍屯督士兵并没有立即被英国军队征召入伍;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,
but **in** **the** **years** **1796** **and** **1797** **,**
但 在 这 年 - 和 - ,

但在1796年和1797年,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔtəntɔt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt]
a **number** **of** **Hottentots** **presented** **themselves** **at** **the** **quarters** **of** **the** **light**
一个 数字 的 霍屯督人 呈现 他们自己 在 这 四分之一 的 这 光
['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [kɪŋ] ,
infantry **brigade** **under** **Major** **King** **,**
步兵 旅 在下面 主要的 国王 ,

一些霍屯督人来到金少校指挥的轻步兵旅营房。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stelənbɒʃ] .
of **the** **Eighty** **-** **fourth** **regiment** **,** **at** **the** **village** **of** **Stellenbosch** **.**
的 这 八十 - 第四 团 , 在 这 村庄 的 斯泰伦博斯 .

驻扎在斯泰伦博斯村的第八十四团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['ʌðər] ['miːniəl]
They **were** **,** **in** **the** **first** **instance** **,** **employed** **to** **cook** **,** **and** **perform** **other** **menial**
他们 是 , 在 这 第一的 实例 , 受雇 到 厨师 , 和 履行 其他 卑微的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ;
offices **for** **the** **soldiers** **;**
办公室 为了 这 士兵 ;

他们最初被雇佣来为士兵做饭和其他杂务;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːr] ['ʌndər] [luː'tenənt]

but	their	numbers	increasing	,	they	were	embodied	into	a	corps	under	Lieutenant
但	他们的	数字	增加	,	他们	是	具身化的	进入	一个	兵团	在下面	中尉

[dʒɑːn] ['kæmbl] ,

John	Campbell	,
约翰	坎贝尔	,

但随着人数的增加，他们被编入约翰·坎贝尔中尉的麾下，组成了一个军团。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [eɪtθ] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .

of	the	Ninety	-	eighth	Foot	,	with	a	serjeant	from	the	same	regiment	.
的	这	九十	-	第八	脚	,	和	一个	中士	从	这	相同的	团	.

第九十八步兵团的一名士兵，以及该团的一名军士。

['nuːmərəs] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'raɪvɪŋ] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz]

Numerous	volunteers	arriving	,	additional	officers	and	non	-	commissioned	officers
很多的	志愿者	抵达	,	额外的	警官	和	非	-	委托	警官

[wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	attached	to	them	,
是	随附的	到	他们	,

大量志愿者抵达现场，另有军官和士官被配属给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] - [beɪ] , [bɪ'haɪnd] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] . [-] -

and	they	were	stationed	in	Hout's	Bay	,	behind	Table	Mountain	.	[	11	]	1798
和	他们	是	驻	在	-	湾	,	在后面	桌子	山	.	[	-	]	-

他们驻扎在桌山后面的豪特湾。[11]1798年

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði]

A	rebellion	breaking	out	on	the	frontiers	of	the	colony	,	a	squadron	of	the
一个	叛乱	打破	出去	在	这	前沿	的	这	殖民地	,	一个	中队	的	这

[eɪtθ] [laɪt] [drə'guːnz] ,

Eighth	Light	Dragoons	,
第八	光	龙骑兵	,

殖民地边境爆发叛乱，第八轻龙骑兵团的一个中队

[ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [kɔːr] , [wɜːr; wər]

the	flank	companies	of	the	regiment	in	garrison	,	and	the	Cape	Corps	,	were
这	侧翼	公司	的	这	团	在	驻军	,	和	这	岬	兵团	,	是

[dɪ'tætʃt] ,

detached	,
分离的	,

驻守该团的侧翼连队和开普敦军团被抽调出来。

['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [væn'dɛlər] , [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

under	Brigadier	-	General	Vandeleur	,	to	suppress	the	insurrection	,	and	were
在下面	准将	-	一般的	范德勒	,	到	压制	这	起义	,	和	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

employed	in	very	arduous	duties	for	some	time	.
受雇	在	非常	艰巨	职责	为了	一些	时间	.

在范德勒准将的指挥下，他们镇压了叛乱，并被安排执行非常艰苦的任务一段时间。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd]

At	this	period	,	a	portion	of	the	Cape	Corps	was	mounted	,	and	employed
在	这	时期	,	一个	部分	的	这	岬	兵团	曾是	安装	,	和	受雇

[æz; əz]['ɔːrdərˌliːz][æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

as	orderlies	at	head	-	quarters	,
作为	勤杂工	在	头	-	四分之一	,

在此期间，开普敦军团的一部分士兵被编入骑兵队，并在总部担任勤务兵。

[æz; əz] [gaɪdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ; [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðiːz] ['duːtiz] ,
as **guides** **,** **and** **for** **the** **carrying** **of** **despatches** **;** **in** **performing** **these** **duties** **,**
作为 指南 , 和 为了 这 携带 的 电报 ; 在 表演 这些 职责 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] . -
they **were** **found** **very** **useful** **.** **17991800**
他们 是 成立 非常 有用 . -

它们可用作向导和传递公文；在执行这些任务时，它们被发现非常有用。1799-1800

[ɪn] - , [ðə; ði] [keɪp] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['steɪʃənd] [æt; ət] - [beɪ] ,
In **1799** **,** **the** **Cape** **Corps** **was** **again** **stationed** **at** **Hout's** **Bay** **,**
在 - , 这 岬 兵团 曾是 再次 驻 在 - 湾 ,

1799年，开普敦军团再次驻扎在豪茨湾。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət] [grɑːf] - [ænd; ənd]['ælgoʊə] [beɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
with **detachments** **at** **Graaff** **Reinett** **and** **Algoa** **Bay** **;** **and** **,** **in** **1800** **,**
和 分遣队 在 格拉夫 - 和 阿尔戈亚 湾 ; 和 , 在 - ,

在格拉夫-雷内特和阿尔戈亚湾设有分遣队；1800年，

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt]['ʌndər][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [kɪŋ] ,
this **body** **of** **men** **was** **formed** **into** **a** **regiment** **under** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **King** **,**
这 身体 的 男人 曾是 形成 进入 一个 团 在下面 中尉 . - 上校 国王 ,

这群人被编入金中校指挥的团。

[wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['dɑːnld] ['kæmbl] ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ; [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]
with **Major** **Donald** **Campbell** **second** **in** **command** **;** **the** **head** **-** **quarters** **were**
和 主要的 唐纳德 坎贝尔 第二 在 命令 ; 这 头 - 四分之一 是
[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['groʊn] [kluːf] ,
established **at** **Groen** **Kloof** **,**
已确立的 在 格伦 克鲁夫 ,

唐纳德·坎贝尔少校担任副指挥官；总部设在格伦克卢夫。

[nɪr] [keɪp] [taʊn] , ['ʌndər]['meɪdʒər] ['kæmbl] , [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [kɪŋ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] . -
near **Cape** **Town** **,** **under** **Major** **Campbell** **,** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **King** **not** **having** **joined** **.** **1801**
靠近 岬 镇 , 在下面 主要的 坎贝尔 , 中尉 . - 上校 国王 不是 拥有 加入 . -

在开普敦附近，由坎贝尔少校指挥，金中校尚未参战。1801年

[ɪn] - , [ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]
In **1801** **,** **the** **Cape** **Regiment** **,** **except** **the** **mounted** **men** **,** **was** **sent** **to** **the**
在 - , 这 岬 团 , 除了 这 安装 男人 , 曾是 发送 到 这
['frʌnˌtiəz] ,
frontiers **,**
前沿 ,

1801年，除骑兵外，开普军团被派往边境地区。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - . -
where **it** **was** **employed** **during** **the** **year** **1802** **.** **1802**
在哪里 它 曾是 受雇 期间 这 年 - . -

1802年期间曾使用过。

[æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['æmiənz] , [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
At **the** **peace** **of** **Amiens** **,** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **was** **restored** **to** **the**
在 这 和平 的 亚眠 , 这 岬 的 好的 希望 曾是 恢复 到 这
[juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] ,
United **Provinces** **,**
团结的 省份 ,

根据《亚眠和约》，好望角归还给了荷兰共和国。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-vjən] [rɪ'pʌblɪk] . [-] -
which **had** **taken** **the** **name** **of** **the** **Batavian** **Republic** **.** **[** **12** **]** **1803**
哪个 有 已采取 这 姓名 的 这 巴达维亚 共和国 . [-] -

它采用了巴塔维亚共和国的名称。[12]1803年

[wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnər] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

When	the	Dutch	governor	arrived	,	in	the	early	part	of	1803	,	with	an
什么时候	这	荷兰语	州长	到达的	,	在	这	早期的	部分	的	-	,	和	一个

['ɑːrməmənt] ,

armament	,
武器	,

1803年初，荷兰总督带着武器抵达时，

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

to	take	possession	,	the	Cape	Regiment	was	at	head	-	quarters	;	it	was
到	拿	拥有	,	这	岬	团	曾是	在	头	-	四分之一	;	它	曾是

[left][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

left	in	the	colony	,
左边	在	这	殖民地	,

为了接管领土，开普军团驻扎在总部；它被留在了殖民地。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

and	nearly	every	man	was	retained	in	the	Dutch	service	.
和	几乎	每一个	男人	曾是	保留	在	这	荷兰语	服务	.

几乎所有男子都被荷兰军队留用。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['respɪt] [frʌm; frəm][wɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['æmiənz] , [ænd; ənd] ,

A	few	months	of	respite	from	war	followed	the	Treaty	of	Amiens	,	and	,
一个	很少	几个月	的	喘息	从	战争	随后	这	条约	的	亚眠	,	和	,

《亚眠条约》签订后，战争暂时平息了几个月，

[ɪn] - , [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

in	1803	,	the	contest	was	renewed	with	a	violence	which	,	in	a	few	years	,
在	-	,	这	竞赛	曾是	更新	和	一个	暴力	哪个	,	在	一个	很少	年	,

1803年，这场冲突再次爆发，而且愈演愈烈，几年后，

[ʃʊk] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [ɪn] ['jʊrəp] .

shook	the	basis	of	every	state	in	Europe	.
摇晃	这	基础	的	每一个	状态	在	欧洲	.

撼动了欧洲各国的根基。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

During	the	first	three	years	of	the	war	,
期间	这	第一的	三	年	的	这	战争	,

战争的头三年，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] ['meʒərz] ['rendərd]

the	attention	of	the	British	Government	was	directed	to	measures	rendered
这	注意力	的	这	英国	政府	曾是	指导	到	措施	渲染

['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ;

necessary	by	the	threatened	invasion	of	England	by	Buonaparte	;
必要的	经过	这	威胁	入侵	的	英格兰	经过	波拿巴	;

英国政府的注意力转向了应对波拿巴入侵英国威胁而必须采取的措施；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [mʌnθs] [ʌv; əv] - , [æn; ən]['ɑːrməmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv]

but	in	the	latter	months	of	1805	,	an	armament	,	consisting	of	about	five
但	在	这	后者	几个月	的	-	,	一个	武器	,	由	的	关于	五

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

但在1805年下半年，一支由大约五千人组成的军队，

['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['deɪvɪd] ['bɛrd] [[wʌn]] ,

under	the	orders	of	Major	-	General	Sir	David	Baird	[	1	]	,
在下面	这	订单	的	主要的	-	一般的	先生	大卫	贝尔德	[	1	]	,

在戴维·贝尔德爵士少将的命令下[1]，

[prə'si:did] [tu:; tə] [ˌri:'kæptʃər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

proceeded	to	recapture	the	settlement	of	the	Cape	of	Good	Hope	,	with	its
继续	到	夺回	这	沉降	的	这	岬	的	好的	希望	,	和	它是

[di'pendənsiz] ,

dependencies	,
依赖项	,

随后，他们重新夺回了好望角及其附属地区。

[ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-vjən] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lɛf'tɛnənt] . -

then	in	possession	of	the	Batavian	Government	,	and	commanded	by	Lieut	.	-
然后	在	拥有	的	这	巴达维亚	政府	,	和	命令	经过	中尉	.	-

['dʒen(ə)rəl] ['dʒænsənz] . [-] -

General	Janssens	.	[	13	]	1806
一般的	詹森	.	[	-	]	-

当时由巴达维亚政府所有，由詹森斯中将指挥。[13]1806年

['æftər] [sər'maʊntɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

After	surmounting	considerable	difficulties	,	a	landing	was	effected
后	克服	大量	困难	,	一个	降落	曾是	受影响

[æt; ət] - [beɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,

at	Lospard's	Bay	,	on	the	6th	of	January	,
在	-	湾	,	在	这	6th	的	一月	,

克服了重重困难后，于1月6日在洛斯帕德湾成功登陆。

- ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 8th ,

1806	;	on	the	morning	of	the	8th	,
-	;	在	这	早晨	的	这	8th	,

1806年；8日清晨，

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [mu:vd] [ɪn] [tu:] [bri'geidz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [keɪp] [taʊn] ,

the	army	moved	in	two	brigades	towards	the	road	leading	to	Cape	Town	,
这	军队	已搬	在	二	旅	向	这	路	领导	到	岬	镇	,

军队分成两个旅，向通往开普敦的道路进发。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fɔ:rs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] ['twenti]

and	attacked	the	enemy's	force	,	consisting	of	five	thousand	men	,	and	twenty
和	遭到攻击	这	敌人的	力量	,	由	的	五	千	男人	,	和	二十

- [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,

-	three	pieces	of	cannon	,
-	三	件	的	大炮	,

并向敌军五千人和二十三门大炮发起攻击。

[ˌædvən'teɪdʒəsli] ['poʊstɪd] [æt; ət] [blɔ:] [bɜ:rg] , [ɔ:r] [blu:] ['maʊntnz] :

advantageously	posted	at	Blaw	Berg	,	or	Blue	Mountains	:
有利地	发布	在	法律	伯格	,	或者	蓝色的	山脉	:

位置优越，位于布劳伯格（Blaw Berg），又称蓝山：

[ðə; ði] [dʌtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] , [ænd; ənd]

the	Dutch	stood	the	fire	of	the	invading	army	with	firmness	,	and
这	荷兰语	站立	这	火	的	这	入侵	军队	和	硬度	,	和

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:bstɪnətli] ;

maintained	their	position	obstinately	;
维持	他们的	位置	顽固地	;

荷兰人顽强抵抗入侵军队的炮火，坚守阵地；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [pru:vd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

but	the	charge	of	the	British	troops	with	bayonets	proved	irresistible	,
但	这	收费	的	这	英国	军队	和	刺刀	已证实	无法抗拒	,

但是，英军刺刀冲锋的攻势势不可挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .

and	the	enemy	was	forced	to	a	precipitate	retreat	.
和	这	敌人	曾是	强制	到	一个	沉淀	撤退	.

敌军被迫仓皇撤退。

[ə; eɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'mɑːndəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]

A	negotiation	ensued	between	the	two	commanders	,	which	was	carried	on	by
一个	谈判	随后	之间	这	二	指挥官	,	哪个	曾是	携带	在	经过

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ([naʊ] [lɔːrd]) ['bɪrzfɝd] :

Brigadier	-	General	(	now	Lord	)	Beresford	:
准将	-	一般的	(	现在	主	)	贝雷斯福德	:

两位指挥官随后展开谈判，谈判由准将（现贝雷斯福德勋爵）主持：

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni][wʌz; wəz]['faɪnəli] [sə'rendərd] [ɑːn][ðə; ði] 18th ['dʒænjueri] .

and	the	colony	was	finally	surrendered	on	the	18th	January	.
和	这	殖民地	曾是	最后	投降	在	这	18th	一月	.

殖民地最终于1月18日投降。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] ,

In	the	articles	of	capitulation	it	was	stipulated	,
在	这	文章	的	投降	它	曾是	规定的	,

投降条款中规定：

[ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['hɔtəntɔt] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['saɪmənz] [taʊn] ,

that	the	battalion	of	Hottentot	Light	Infantry	should	march	to	Simon's	Town	,
那	这	营	的	霍屯督人	光	步兵	应该	行进	到	西蒙的	镇	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [-vjən] [truːps] ,

with	the	other	Batavian	troops	,
和	这	其他	巴达维亚	军队	,

霍屯督轻步兵营应与其他巴达维亚军队一起向西蒙镇进军。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] ,

after	which	they	should	be	allowed	to	return	to	their	own	country	,
后	哪个	他们	应该	是	允许	到	返回	到	他们的	自己的	国家	,

之后应允许他们返回自己的国家。

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .

or	to	engage	in	the	British	Service	,	as	they	might	feel	inclined	.
或者	到	从事	在	这	英国	服务	,	作为	他们	可能	感觉	倾斜	.

或者加入英国军队，正如他们可能愿意的那样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tendərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːr]

A	number	of	them	tendering	their	services	,	they	were	formed	into	a	corps
一个	数字	的	他们	投标	他们的	服务	,	他们	是	形成	进入	一个	兵团

[æt; ət]['waɪnbɜːrg] ,

at	Wynberg	,
在	温伯格	,

他们当中许多人毛遂自荐，并在温伯格组建了一个军团。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɪɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] ['vɪlɪdʒ]

under	the	command	of	Lieut	.	-	Colonel	Graham	,	and	stationed	at	that	village
在下面	这	命令	的	中尉	.	-	上校	格雷厄姆	,	和	驻	在	那	村庄

;

;

;

在格雷厄姆中校的指挥下，驻扎在该村；

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [men][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][fɔ:rt] ['fredrɪk] , ['ælgoʊə][beɪ] . [-]

a	detachment	of	about	fifty	men	was	sent	to	Fort	Frederick	,	Algoa	Bay	.	[	14	]
一个	分离	的	关于	五十	男人	曾是	发送	到	堡	弗雷德里克	,	阿尔戈亚	湾	.	[	-	]

-

1808

-

一支约五十人的分遣队被派往阿尔戈亚湾的弗雷德里克堡。[14]1808年

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:ləni][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

At	the	period	of	the	surrender	of	the	colony	to	the	British	Crown	,
在	这	时期	的	这	投降	的	这	殖民地	到	这	英国	王冠	,

在殖民地向英国王室投降之时，

[ðɪs] ['redʒɪmənt] [kən'sistid] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl]

this	regiment	consisted	,	in	the	first	instance	,	of	about	five	hundred	rank	and	file
这	团	由.....组成	,	在	这	第一的	实例	,	的	关于	五	百	秩	和	文件

;

;

;

该团最初由大约五百名普通士兵组成；

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] [tu:; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] .

and	in	1808	it	was	augmented	to	eight	hundred	.
和	在	-	它	曾是	增强	到	八	百	.

1808年，这一数字增加到800。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [men][wɜ:r; wər][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['neɪtɪv] ['kæptɪnz] , [hu:] [rɪ'si:vd] [tu:]

Many	of	the	additional	men	were	procured	by	native	captains	,	who	received	two
许多	的	这	额外的	男人	是	采购	经过	本国的	队长	,	WHO	已收到	二

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ;

shillings	a	day	;
先令	一个	天	;

许多新增兵力都是由当地船长招募的，他们每天能拿到两先令的报酬；

['ʌðər] [wɜ:r; wər][prəʊ'kjʊəd][baɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][baɪ][smɔ:l] ['li:viz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

others	were	procured	by	recruiting	officers	,	and	by	small	levies	on	the
其他的	是	采购	经过	招聘	警官	,	和	经过	小的	税费	在	这

['mɪʃəneri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] :

missionary	institutions	:
传教士	机构	:

其他物资则通过招募官员筹集，以及向传教机构征收少量费用获得：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪnd][æt; ət] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .

a	number	of	volunteers	also	joined	at	head	-	quarters	.
一个	数字	的	志愿者	还	加入	在	头	-	四分之一	.

总部也有许多志愿者加入。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [grɑ:f] - ,

At	this	period	,	one	company	was	stationed	at	Graaff	Reinett	,
在	这	时期	,	一	公司	曾是	驻	在	格拉夫	-	,

当时，有一家公司驻扎在格拉夫-雷内特。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:ləni] . -

and	another	was	sent	to	the	frontiers	of	the	colony	.	18091810
和	其他	曾是	发送	到	这	前沿	的	这	殖民地	.	-

另一名士兵被派往殖民地边境。1809-1810年

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] (-) [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['trævəst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
In this and the following year (1809) a company traversed the greater part of
在 这 和 这 下列的 年 (-) 一个 公司 穿越 这 更大的 部分 的
[ðə; ði]['kɑːləni] ,
the colony ,
这 殖民地 ,

在这一年和次年（1809年），一家公司走遍了殖民地的大部分地区。

[kə'lektɪŋ] ['veriəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kæfər] [[ˌtuː'tuː]] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [-]
collecting various bodies of Kafirs [2] , and removing [15]
收集 各种各样的 身体 的 卡菲尔人 [2] , 和 移除 [-]

收集各种卡菲尔人的尸体[2]，并移除[15]

[ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndri] , — [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvər] ; [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]
them beyond the boundary , — the Great Fish River ; this company was followed
他们 超过 这 边界 , — 这 伟大的 鱼 河 ; 这 公司 曾是 随后
[baɪ] ['ʌðər] ,
by others ,
经过 其他的 ,

他们越过了边界——大鱼河；这家公司之后还有其他公司效仿，

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , - , [faɪv] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] ['ʌndər]['meɪdʒər]
and in June , 1810 , five companies were employed on the frontiers under Major
和 在 六月 , - , 五 公司 是 受雇 在 这 前沿 在下面 主要的
['lɪstɚ] . [-] -
Lyster . [16] 18111812
莱斯特 . [-] -

1810年6月，莱斯特少校麾下有五个连队在边境地区服役。[16]1811-1812

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər]['ælgoʊə] [beɪ] , [ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The regiment embarked for Algoa Bay , in September , 1810 , and was
这 团 启航 为了 阿尔戈亚 湾 , 在 九月 , - , 和 曾是
[ɪm'plɔɪd] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] ,
employed , from December ,
受雇 , 从 十二月 ,

该团于1810年9月启程前往阿尔戈亚湾，并于12月开始服役。

- , [ʌn'tɪl] [meɪ] , - ,
1811 , until May , 1812 ,
- , 直到 可能 , - ,

1811 年至 1812 年 5 月

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kæfər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz][ænd; ənd][ðə; ði]
in removing the Kafirs from the country between the Sunday's and the
在 移除 这 卡菲尔人 从 这 国家 之间 这 星期天 和 这
[greɪt] [fɪʃ] ['rɪvəz] .
Great Fish Rivers .
伟大的 鱼 河流 .

将卡菲尔人从桑迪斯河和大鱼河之间的地区驱逐出去。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][kən'faidid][tuː; tə][lɛf'tɛnənt] .
The command of the force employed on the frontier was confided to Lieut .
这 命令 的 这 力量 受雇 在 这 边境 曾是 坦白 到 中尉 .
- ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] ,
- Colonel Graham ,
- 上校 格雷厄姆 ,

部署在边境的部队的指挥权交给了格雷厄姆中校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn]['meɪdʒər] ['lɪstɚ] .
and the command of the regiment devolved on Major Lyster .
和 这 命令 的 这 团 下放 在 主要的 莱斯特 .

该团的指挥权落到了莱斯特少校手中。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [krɔ:st] [ðə; ði]['sʌn,deɪz, 'sʌn,di:z]['rɪvər][ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] , - , ['ʌndər]

A	detachment	crossed	the	Sunday's	River	on	Christmas	-	day	,	1811	,	under
一个	分离	交叉	这	星期天	河	在	圣诞节	-	天	,	-	,	在下面

['meɪdʒər] ['prentɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [kə'mændoʊ] [krɑ:l] ,

Major	Prentice	,	and	encamped	at	Commando	Kraal	,
主要的	普伦蒂斯	,	和	营地	在	突击队员	克拉尔	,

1811年圣诞节当天，普伦蒂斯少校率领一支分遣队渡过桑迪河，并在突击队营地扎营。

[frʌm; frəm] [wens] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [mɑ:rk] [roʊdz] [θru:] [ðə; ði]['ædoʊ] [bʊʃ] .

from	whence	parties	were	sent	out	to	mark	roads	through	the	Addo	Bush	.
从	何处	各方	是	发送	出去	到	标记	道路	通过	这	加多	衬套	.

从那里派出队伍去标记穿过阿多丛林的道路。

[ðɪs] [wɜ:rk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

This	work	having	been	completed	,	the	men	of	the	regiment	,	and	some
这	工作	拥有	到过	完全的	,	这	男人	的	这	团	,	和	一些

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

这项工作完成后，该团的士兵和一些定居者，

[əd'vænst] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['skaʊər] [ðə; ði] [bʊʃ] .

advanced	in	extended	order	to	scour	the	bush	.
先进的	在	扩展	命令	到	冲刷	这	衬套	.

向前推进，以便搜寻灌木丛。

[waɪl] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ædoʊ] ,

While	moving	towards	the	top	of	the	Addo	,
尽管	移动	向	这	顶部	的	这	加多	,

在向阿多山顶行进的过程中，

[ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['ædoʊ] [pæs] , ” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæfər] ,

in	a	part	known	by	the	name	of	the	“	Addo	Pass	,	”	a	number	of	Kafirs	,
在	一个	部分	已知	经过	这	姓名	的	这	“	加多	经过	,	”	一个	数字	的	卡菲尔人	,

在被称为“阿多山口”的地区，一些卡菲尔人

[hu:] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [pɪts] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'menst] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]

who	had	hidden	themselves	in	pits	,	jumped	up	and	commenced	throwing	their
WHO	有	隐	他们自己	在	坑	,	跳了起来	向上	和	开始	投掷	他们的

['æsəgaɪ] ,

assagais	,
阿萨盖斯	,

那些躲在坑里的人跳出来，开始投掷他们的长矛。

[ɔ:r] ['dʒævlɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [tru:ps] , ['kɪlɪŋ] [fi:ld] - ['kɔ:rnɪt] ['greɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [tu:] ['ʌðər]

or	javelins	,	at	the	troops	,	killing	Field	-	Cornet	Greyling	,	and	wounding	two	other
或者	标枪	,	在	这	军队	,	杀	场地	-	角膜	灰鳟	,	和	受伤	二	其他

['fɑ:rmɝz] .

farmers	.
农民	.

或者用标枪射杀部队，导致陆军少尉格雷林丧生，另有两名农民受伤。

[ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['skɜ:rmɪʃ] ,

The	Cape	Regiment	instantly	rushed	into	the	bush	,	and	,	after	a	sharp	skirmish	,
这	岬	团	即刻	匆忙	进入	这	衬套	,	和	,	后	一个	锋利的	小规模冲突	,

开普军团立即冲入灌木丛，经过一场激烈的遭遇战，

[droʊv] [ðə; ði] ['kæfər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ['ɪntu:][ðə; ði][flæts][ɔ:r] [pleɪnz] .

drove	the	Kafirs	from	among	the	trees	into	the	flats	or	plains	.
驾驶	这	卡菲尔人	从	之中	这	树木	进入	这	公寓	或者	平原	.

将卡菲尔人从树林中驱逐到平原上。

- - ['hævɪŋ] [bɪn] ['mə:dəd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Landrost Stockenstrom having been murdered while engaged in a parley with the

- - 拥有 到过 被谋杀 尽管 已订婚的 在 一个 谈判 和 这

['kæfər] , ['relətɪv] [-]

Kafirs , relative [17]

卡菲尔人 , 相对的 [-]

兰德罗斯特·斯托肯斯特罗姆在与卡菲尔人谈判时被谋杀，亲戚[17]

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

to their removing from the Zuurberg ,

到 他们的 移除 从 这 - ,

让他们离开祖尔贝格，

['meɪdʒər]['freɪzər] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Major Fraser marched with a detachment to execute the orders which were

主要的 弗雷泽 行军 和 一个 分离 到 执行 这 订单 哪个 是

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [baɪ] - .

to have been carried into effect by Stockenstrom .

到 有 到过 携带 进入 影响 经过 - .

弗雷泽少校率领一支分遣队执行原本应由斯托肯斯特罗姆执行的命令。

[ɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm] - [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪ] - [pæθ] ,

On crossing the mountain from Cournay he took a bye - path ,

在 过境 这 山 从 - 他 采取 一个 再见 - 小路 ,

从库尔奈翻越这座山时，他走了一条小路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['kæfər] [hu:] [wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tu:; tə]['mɜ:rdər]

and thus escaped a body of Kafirs who were lying in ambush to murder

和 因此 逃脱 一个 身体 的 卡菲尔人 WHO 是 说谎 在 伏击 到 谋杀

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ;

him and his party ;

他 和 他的 派对 ;

因此，他逃脱了埋伏起来要杀害他和他的同伴的卡菲尔人的追杀；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvər,seriz] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌfɪf'ti:n]

and coming upon his adversaries suddenly , he succeeded in killing fifteen

和 未来 之上 他的 对手 突然 , 他 成功了 在 杀 十五

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ;

of their number ;

的 他们的 数字 ;

他突然袭击了敌人，成功杀死了其中十五人；

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [tu:] [fi:ld] - ['kɔ:rnɪt] , [ænd; ənd]

he also recovered the bodies of Mr . Stockenstrom , two field - cornets , and

他 还 恢复 这 身体 的 先生 . - , 二 场地 - 短号 , 和

[naɪn] ['fɑ:rmɚz] ,

nine farmers ,

九 农民 ,

他还找到了斯托肯斯特罗姆先生、两名野战哨兵和九名农民的遗体。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [æsə'teind] [ðæt] ['sevrəl] ['kæfər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t]

and buried them ; and he ascertained that several Kafirs had been shot

和 埋葬 他们 ; 和 他 已确定 那 一些 卡菲尔人 有 到过 射击

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

in the struggle ,

在 这 斗争 ,

并将他们埋葬；他还查明，有几名卡菲尔人在搏斗中被枪杀。

[wen] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['mə:dəd] .

when these gentlemen were murdered .

什么时候 这些 先生们 是 被谋杀 .

这些先生遇害时。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
At **this** **period** **the** **Chief** **T'Slambie** **occupied** **the** **Zuurberg** **with** **about** **four** **thousand**
在 这 时期 这 首席 - 占领 这 - 和 关于 四 千
['kæfər] .
Kafirs **.**
卡菲尔人 .

当时，酋长 T'Slambie 率领约四千名卡菲尔人占领了祖尔贝格。

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] , [ænd; ənd] ,
In **May** **the** **head** **-** **quarters** **were** **established** **at** **Graham's** **Town** **,** **and** **,**
在 可能 这 头 - 四分之一 是 已确立的 在 格雷厄姆的 镇 , 和 ,

五月份，总部设在了格雷厄姆镇，并且，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæfər] ,
in **consequence** **of** **the** **hostile** **attitude** **of** **the** **Kafirs** **,**
在 结果 的 这 敌对的 态度 的 这 卡菲尔人 ,

由于卡菲尔人的敌对态度，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ɪn] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv]
the **regiment** **was** **distributed** **in** **small** **parties** **along** **the** **frontier** **,** **in** **two** **lines** **of**
这 团 曾是 分布式 在 小的 各方 沿着 这 边境 , 在 二 线条 的
[poʊsts] ;
posts **;**
帖子 ;

该团被分成若干小队，沿边境部署在两排哨所中；

[ðə; ði] [əd'vænst] [laɪn][ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] - [poʊst] , [tu:; tə][oʊld]['kæfər] [drɪft] ;
the **advanced** **line** **in** **detachments** **from** **Osterhuisen's** **Post** **,** **to** **Old** **Kafir** **Drift** **;**
这 先进的 线 在 分遣队 从 - 邮政 , 到 老的 卡菲尔 漂移 ;
[ðə; ði]['sekənd] ,
the **second** **,**
这 第二 ,

先头部队由奥斯特胡伊森哨所到老卡菲尔渡口的多个分遣队组成；第二支部队，

[frʌm; frəm] - [hu:t] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] ['groʊn][fɑ:n'teɪn] ; [ɪn][ɔ:l] , [ə'baʊt] ['twenti]
from **Bruintjie's** **Hoogte** **,** **to** **what** **is** **now** **called** **Groen** **Fontein** **;** **in** **all** **,** **about** **twenty**
从 - 霍格特 , 到 什么 是 现在 称为 格伦 方丹 ; 在 全部 , 关于 二十
- [tu:] [poʊsts] ,
- **two** **posts** **,**
- 二 帖子 ,

从布鲁因杰的霍格特到现在的格罗恩方丹；总共大约二十二个驿站，

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] .
the **head** **-** **quarters** **remaining** **at** **Graham's** **Town** **.**
这 头 - 四分之一 其余的 在 格雷厄姆的 镇 .

总部仍设在格雷厄姆镇。

['sevrəl] [poʊsts][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [laɪn][wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [-]
Several **posts** **in** **the** **rear** **line** **were** **subsequently** **[** **18** **]**
一些 帖子 在 这 后部 线 是 随后 [-]

后方的几个哨所随后[18]

[ə'bændənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]
abandoned **,** **and** **some** **of** **the** **posts** **in** **the** **front** **line** **were** **occupied** **by**
弃 , 和 一些 的 这 帖子 在 这 正面 线 是 占领 经过
['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts] ,
British **regiments** **,**
英国 军团 ,

营地被废弃，前线的一些哨所被英国军队占领。

[ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pə'troʊlɪŋ] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	Cape	Regiment	being	found	more	efficient	in	patrolling	,	scouring	the	bush	,
这	岬	团	存在	成立	更多的	高效的	在	巡逻	,	洗涤	这	衬套	,

开普军团在巡逻和搜寻灌木丛方面效率更高，

[ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['kæfər] [ə'sembld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] . -

and	dislodging	parties	of	Kafirs	assembled	within	the	colony	.	181318141815
和	移位	各方	的	卡菲尔人	组装	之内	这	殖民地	.	-

并将聚集在殖民地内的卡菲尔人驱逐出去。1813年、1814年、1815年

[ðiːz] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - ;

These	arduous	duties	were	performed	by	the	regiment	in	1813	,	1814	,	and	1815	;
这些	艰巨	职责	是	执行	经过	这	团	在	-	,	-	,	和	-	;

该团在 1813 年、1814 年和 1815 年执行了这些艰巨的任务；

[ɪn] [ðə; ði] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [jɪr] ['meɪdʒər] ['lɪstɚ] [left] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

in	the	last	-	mentioned	year	Major	Lyster	left	the	frontier	,
在	这	最后的	-	提及	年	主要的	莱斯特	左边	这	边境	,

在上述最后一年，莱斯特少校离开了边境地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['meɪdʒər] ['freɪzər] .

and	the	command	of	the	regiment	devolved	on	Major	Fraser	.
和	这	命令	的	这	团	下放	在	主要的	弗雷泽	.

该团的指挥权落到了弗雷泽少校手中。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [rɪ'voʊlt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

In	the	year	1815	an	extensive	revolt	took	place	among	the	colonists	on	the	frontier
在	这	年	-	一个	广泛的	反叛	采取	地方	之中	这	殖民者	在	这	边境

,

,

,

1815年，边境殖民者爆发了一场大规模起义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] ['juːsf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

and	the	Cape	Regiment	was	conspicuously	useful	on	this	occasion	;
和	这	岬	团	曾是	显眼地	有用	在	这	场合	;

在这次行动中，开普军团发挥了显著作用；

[ɪts] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['soʊldʒərˌlaɪk] ['berɪŋ] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər]

its	firm	and	soldierlike	bearing	checked	the	revolt	;	it	assisted	in	the	capture
它是	公司	和	像士兵一样	轴承	已检查	这	反叛	;	它	协助	在	这	捕获

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ;

of	the	insurgents	;
的	这	叛乱分子	;

它坚定而英勇的姿态遏制了叛乱；它协助抓捕了叛乱分子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['freɪzər] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl]

and	a	hundred	men	under	Major	Fraser	attended	the	execution	of	several
和	一个	百	男人	在下面	主要的	弗雷泽	参加	这	执行	的	一些

[kən'vɪktɪd] [dɪ'lɪŋkwənt] .

convicted	delinquents	.
已定罪	不良少年	.

弗雷泽少校率领一百名士兵旁听了数名罪犯的处决。

['æftər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] ,

After	the	suppression	of	this	revolt	,
后	这	抑制	的	这	反叛	,

镇压这场叛乱之后，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

a	detachment	of	the	regiment	was	selected	to	be	attached	to	the
一个	分离	的	这	团	曾是	已选	到	是	随附的	到	这

['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] [æz; əz]['draɪvər] ;

Royal	Artillery	as	drivers	;
皇家	炮兵	作为	司机	;

该团的一个分遣队被选派到皇家炮兵部队担任驾驶员;

[ænd; ənd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [tuː] ['hʌndrəd] [men] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] - , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['boʊgl] ,

and	in	October	,	two	hundred	men	marched	into	Kafirland	,	under	Captain	Bogle	,
和	在	十月	,	二	百	男人	行军	进入	-	,	在下面	队长	博格尔	,

10月，博格尔上尉率领200人进军卡菲尔兰。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	recover	property	which	had	been	stolen	by	the	natives	.
到	恢复	财产	哪个	有	到过	被盗	经过	这	本地人	.

追回被当地土著偷走的财物。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

In	the	mean	time	the	war	had	terminated	in	Europe	,
在	这	意思是	时间	这	战争	有	终止	在	欧洲	,

与此同时，欧洲的战争已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [kən'fɜːrmd]

and	the	sovereignty	of	the	Cape	of	Good	Hope	was	permanently	confirmed
和	这	主权	的	这	岬	的	好的	希望	曾是	永久的	确认的

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [vi'enə] . [-] -

to	Great	Britain	by	the	Congress	at	Vienna	.	[	19	]	18161817
到	伟大的	英国	经过	这	国会	在	维也纳	.	[	-	]	-

维也纳会议永久确认了好望角的主权归属英国。[19]1816-1817

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ten]

In	March	,	1816	,	the	establishment	of	the	Cape	Regiment	was	fixed	at	ten
在	行进	,	-	,	这	建立	的	这	岬	团	曾是	固定的	在	十

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [θriː] ['sɑːrdʒənt] ,

companies	of	three	serjeants	,
公司	的	三	警官	,

1816年3月，开普军团的编制确定为十个连，每个连三名军士。

[tuː] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['praɪvət]['soʊldʒərz] [iːtʃ] ;

two	corporals	,	and	fifty	private	soldiers	each	;
二	下士	,	和	五十	私人的	士兵	每个	;

两名下士和五十名列兵;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

and	a	further	reduction	being	made	in	the	strength	of	the	British	army	,
和	一个	更远	减少	存在	制成	在	这	力量	的	这	英国	军队	,

英国军队的兵力进一步削减，

[ɪts] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] , [ɪn]['dʒænjueri] , - , [tuː; tə][sɪks] ['kʌmpəniz] , ['ʌndər][ə; eɪ]['meɪdʒər]

its	numbers	were	reduced	,	in	January	,	1817	,	to	six	companies	,	under	a	major
它是	数字	是	减少	,	在	一月	,	-	,	到	六	公司	,	在下面	一个	主要的

[kə'mændɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

1817 年 1 月，其部队数量减少到六个连，由一名少校指挥。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,

During	this	year	,
期间	这	年	,

今年，

[dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

detachments	of	the	regiment	were	employed	night	and	day	in	patrolling	the
分遣队	的	这	团	是	受雇	夜晚	和	天	在	巡逻	这

[fɪʃ] ['rɪvər] [bʊʃ] ,

Fish	River	Bush	,
鱼	河	衬套	,

该团的各个分遣队日夜不停地在鱼河灌木丛中巡逻。

[ænd; ənd] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæfər] .

and	repelling	the	incursions	of	the	Kafirs	.
和	排斥	这	入侵	的	这	卡菲尔人	.

并击退了卡菲尔人的入侵。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][poʊsts][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

In	March	two	lines	of	posts	were	directed	to	be	established	along	the	frontier	,
在	行进	二	线条	的	帖子	是	指导	到	是	已确立的	沿着	这	边境	,

三月份，命令沿边境设立两道哨所。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,

and	the	first	line	,
和	这	第一的	线	,

第一行，

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] ['ʌpər] ['kæfər] [drɪft] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪvər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

commencing	at	Upper	Kafir	Drift	and	extending	up	the	Fish	River	as	far	as
开始	在	上	卡菲尔	漂移	和	扩展	向上	这	鱼	河	作为	远的	作为

['ruːd] [wɔːl] ,

Roode	Wall	,
罗德	墙	,

从上卡菲尔漂流处开始，沿鱼河向上游延伸至罗德墙，

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] ;

was	occupied	by	the	Cape	Regiment	;
曾是	占领	经过	这	岬	团	;

曾被开普军团占领；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ɪts] ['gaɪd(ə)ns] [baɪ] [ə'θɔːrəti]

at	the	same	time	the	following	orders	were	issued	for	its	guidance	by	authority
在	这	相同的	时间	这	下列的	订单	是	发布	为了	它是	指导	经过	权威

[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['henri] ['sʌməsit, -set] ,

and	direction	of	Lieutenant	-	General	Lord	Charles	Henry	Somerset	,
和	方向	的	中尉	-	一般的	主	查尔斯	亨利	萨默塞特郡	,

与此同时，根据查尔斯·亨利·萨默塞特中将的授权和指示，发布了以下命令以指导其运作：

[ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

then	Governor	of	the	Colony	.
然后	州长	的	这	殖民地	.

当时的殖民地总督。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

“	It	is	to	be	clearly	understood	that	no	provocation	is	to	be	given	to
“	它	是	到	是	清楚地	理解	那	不	挑衅	是	到	是	给定	到

[ðə; ði]['kæfər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] .

the	Kafirs	in	their	own	territory	.
这	卡菲尔人	在	他们的	自己的	领土	.

“必须明确一点，绝不能在卡菲尔人的领土上挑衅他们。

[noʊ]['kæt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni] [ɪn'hæbɪtənt][ɔːr]['fɑːrmər] , [ɑːr; ər] , [ə'pɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] ,

No	cattle	belonging	to	any	inhabitant	or	farmer	,	are	,	upon	any	account	,
不	牛	属于	到	任何	居民	或者	农民	,	是	,	之上	任何	帐户	,

任何居民或农民拥有的任何牲畜，无论出于何种原因，

[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] [ɔːr] [greɪz] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kæfər] ['terətɔːri] ;

to	be	permitted	to	stray	or	graze	,	over	to	the	Kafir	territory	;
到	是	允许	到	流浪	或者	轻擦	,	超过	到	这	卡菲尔	领土	;

允许它们游荡或到卡菲尔人的领地吃草；

['niːðər] [ɪz] ['eni]['kæfər][tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['baʊndri] , [nɔːr][ɪz]['eni]

neither	is	any	Kafir	to	be	molested	when	within	his	own	boundary	,	nor	is	any
两者都不	是	任何	卡菲尔	到	是	性骚扰	什么时候	之内	他的	自己的	边界	,	也不	是	任何

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

任何卡菲尔在其领地内都不应受到骚扰，任何士兵也不应受到骚扰。

[ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [-]

or	other	person	,	permitted	to	[	20	]
或者	其他	人	,	允许	到	[	-	]

或其他人，获准[20]

[krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvər] , [ɪk'sept] [wen] ['treɪsɪŋ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

cross	the	Great	Fish	River	,	except	when	tracing	depredations	,	or	in	the	pursuit	of
叉	这	伟大的	鱼	河	,	除了	什么时候	追踪	掠夺	,	或者	在	这	追逐	的

['stoʊlən]['prɑːpərti] .

stolen	property	.
被盗	财产	.

除追查盗窃行为或追回被盗财物外，不得渡过大鱼河。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['kæptʃər] ['eni] ['kæfər] ['trespæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

“	It	will	be	a	primary	object	to	capture	any	Kafirs	trespassing	within	the
“	它	将要	是	一个	基本的	目的	到	捕获	任何	卡菲尔人	擅闯私人领地	之内	这

['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

limits	of	the	colony	,
限制	的	这	殖民地	,

“抓捕任何擅闯殖民地边界的卡菲尔人将是首要目标。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['æŋkʃəsli] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

and	his	Lordship	anxiously	hopes	that	this	may	be	effected
和	他的	领主	焦虑地	希望	那	这	可能	是	受影响

[wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .

without	bloodshed	.
没有	流血事件	.

阁下热切希望此事能够不流血地完成。

“ [ʃʊd; ʃəd]['kæt(ə)l][biː; bi] [treɪst] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdər] [ɪt'self]

“	Should	cattle	be	traced	,	the	party	tracing	them	will	,	if	it	consider	itself
“	应该	牛	是	追踪	,	这	派对	追踪	他们	将要	,	如果	它	考虑	本身

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

strong	enough	,
强的	足够的	,

“如果要追踪牛群，追踪牛群的一方，如果认为自己足够强大，就会采取行动。”

[ænd; ənd] [ɪf] [kə'mɑːndid] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌriː'teɪk] [ðem; ðəm] .

and	if	commanded	by	an	officer	,	follow	until	it	shall	retake	them	.
和	如果	命令	经过	一个	官	,	跟随	直到	它	将	重拍	他们	.

如果接到军官的命令，就跟随直到夺回他们为止。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['duːti] ,

“	In	order	to	encourage	the	men	employed	upon	this	duty	,
“	在	命令	到	鼓励	这	男人	受雇	之上	这	责任	,

“为了鼓励从事这项任务的人员，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
his Lordship has directed a reward to be given to the party making a
他的 领主 有 指导 一个 报酬 到 是 给定 到 这 派对 制作 一个
['kæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,

大人已指示对抓获嫌犯的一方给予奖励。

[ʌv; əv] [faɪv] ['rɪks] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kæfər] , [nɑ:t] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['rɪks] - ['dɑ:lər]
of five rix - dollars for each Kafir , not wounded , and one rix - dollar
的 五 rix - 美元 为了 每个 卡菲尔 , 不是 受伤 , 和 一 rix - 美元
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ˌri:'teɪkən] ,
for each head of cattle retaken ,
为了 每个 头 的 牛 重新夺回 ,

每名未受伤的卡菲尔人可获得五里克斯美元，每夺回一头牛可获得一里克斯美元。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hed] ['æftərwərdz] [rɪ'stɔ:rd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæfər] [krɑ:l] ,
and for each head afterwards restored from a Kafir Kraal ,
和 为了 每个 头 然后 恢复 从 一个 卡菲尔 克拉尔 ,

而对于之后从卡菲尔村落中找回的每一颗头颅，

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
in lieu of that which shall have been traced to it .
在 代替 的 那 哪个 将 有 到过 追踪 到 它 .

代替那些可以追溯到它的东西。

“ ['eni] ['kæfər] [hu:] [ɪz] ['kæptʃərd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [sɪ'kjʊrd] ,
“ Any Kafir who is captured is to be well secured ,
“ 任何 卡菲尔 WHO 是 捕获 是 到 是 出色地 安全 ,

“任何被俘的卡菲尔人都必须得到妥善保护。”

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [poʊst] [tu:; tə] [poʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɑ:stdi] [æt; ət] ['aɪˌtənˌhɑ:g] .
and conducted from post to post to the Drostdy at Uitenhage .
和 实施 从 邮政 到 邮政 到 这 德罗斯蒂 在 uitenhage .

并逐个哨所传至乌伊滕哈赫的德罗斯特迪。

” [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [θri:] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['freɪzər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]
” In the beginning of April three hundred men under Major Fraser accompanied the
” 在 这 开始 的 四月 三 百 男人 在下面 主要的 弗雷泽 伴随 这
['gʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

“四月初，弗雷泽少校率领三百名士兵陪同总督出征，

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ['sʌməsit, -set] , [tu:; tə] - , [wer] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvju:]
Lord Charles Somerset , to Kafirland , where his Lordship had an interview
主 查尔斯 萨默塞特郡 , 到 - , 在哪里 他的 领主 有 一个 面试
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['gaɪkə] ,
with the Chief Gaika ,
和 这 首席 盖卡 ,

查尔斯·萨默塞特勋爵前往卡菲尔兰，在那里他与盖卡酋长会面。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃi:f] ; [-]
and established friendly relations with that Chief ; [21]
和 已确立的 友好的 关系 和 那 首席 ; [-]

并与该酋长建立了友好关系；[21]

[bʌt; bət][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] - , ['ɛnoʊ] , [bɑːtmən] , [ænd; ənd]['koʊbəs]['kɑːŋgoʊ] [kən'tɪnjuːd]

but	the	tribes	of	T'Slambie	,	Eno	,	Botman	,	and	Cobus	Congo	continued
但	这	部落	的	-	,	伊诺	,	博特曼	,	和	科布斯	刚果	持续

['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] .

hostile	to	the	colony	.
敌对的	到	这	殖民地	.

但 T'Slambie、Eno、Botman 和 Cobus Congo 部落仍然对殖民地抱有敌意。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	advantages	resulting	from	the	friendly	relations	thus	established	,
这	优势	结果	从	这	友好的	关系	因此	已确立的	,

由此建立的友好关系所带来的益处

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , ['ʌndər]

were	followed	by	the	reduction	of	the	regiment	to	two	hundred	men	,	under
是	随后	经过	这	减少	的	这	团	到	二	百	男人	,	在下面

['meɪdʒər]['freɪzər] ,

Major	Fraser	,
主要的	弗雷泽	,

随后，该团被缩减至两百人，由弗雷泽少校指挥。

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

who	assumed	the	command	of	the	frontier	in	October	of	that	year	.
WHO	假定	这	命令	的	这	边境	在	十月	的	那	年	.

他于当年十月接管了边防指挥权。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l][klænz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [pətroʊlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [naɪt] [ænd; ənd]

The	hostile	clans	continuing	to	make	depredations	,	patroles	were	out	night	and
这	敌对的	氏族	继续	到	制作	掠夺	,	巡逻队	是	出去	夜晚	和

[deɪ] ,

day	,
天	,

敌对部落继续进行劫掠，巡逻队日夜不停地巡逻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [θriː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] ,

and	on	the	10th	of	October	three	men	of	the	Cape	Regiment	,
和	在	这	10th	的	十月	三	男人	的	这	岬	团	,

10月10日，开普敦军团的三名士兵，

[ðə; ði]['sɪgnəl][men][æt; ət] [weɪ] [plɑːts] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊi] [bʊʃ] ,

the	signal	men	at	Waay	Plaats	,	who	were	returning	from	the	Cowie	Bush	,
这	信号	男人	在	路	普拉茨	,	WHO	是	返回	从	这	考伊	衬套	,

驻扎在瓦伊普拉茨的信号兵们，当时正从考伊丛林返回。

[wɜːr; wər] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði]['kæfər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][moʊst]

were	waylaid	and	murdered	by	the	Kafirs	in	a	manner	which	evinced	a	most
是	伏击	和	被谋杀	经过	这	卡菲尔人	在	一个	方式	哪个	表现出	一个	最多

['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['kruːəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . -

barbarous	and	cruel	disposition	.	1818
野蛮	和	残忍的	处置	.	-

他们遭到卡菲尔人的伏击和杀害，其手段极其野蛮残忍。1818年

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['meɪdʒər]['freɪzər] ['entərd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd]

On	the	8th	of	January	,	1818	,	Major	Fraser	entered	Kafirland	with	an	armed
在	这	8th	的	一月	,	-	,	主要的	弗雷泽	进入	-	和	一个	武装

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

1818年1月8日，弗雷泽少校率领一支武装部队进入卡菲尔兰。

[ænd; ənd]['sɪksti][men][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] [rɪ'kʌvərd] ['twenti] - [wʌn]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [tuː]

and	sixty	men	of	the	Cape	Regiment	recovered	twenty	-	one	horses	and	two
和	六十	男人	的	这	岬	团	恢复	二十	-	一	马匹	和	二

['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] - .

thousand	head	of	cattle	from	the	tribe	of	T'Slambie	.
千	头	的	牛	从	这	部落	的	-	.

开普军团的 60 名士兵从 T'Slambie 部落手中缴获了 21 匹马和 2000 头牛。

[ðə; ði]['kæfər][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [bʌt; bət][kən'tɪnjuːd][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [kə'mitiŋ]

The	Kafirs	were	not	intimidated	,	but	continued	their	depredations	,	committing
这	卡菲尔人	是	不是	受到恐吓	,	但	持续	他们的	掠夺	,	提交

['nuːmərəs] ['wɑːntən] ['məːdəz] ,

numerous	wanton	murders	,
很多的	放肆	谋杀案	,

卡菲尔人并未因此而退缩，反而继续作恶，犯下了许多肆意杀戮的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['skaʊərɪŋ][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	the	Cape	Regiment	was	constantly	employed	in	scouring	the	bush	,
和	这	岬	团	曾是	不断地	受雇	在	洗涤	这	衬套	,

开普军团经常被派往丛林中进行搜捕行动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nuːmərəs] [ˌriː,ɪn'fɔː,smənts][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['hɔtəntɔt] [dʒɔɪnd][frʌm; frəm]

at	the	same	time	numerous	reinforcements	of	armed	Hottentots	joined	from
在	这	相同的	时间	很多的	增援部队	的	武装	霍屯督人	加入	从

[ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . -

the	several	institutions	.	1819
这	一些	机构	.	-

与此同时，来自各个机构的大量霍屯督武装援军也加入了战斗。1819年

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['bɔːrdər] ['wɔːrfer] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æspekt] , [ænd; ənd]

At	length	this	border	warfare	began	to	assume	a	more	serious	aspect	,	and
在	长度	这	边界	战争	开始	到	认为	一个	更多的	严肃的	方面	,	和

[ɪn]['eɪprəl] ,

in	April	,
在	四月	,

最终，这场边境战争开始变得更加严重，4月份，

- , [ðə; ði]['kæfər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃiːfs] - [ænd; ənd][lɪŋks] [-]

1819	,	the	Kafirs	under	the	Chiefs	T'Slambie	and	Lynx	[	22	]
-	,	这	卡菲尔人	在下面	这	酋长们	-	和	山猫	[	-	]

1819 年，卡菲尔人在酋长 T'Slambie 和 Lynx[22] 的统治下

[meɪd] [ə; eɪ][kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɑːn]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] ;

made	a	combined	attack	on	Graham's	Town	,	but	were	repulsed	;
制成	一个	合并	攻击	在	格雷厄姆的	镇	,	但	是	反感	;

他们对格雷厄姆镇发动了联合进攻，但被击退了；

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

on	this	occasion	the	conduct	of	the	Cape	Regiment	was	conspicuous	,
在	这	场合	这	执行	的	这	岬	团	曾是	显眼的	,

这次开普军团的行为十分引人注目。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlʃɪər] , [kə'mændɪŋ]

and	called	forth	the	approbation	of	Lieutenant	-	Colonel	Willshire	,	commanding
和	称为	前进	这	赞许	的	中尉	-	上校	威尔希尔	,	指挥

[ðə; ði] [truːps] [[θriː]] .

the	troops	[	3	]	.
这	军队	[	3	]	.

并得到了指挥部队的威尔希尔中校的赞许[3]。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [pər'suː] [ðiːz] ['lɔːləs] [in'veidəz]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]

It	was	found	necessary	to	pursue	these	lawless	invaders	into	their	own	country
它	曾是	成立	必要的	到	追求	这些	无法无天	入侵者	进入	他们的	自己的	国家

，

，

，

经查明，有必要将这些无法无天的入侵者追击到他们的祖国境内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fɔːr]

and	the	Cape	Regiment	,	consisting	of	two	troops	of	cavalry	and	four
和	这	岬	团	,	由	的	二	军队	的	骑兵	和	四

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

companies	of	infantry	,
公司	的	步兵	,

还有由两个骑兵连和四个步兵连组成的开普军团，

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['ʌndər]['kɜːrn(ə)l] ['wɪlʃɪər] , [wɪtʃ] [əd'vænst] ['ɪntuː] - [ɪn] [meɪ]

formed	part	of	the	force	under	Colonel	Willshire	,	which	advanced	into	Kafirland	in	May
形成	部分	的	这	力量	在下面	上校	威尔希尔	,	哪个	先进的	进入	-	在	可能

，

，

，

隶属于威尔希尔上校指挥的部队，该部队于五月进军卡菲尔兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] ,

and	they	remained	with	that	force	until	September	,
和	他们	剩余	和	那	力量	直到	九月	,

他们一直留在那支部队直到九月。

[wen] [ðə; ði]['kæfər][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [səb'duːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][tɜːrmz] . -

when	the	Kafirs	were	completely	subdued	and	brought	to	terms	.	182018211822
什么时候	这	卡菲尔人	是	完全地	低沉的	和	带来	到	条款	.	-

当卡菲尔人被彻底征服并被迫接受条件时。182018211822

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['setləz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	the	year	1820	,	a	number	of	settlers	arrived	from	Great	Britain	,
在	这	年	-	,	一个	数字	的	定居者	到达的	从	伟大的	英国	,

1820年，一批移民从英国来到这里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ə'baʊt]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ,

and	were	located	about	Graham's	Town	,
和	是	位于	关于	格雷厄姆的	镇	,

它们位于格雷厄姆镇附近，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][faɪn] [græs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪvər] .

and	in	the	fine	grass	country	to	the	south	-	west	of	the	Fish	River	.
和	在	这	美好的	草	国家	到	这	南	-	西方	的	这	鱼	河	.

以及鱼河西南部的优质草地地区。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	this	period	much	improvement	was	produced	in	the	character	of	the
从	这	时期	很多	改进	曾是	生产	在	这	特点	的	这

['kɑːləni][baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['setləz] . -

Colony	by	the	exertions	and	industrious	habits	of	the	new	settlers	.	1823
殖民地	经过	这	努力	和	勤劳	习惯	的	这	新的	定居者	.	-

自此之后，新移民的努力和勤劳习惯极大地改善了殖民地的风貌。1823年

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æk'tɪvəti][ænd; ənd]
The 这 **duties** 职责 **of** 的 **the** 这 **frontier** 边境 **continued** 持续 **,** , **however** 然而 **,** , **to** 到 **require** 要求 **activity** 活动 **and** 和
['vɪdʒɪləns] ,
vigilance 警觉 **,** ,

然而，边疆的职责仍然需要积极主动和保持警惕。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [keɪp] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]
and 和 **in** 在 **1823** - **the** 这 **Cape** 岬 **Regiment** 团 **was** 曾是 **augmented** 增强 **to** 到 **four** 四 **troops** 军队 **of** 的 **cavalry** 骑兵
[ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
and 和 **four** 四 **companies** 公司 **of** 的 **infantry** 步兵 **,** ,

1823年，开普军团扩编为四个骑兵连和四个步兵连。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæfər] .
in 在 **order** 命令 **to** 到 **check** 查看 **the** 这 **depredations** 掠夺 **of** 的 **the** 这 **Kafirs** 卡菲尔人 **.** .

为了遏制卡菲尔人的掠夺行为。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]['freɪzər] [-]
In 在 **October** 十月 **of** 的 **this** 这 **year** 年 **Lieut** 中尉 **.** . **-** - **Colonel** 上校 **Fraser** 弗雷泽 **[** [**23** - **]**]

今年十月，弗雷泽中校[23]

[daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn]['meɪdʒər] ['henri] ['sʌməsit, -set]
died 死亡 **,** , **and** 和 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **regiment** 团 **devolved** 下放 **on** 在 **Major** 主要的 **Henry** 亨利 **Somerset** 萨默塞特郡
.
:
.

他去世后，该团的指挥权落到了亨利·萨默塞特少校手中。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['wɔːrfer] ,
The 这 **Regiment** 团 **was** 曾是 **actively** 积极 **employed** 受雇 **in** 在 **the** 这 **border** 边界 **warfare** 战争 **,** ,

该团积极参与了边境战争，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **on** 在 **the** 这 **4th** 4th **of** 的 **December** 十二月 **it** 它 **was** 曾是 **engaged** 已订婚的 **with** 和 **the** 这 **tribe** 部落 **of** 的 **the** 这
[tʃiːf] - ,
Chief 首席 **Macomo** - **,** ,

12月4日，它与马科莫酋长的部落交战。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riː'kæptʃəd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
when 什么时候 **it** 它 **recaptured** 重新捕获 **many** 许多 **thousand** 千 **head** 头 **of** 的 **cattle** 牛 **,** ,

它重新捕获了数千头牛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] . -
which 哪个 **had** 有 **been** 到过 **stolen** 被盗 **from** 从 **the** 这 **farmers** 农民 **along** 沿着 **the** 这 **frontier** 边境 **.** . **1824182518261827** -

这些都是从边境地区的农民那里偷来的。1824182518261827

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - , - , - , [ænd; ənd] - ,
In 在 **the** 这 **years** 年 **1824** - **,** , **1825** - **,** , **1826** - **,** , **and** 和 **1827** - **,** ,

在1824年、1825年、1826年和1827年，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæfər] ;

the	regiment	was	constantly	employed	in	repelling	the	inroads	of	the	Kafirs	;
这	团	曾是	不断地	受雇	在	排斥	这	入口	的	这	卡菲尔人	;

['nu:mərəs] [ren'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] ,

numerous	rencounters	took	place	,
很多的	遭遇	采取	地方	,

该团经常参与抵御卡菲尔人的入侵；双方发生过多次交战。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [pətroʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'kʌvərd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

and	in	that	period	the	patroles	of	the	regiment	recovered	six	thousand	and
和	在	那	时期	这	巡逻队	的	这	团	恢复	六	千	和

['twenti] - [naɪn] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

twenty	-	nine	head	of	cattle	belonging	to	the	colony	,
二十	-	九	头	的	牛	属于	到	这	殖民地	,

在此期间，该团巡逻队追回了属于该殖民地的6029头牛。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔ:rdər] ['wɔ:rfer] ,

which	will	give	some	idea	of	the	nature	of	this	border	warfare	,
哪个	将要	给	一些	主意	的	这	自然	的	这	边界	战争	,

这将有助于我们了解这场边境战争的性质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['du:tiz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:r] .

and	of	the	arduous	duties	performed	by	the	corps	.
和	的	这	艰巨	职责	执行	经过	这	兵团	.

以及该部队所承担的艰巨任务。

[sʌm; səm] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ði:z] ['sɜ:rvɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'fɔ:d] , [ðə; ði] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] , [ɪn]

Some	respite	from	these	services	being	afforded	,	the	corps	was	reduced	,	in
一些	喘息	从	这些	服务	存在	提供	,	这	兵团	曾是	减少	,	在

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

由于这些服务得到了一定程度的缓解，该军团于11月进行了缩减。

- , [tu:; tə] [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] , ['ʌndər][ə; eɪ]['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] ,

1827	,	to	three	companies	of	mounted	riflemen	,	under	a	major	commanding	,
-	,	到	三	公司	的	安装	步枪兵	,	在下面	一个	主要的	指挥	,

1827年，编入三个骑兵连，由一名少校指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][fɔ:rt] ['boʊfərt] . -

and	the	head	-	quarters	were	removed	to	Fort	Beaufort	.	1828
和	这	头	-	四分之一	是	已移除	到	堡	博福特	.	-

总部迁至博福特堡。1828年

[ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['eɪtʃɪsən] , [ə'kʌmpənid]

The	Cape	Mounted	Riflemen	,	under	the	command	of	Captain	Aitchison	,	accompanied
这	岬	安装	步枪兵	,	在下面	这	命令	的	队长	艾奇逊	,	伴随

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]['sʌməsit, -set] [[fɔ:r]] ['ɪntu:] - , [ɪn] [-]

Lieutenant	-	Colonel	Somerset	[	4	]	into	Kafirland	,	in	[	24	]
中尉	-	上校	萨默塞特郡	[	4	]	进入	-	,	在	[	-	]

在艾奇逊上尉的指挥下，开普骑兵队陪同萨默塞特中校[4]进入卡菲尔兰[24]

[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] , - , [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

July	and	August	,	1828	,	to	repel	the	attacks	of	a	horde	of	savages	,
七月	和	八月	,	-	,	到	击退	这	攻击	的	一个	部落	的	野蛮人	,

1828年7月和8月，为了击退一群野蛮人的袭击，

[hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['bɔ:rdər]['kæfər]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

who	had	driven	the	border	Kafirs	into	the	colony	.
WHO	有	驱动	这	边界	卡菲尔人	进入	这	殖民地	.

是谁把边境的卡菲尔人赶进了殖民地。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]['sʌməsit, -set] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jm'tɑːtə] ['rɪvər] ,

Lieut	.	-	Colonel	Somerset	advanced	as	far	as	the	Umtata	River	,
中尉	.	-	上校	萨默塞特郡	先进的	作为	远的	作为	这	乌姆塔塔	河	,

萨默塞特中校一路推进到乌姆塔塔河沿岸。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

and	on	the	28th	of	August	the	Cape	Mounted	Riflemen	were	engaged	with
和	在	这	28th	的	八月	这	岬	安装	步枪兵	是	已订婚的	和

[ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [traɪbz] ,

a	very	superior	force	of	the	invading	tribes	,
一个	非常	优越的	力量	的	这	入侵	部落	,

8月28日，开普敦骑兵步枪队与兵力远胜于己的入侵部落交战。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [deɪ] - [breɪk] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði]['sævidʒiz]

and	after	a	severe	action	from	day	-	break	until	mid	-	day	,	the	savages
和	后	一个	严重	行动	从	天	-	休息	直到	中	-	天	,	这	野蛮人

[riˈtriːtid] , ['liːvɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

retreated	,	leaving	many	women	and	children	,
撤退	,	离开	许多	女性	和	孩子们	,

从黎明到中午，经过一番激烈的战斗，野蛮人撤退了，留下了许多妇女和儿童。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -

and	much	cattle	behind	them	.	18291830183118321833183 4	
和	很多	牛	在后面	他们	.	-	

他们身后还有很多牛。18291830183118321833183 4

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

After	returning	from	this	enterprise	,	the	Riflemen	resumed	their	duties	along	the
后	返回	从	这	企业	,	这	步枪兵	恢复	他们的	职责	沿着	这

[frʌn'tɪr] ;

frontier	;
边境	;

从这次行动返回后，步枪兵们继续在边境地区执行任务；

[ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæfər][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - , - ,

the	depredations	of	the	Kafirs	were	continued	,	and	in	the	years	1828	,	1829	,
这	掠夺	的	这	卡菲尔人	是	持续	,	和	在	这	年	-	,	-	,

卡菲尔人的劫掠仍在继续，在1828年、1829年，

- , - , - , - , [ænd; ənd] - ,

1830	,	1831	,	1832	,	1833	,	and	1834	,
-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	,

1830年、1831年、1832年、1833年和1834年

[ðə; ði] [pətroʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [riːˈkæptʃəd] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [hed]

the	patroles	of	the	corps	recaptured	six	thousand	two	hundred	and	ten	head
这	巡逻队	的	这	兵团	重新捕获	六	千	二	百	和	十	头

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	cattle	,
的	牛	,

该军团巡逻队缴获了六千二百一十头牛。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['θɜːrti] - [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

and	three	hundred	and	thirty	-	four	horses	,	which	had	been	stolen	from
和	三	百	和	三十	-	四	马匹	,	哪个	有	到过	被盗	从

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

还有334匹马，这些马是从殖民者那里偷来的。

[dis'pju:ts] ['fri:kwəntli] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ['prɑ:pərti] ;

Disputes	**frequently**	**arose**	**when**	**the**	**military**	**were**	**searching**	**for**	**lost**	**property**	**;**
争议	频繁地	出现	什么时候	这	军队	是	搜索	为了	丢失的	财产	;

军队在搜寻失物时经常发生纠纷；

[ðə; ði]['kæfər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [kleɪmz] , [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['siʒər] [wɜ:r; wər] [meɪd]

the	**Kafirs**	**denied**	**the**	**justice**	**of**	**some**	**claims**	**,**	**asserted**	**that**	**seizures**	**were**	**made**
这	卡菲尔人	否认	这	正义	的	一些	索赔	,	断言	那	癫痫发作	是	制成

[wɪ'ðaʊt] [pru:f] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

without	**proof**	**of**	**guilt**	**,**
没有	证明	的	有罪	,

卡菲尔人否认某些诉求的公正性，声称没收财产时没有提供犯罪证据。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st]['kæt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [krɑ:l] [wer]

and	**without**	**the**	**tracks**	**of**	**the**	**lost**	**cattle**	**being**	**traced**	**to**	**the**	**kraal**	**where**
和	没有	这	轨道	的	这	丢失的	牛	存在	追踪	到	这	克拉尔	在哪里

[ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['kæt(ə)l][ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:st][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rst] .

a	**demand**	**for**	**cattle**	**in**	**lieu**	**of**	**those**	**lost**	**was**	**enforced**	**.**
一个	要求	为了	牛	在	代替	的	那些	丢失的	曾是	强制执行	.

而且，由于无法追溯丢失牛只的踪迹，也无法找到牛栏，那里曾强制要求用牛只来代替丢失的牛只。

[ðiːz] [dis'pju:ts] [led][tu:; tə] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] , [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [-]

These	**disputes**	**led**	**to**	**bloodshed**	**,**	**and**	**were**	**followed**	**,**	**in**	**1834**	**,**	**by**	**a**	**[**	**25**	**]**
这些	争议	引领	到	流血事件	,	和	是	随后	,	在	-	,	经过	一个	[	-	]

这些争端导致了流血事件，随后在 1834 年发生了[25]

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæfər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ləni][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .

simultaneous	**attack**	**of**	**the**	**Kafirs**	**upon**	**the**	**colony**	**at**	**all**	**points**	**.**
同时	攻击	的	这	卡菲尔人	之上	这	殖民地	在	全部	积分	.

卡菲尔人同时从各个方向攻击殖民地。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ðə; ði] [keɪp] [kɔ:r] [hæd; həd] [θri:] [prə'vɪʒən(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men]

On	**this**	**occasion**	**the**	**Cape**	**Corps**	**had**	**three**	**provisional**	**companies**	**of**	**mounted**	**men**
在	这	场合	这	岬	兵团	有	三	临时	公司	的	安装	男人

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

attached	**to**	**it**	**,**
随附的	到	它	,

这次，开普军团配属了三个临时骑兵连。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [fi:ld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'tætʃt]

and	**having**	**taken**	**the**	**field**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**constantly**	**engaged**	**in**	**detached**
和	拥有	已采取	这	场地	,	它	曾是	几乎	不断地	已订婚的	在	分离的

['pɑ:rtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz] .

parties	**with**	**the**	**invaders**	**.**
各方	和	这	入侵者	.

投入战斗后，它几乎一直以分散小队的形式与入侵者交战。

[ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]

It	**penetrated**	**into**	**Kafirland**	**,**	**and**	**was**	**employed**	**in**	**the**	**most**	**active**	**and**
它	渗透	进入	-	,	和	曾是	受雇	在	这	最多	积极的	和

['ɑ:rdʒuəs] ['sɜ:rvɪsɪz] ['ʌndər][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l]['sʌməsit, -set] ,

arduous	**services**	**under**	**Lieut**	**.**	**-**	**Colonel**	**Somerset**	**,**
艰巨	服务	在下面	中尉	.	-	上校	萨默塞特郡	,

它深入卡菲尔兰地区，并在萨默塞特中校的指挥下执行了最积极、最艰苦的任务。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['bɜ:rni] , [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] . -

and	**Major**	**Burney**	**,**	**for**	**many**	**months**	**.**	**183518361837**
和	主要的	伯尼	,	为了	许多	几个月	.	-

还有伯尼少校，长达数月之久。1835年、1836年、1837年

[ðə; ði]['kæfər][wɔːr][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] - ,

The	Kafir	war	was	continued	in	1835	,
这	卡菲尔	战争	曾是	持续	在	-	,

卡菲尔战争在1835年继续进行。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd]

and	in	May	of	that	year	the	head	-	quarters	of	the	corps	were	removed
和	在	可能	的	那	年	这	头	-	四分之一	的	这	兵团	是	已移除

[tuː; tə] ['saɪfər] [fɑːn'teɪn] ;

to	Cypher	Fontein	;
到	暗号	方丹	;

同年五月，军团总部迁至赛弗·方丹；

[strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənts] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

strong	detachments	being	employed	in	the	new	province	,	and	along	the	line	of
强的	分遣队	存在	受雇	在	这	新的	省	,	和	沿着	这	线	的

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

在新省份和沿哨所一线部署了大量兵力。

[ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz]

The	corps	was	also	actively	employed	on	the	frontier	during	the	subsequent	years
这	兵团	曾是	还	积极	受雇	在	这	边境	期间	这	随后的	年

. -

.	1838
.	-

在随后的几年里，该部队也积极参与了边境地区的行动。1838年

[ɪn] ['februeri] , - , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] [rɪ'kruːts] , ['steɪʃənd] [æt; ət][fɔːrt] ['pɛdi] ,

In	February	,	1838	,	some	of	the	provisional	recruits	,	stationed	at	Fort	Peddie	,
在	二月	,	-	,	一些	的	这	临时	新兵	,	驻	在	堡	佩迪	,

1838年2月，一些驻扎在佩迪堡的临时新兵

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mjuːtəni] ,

laid	the	foundation	of	a	serious	mutiny	,
铺设	这	基础	的	一个	严肃的	兵变	,

为一场严重的兵变奠定了基础，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][oʊld]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,

which	was	fortunately	discovered	by	some	old	soldiers	of	the	corps	,
哪个	曾是	幸运的是	发现	经过	一些	老的	士兵	的	这	兵团	,

幸运的是，这件事被一些军团的老兵发现了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɜːrri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sekənd] ['haɪˌlændɜ-z]

and	immediately	reported	to	Captain	Murray	of	the	Seventy	-	second	Highlanders
和	立即地	据报道	到	队长	默里	的	这	七十	-	第二	高地人

, [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,

,	commanding	the	post	,
,	指挥	这	邮政	,

他立即向驻守该哨所的第七十二高地步兵团的穆雷上尉报告了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

and	the	ringleaders	were	secured	.
和	这	头目	是	安全	.

主犯已被抓获。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['freɪzɜ-z] [kæmp] , [ɑːn] [ruːt] [tuː; tə] [hed] -

A	party	of	these	men	having	marched	to	Fraser's	camp	,	on	route	to	head	-
一个	派对	的	这些	男人	拥有	行军	到	弗雷泽的	营	,	在	路线	到	头	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

这些人中的一部分人行军到了弗雷泽的营地，他们正前往总部。

[ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['ensən] ['kroʊ] , [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l]['ɑːfɪsər]

they	fired	upon	their	officers	in	the	night	,	when	Ensign	Crowe	,	a	provisional	officer
他们	被解雇	之上	他们的	警官	在	这	夜晚	,	什么时候	军旗	克罗	,	一个	临时	官

, [wʌz; wəz] [kɪld] .

,	was	killed	.
,	曾是	被杀	.

夜里，他们向自己的军官开火，导致临时军官克罗少尉阵亡。

[ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['kærəktər] [-]

This	alarming	circumstance	appeared	to	endanger	the	character	[	26	]
这	令人担忧	环境	出现	到	危害	这	特点	[	-	]

这种令人担忧的情况似乎危及了角色[26]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]

of	the	corps
的	这	兵团

军团

; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][institjuːtid][baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [nə'pɪr] ,

;	but	the	investigation	instituted	by	Major	-	General	Sir	George	Napier	,
;	但	这	调查	已设立	经过	主要的	-	一般的	先生	乔治	纳皮尔	,

但由乔治·纳皮尔爵士少将发起的调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	proceedings	of	the	general	court	-	martial	on	the	trial	of	the
和	这	诉讼程序	的	这	一般的	法庭	-	武术	在	这	审判	的	这

['rɪŋliːdər] ,

ringleaders	,
头目	,

以及对主谋进行审判的军事法庭的审理程序，

['klɪrli] [pruːvd] , [ðæt] [noʊ] [bleɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

clearly	proved	,	that	no	blame	was	to	be	attached	to	the	officers	,
清楚地	已证实	,	那	不	责备	曾是	到	是	随附的	到	这	警官	,

事实证明，警官们不应承担任何责任。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] : [ɪn] ['ɔːgəst] ,

nor	to	the	established	members	of	the	corps	:	in	August	,
也不	到	这	已确立的	成员	的	这	兵团	:	在	八月	,

也未对军团的正式成员做出承诺：在八月份，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

his	Excellency	the	Governor	was	pleased	to	recommend	a	permanent
他的	阁下	这	州长	曾是	高兴	到	推荐	一个	永恒的

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] . -

augmentation	of	three	companies	to	the	corps	.	1839
增强	的	三	公司	到	这	兵团	.	-

总督阁下欣然建议永久增补三个连队给该军团。1839年

[ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

The	augmentation	of	the	corps	was	carried	into	effect	in	March	,	1839	,
这	增强	的	这	兵团	曾是	携带	进入	影响	在	行进	,	-	,

军团扩编于1839年3月生效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开普骑兵队的历史，(History of the Cape Mounted Riflemen With a)

[wen] [ðə; ði][sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]
when **the** **six** **companies** **of** **the** **Cape** **Mounted** **Riflemen** **were** **placed** **under** **the**
什么时候 这 六 公司 的 这 岬 安装 步枪兵 是 放置 在下面 这
[kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['henri] ['sʌməsit, -set] :
command **of** **Colonel** **Henry** **Somerset** **:**
命令 的 上校 亨利 萨默塞特郡 :

当开普敦骑兵步枪队的六个连队被置于亨利·萨默塞特上校的指挥之下时：

[ðer; ðər] [hed] - ['kwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [noʊ'vembər] , [frʌm; frəm]
their **head** **-** **quarters** **had** **been** **removed** **in** **the** **previous** **November** **,** **from**
他们的 头 - 四分之一 有 到过 已移除 在 这 以前的 十一月 , 从
['saɪfər] [fɑːn'teɪn][tuː; tə]['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ,
Cypher **Fontein** **to** **Graham's** **Town** **,**
暗号 方丹 到 格雷厄姆的 镇 ,

他们的总部已于前一年十一月从赛弗方丹迁至格雷厄姆镇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ['ɔkjupaɪŋ]
from **which** **period** **they** **have** **been** **actively** **employed** **along** **the** **frontier** **,** **occupying**
从 哪个 时期 他们 有 到过 积极 受雇 沿着 这 边境 , 占领
[ˌsev(ə)n'tiːn] [poʊsts] . -
seventeen **posts** **.** **1840**
十七 帖子 . -

自那时起，他们便积极参与边境地区的军事行动，占据了十七个哨所。1840年

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [nə'pɪr] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
In **October** **,** **1840** **,** **his** **Excellency** **Major** **-** **General** **Sir** **George** **Napier** **inspected** **the**
在 十月 , - , 他的 阁下 主要的 - 一般的 先生 乔治 纳皮尔 检查 这
[kɔːr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
corps **,** **and** **afterwards** **,**
兵团 , 和 然后 ,

1840年10月，乔治·纳皮尔爵士少将阁下检阅了该军团，随后，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
addressing **the** **officers** **and** **soldiers** **,**
解决 这 警官 和 士兵 ,

对军官和士兵们讲话时，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [sɪns] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
expressed **his** **unqualified** **approbation** **of** **their** **conduct** **since** **he** **quitted** **the**
表达 他的 不合格的 赞许 的 他们的 执行 自从 他 辞职 这
[frʌn'tɪr] [ɪn] - ,
frontier **in** **1838** **,**
边境 在 - ,

自1838年离开边疆以来，他一直对他们的行为表示毫无保留的赞赏。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
and **of** **their** **efficiency** **in** **every** **respect** **.**
和 的 他们的 效率 在 每一个 尊重 .

以及它们在各个方面的效率。

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən]

The	Cape	of	Good	Hope	,	where	the	services	of	the	Cape	Mounted	Riflemen
这	岬	的	好的	希望	,	在哪里	这	服务	的	这	岬	安装	步枪兵

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [-]

have	been	of	[	27	]
有	到过	的	[	-	]

好望角，开普骑兵团曾为[27]提供过服务

['sɪgnəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setləz] , [fɔːrmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɔːrʃ(ə)n]

signal	advantage	to	the	settlers	,	forms	an	interesting	and	important	portion
信号	优势	到	这	定居者	,	表格	一个	有趣的	和	重要的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,

of	the	British	dominions	,
的	这	英国	领地	,

对定居者而言具有显著优势，构成英国领土中一个有趣且重要的组成部分。

[ænd; ənd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːləni] .

and	is	capable	of	becoming	a	particularly	valuable	colony	.
和	是	有能力的	的	成为	一个	特别	有价值的	殖民地	.

并有可能成为一个特别有价值的殖民地。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [rɑːk] [kɔːld] ['teɪbl]

On	approaching	this	part	of	Africa	,	the	immense	mass	of	naked	rock	called	Table
在	接近	这	部分	的	非洲	,	这	巨大	大量的	的	裸	岩石	称为	桌子

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

接近非洲这一地区时，映入眼帘的是被称为桌山的巨大裸露岩石山体。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

rising	to	the	height	of	three	thousand	five	hundred	feet	,
上升	到	这	高度	的	三	千	五	百	脚	,

高达三千五百英尺，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sʌmɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fliːsi] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [fɔːrmz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

with	its	summit	covered	with	a	fleecy	canopy	of	clouds	,	forms	a	conspicuous
和	它是	首脑	涵盖	和	一个	羊毛	树冠	的	云	,	表格	一个	显眼的

['ɑːbdʒekt] ;

object	;
目的	;

山顶被一层薄薄的云层覆盖，形成一个显眼的物体；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [stændz] [keɪp] [taʊn] ,

and	on	a	plain	,	sloping	downwards	from	the	mountain	,	stands	Cape	Town	,
和	在	一个	清楚的	,	倾斜的	向下	从	这	山	,	站立	岬	镇	,

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,

the	capital	of	the	colony	,
这	首都	的	这	殖民地	,

在从山上向下倾斜的平原上，坐落着殖民地的首府开普敦。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] .

which	is	defended	by	a	castle	of	considerable	strength	.
哪个	是	辩护	经过	一个	城堡	的	大量	力量	.

城堡防御工事十分坚固。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [baɪ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] ['sʌðərn]

The	colony	is	bounded	on	the	west	and	south	,	by	the	Atlantic	and	Southern
这	殖民地	是	有界	在	这	西方	和	南	,	经过	这	大西洋	和	南方

['oʊʃnz] ;

oceans	;
海洋	;

该殖民地西临大西洋，南临南大洋；

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - , [ɔːr]

on	the	east	,	by	the	Great	Fish	River	,	which	separates	it	from	Kafirland	,	or
在	这	东方	,	经过	这	伟大的	鱼	河	,	哪个	分离	它	从	-	,	或者

[kæ'fɹɛ.ɹi.ə] ;

Caffraria	;
卡弗拉里亚	;

东面是大鱼河，这条河将它与卡菲尔兰（或卡弗拉里亚）隔开；

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][væst] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

on	the	north	by	a	vast	chain	of	mountains	which	form	a	barrier	between	it
在	这	北	经过	一个	广阔的	链	的	山脉	哪个	形式	一个	障碍	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɛ'tʃwɑːnəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [traɪbz] [ðæt] [stretʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	the	Bechuanas	and	other	independent	tribes	that	stretch	into	the	interior	.
和	这	贝楚阿纳斯	和	其他	独立的	部落	那	拉紧	进入	这	内部的	.

北部是一片广袤的山脉，形成了一道屏障，将该地区与贝专纳人和其他延伸到内陆的独立部落隔开。

[ðə; ði]['kɑːləni][ɪz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

The	colony	is	between	five	and	six	hundred	miles	long	,
这	殖民地	是	之间	五	和	六	百	英里	长的	,

该殖民地绵延五六百英里，

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] ['veriz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

and	its	breadth	varies	from	two	to	three	hundred	miles	;
和	它是	宽度	变化	从	二	到	三	百	英里	;

它的宽度从两百英里到三百英里不等；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .

it	contains	about	one	hundred	and	twenty	thousand	square	miles	.
它	包含	关于	一	百	和	二十	千	正方形	英里	.

它面积约十二万平方英里。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [sək'sesɪv] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

The	leading	features	consist	of	three	successive	ranges	of	mountains	,
这	领导	特征	由	的	三	连续	范围	的	山脉	,

该区域的主要地貌特征由三座连续的山脉组成，

['rʌnɪŋ] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

running	parallel	with	each	other	to	the	southern	coast	of	Africa	.
跑步	平行线	和	每个	其他	到	这	南部	海岸	的	非洲	.

与非洲南部海岸线平行延伸。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ] ([kɔːld] [læŋ] [kluːf] , [ɔːr] [lɔːŋ] [pæs]) [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Between	the	first	range	(	called	Lang	Kloof	,	or	Long	Pass	)	and	the	sea	,
之间	这	第一的	范围	(	称为	朗	克鲁夫	,	或者	长的	经过	)	和	这	海	,

在第一道山脉（称为朗克卢夫，或长隘口）和大海之间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][lænd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [-]

there	is	a	belt	of	land	varying	from	twenty	to	[	28	]
那里	是	一个	腰带	的	土地	变化	从	二十	到	[	-	]

有一条地带，其大小从二十到[28]

['sɪksti][maɪlz][ɪn] [bredθ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , ['wɔːtərd] [baɪ] ['nuːmərəs] [rɪvjʊ'lɪts]

sixty	miles	in	breadth	,	covered	with	a	deep	fertile	soil	,	watered	by	numerous	rivulets
六十	英里	在	宽度	,	涵盖	和	一个	深的	沃	土壤	,	浇水	经过	很多的	小溪

,

,

,

宽六十英里，覆盖着肥沃的深厚土壤，无数溪流蜿蜒流淌。

[wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

well	clothed	with	grass	and	a	beautiful	variety	of	trees	and	shrubs	,
出色地	穿着衣服	和	草	和	一个	美丽的	种类	的	树木	和	灌木	,

这里绿草茵茵，树木灌木种类繁多，景色优美。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ] .

and	yielding	an	abundance	of	grain	and	pasturage	.
和	屈服	一个	丰富	的	粮食	和	牧草	.

并产出大量粮食和牧草。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] , [kɔ:ld] [zwɑ:rtə] [bɜ:rg] , [ɔ:r] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

Between	this	range	and	the	second	,	called	Zwarte	Berg	,	or	Black	Mountain	,
之间	这	范围	和	这	第二	,	称为	黑色	伯格	,	或者	黑色的	山	,

在这片山脉和第二片山脉（称为黑山）之间，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [belt] [ʌv; əv] [lænd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ævərɪdʒ] [bredθ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]

there	is	another	belt	of	land	of	about	the	same	average	breadth	,	but	of
那里	是	其他	腰带	的	土地	的	关于	这	相同的	平均的	宽度	,	但	的

['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

greater	elevation	,
更大的	海拔	,

还有另一片宽度大致相同但地势更高的地带。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [lænd] [intə'spə:st] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [trækts] [ʌv; əv] ['ærɪd] ['dezərt] ;

and	containing	patches	of	fertile	land	interspersed	in	large	tracts	of	arid	desert	;
和	包含	补丁	的	沃	土地	穿插	在	大的	小册子	的	干旱	沙漠	;

并且包含零星分布在大片干旱沙漠中的肥沃土地；

[ɑ:n] [ði:z] [spɑ:ts] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] ['fɑ:rmz] , [wɪtʃ] [prə'du:s] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]

on	these	spots	are	a	number	of	grazing	farms	,	which	produce	fine	horses	and
在	这些	地点	是	一个	数字	的	放牧	农场	,	哪个	生产	美好的	马匹	和

[hɔ:rnd] ['kæt(ə)l] .

horned	cattle	.
有角的	牛	.

这些地方有很多牧场，出产优质马匹和有角牛。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

Beyond	the	Black	Mountain	,
超过	这	黑色的	山	,

黑山之外，

[æt; ət] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [frʌm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [ʌv; əv]

at	an	interval	from	eighty	to	a	hundred	miles	of	elevated	ground	of
在	一个	间隔	从	八十	到	一个	百	英里	的	升高	地面	的

[ə; eɪ] ['bærən] ['kærəktər] ,

a	barren	character	,
一个	荒芜	特点	,

每隔八十到一百英里，便是一片荒芜的高地。

['raɪzɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] , [kɔ:ld] - -

rises	the	highest	range	of	mountains	in	Southern	Africa	,	called	Nieuwveldt	Gebrige
上升	这	最高	范围	的	山脉	在	南方	非洲	,	称为	-	-

,

,

,

耸立着南部非洲最高的山脉，名为尼乌维尔特大桥（Nieuwveldt Gebridge）。

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

the	summits	of	which	are	generally	covered	with	snow	.
这	峰会	的	哪个	是	一般来说	涵盖	和	雪	.

其山顶通常被积雪覆盖。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['terətɔ:ri] , ['fɔ:miŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terəsɪz]

In	this	extensive	territory	,	forming	,	as	it	were	,	a	succession	of	terraces
在	这	广泛的	领土	,	成型	,	作为	它	是	,	一个	演替	的	露台

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

rising	above	each	other	,
上升	多于	每个	其他	,

在这片广袤的土地上，仿佛形成了一系列层层叠叠、彼此高低起伏的梯田，

[mʌtʃ] ['bærən] [lænd][ɪg'zɪsts] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['meni] [spɑ:ts][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [fər'tɪləti] ,

much	barren	land	exists	,	interspersed	with	many	spots	of	extreme	fertility	,
很多	荒芜	土地	存在	,	穿插	和	许多	地点	的	极端	生育力	,

[prə'djʊsɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] ,

producing	,	in	their	wild	state	,
生产	,	在	他们的	荒野	状态	,

存在大量贫瘠的土地，其间散布着许多极其肥沃的地区，这些地区在野生状态下能够产出.....

[plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

plants	and	flowers	distinguished	by	the	elegance	of	their	forms	and	colours	.
植物	和	花朵	杰出的	经过	这	优雅	的	他们的	表格	和	颜色	.

形态和色彩优雅的植物和花卉。

[ðə; ðɪ]['kɑ:ləni][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] ,

The	colony	is	capable	of	much	improvement	,
这	殖民地	是	有能力的	的	很多	改进	,

该殖民地还有很大的改进空间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	of	maintaining	a	much	larger	population	than	that	by	which	it	is
和	的	保持	一个	很多	更大的	人口	比	那	经过	哪个	它	是

['ɑ:kjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

并且维持着比实际居住人口多得多的人口。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rʊrəl]['ɔkju:pənts][ɑ:r; ər][waɪn] - ['groʊɝz] , [kɔ:rn] - ['fɑ:rmɝz][ænd; ənd]

The	principal	of	the	rural	occupants	are	wine	-	growers	,	corn	-	farmers	and
这	主要的	的	这	乡村的	居住者	是	葡萄酒	-	种植者	,	玉米	-	农民	和

['greɪʒər] ; [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] [-]

graziers	;	the	first	reside	in	the	immediate	[	29	]
牧民	;	这	第一的	居住	在	这	即时	[	-	]

农村居民主要有葡萄种植者、玉米种植者和牧民；前者居住在附近[29]

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] ; [ðeɪ] [prə'du:s] [waɪn][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

vicinity	of	the	Cape	;	they	produce	wine	of	ten	or	twelve	different	kinds	,
附近	的	这	岬	;	他们	生产	葡萄酒	的	十	或者	十二	不同的	种类	,

位于开普敦附近；他们生产十到十二种不同的葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:ld] [kən'stænʃiə] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; ['brændi]['ɔ:lsoʊ]

and	that	called	Constantia	,	has	obtained	considerable	reputation	;	brandy	also
和	那	称为	康斯坦蒂亚	,	有	获得	大量	名声	;	白兰地	还

[fɔ:rmz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['prɑ:dʌkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

forms	a	staple	product	among	them	,
表格	一个	主食	产品	之中	他们	,

其中一个名为康斯坦提亚的地方享有盛誉；白兰地也是他们的主要产品之一。

[bʌt; bət][bəuθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][æd'mɪt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

but	both	articles	admit	of	improvement	.
但	两个都	文章	承认	的	改进	.

但两篇文章都承认有改进的空间。

[ðə; ði][kɔːrn] - ['fɑːrmɝz] [rɪ'zaɪd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ,

The	corn	-	farmers	reside	,	generally	,	a	few	days	'	journey	from	the	Cape	,
这	玉米	-	农民	居住	,	一般来说	,	一个	很少	天	-	旅行	从	这	岬	,

玉米种植户通常居住在距离开普敦几天路程的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːp] [gʊd] [krɑːps][ʌv; əv] [wiːt] ,

and	the	fertility	of	the	soil	enables	them	to	reap	good	crops	of	wheat	,
和	这	生育力	的	这	土壤	启用	他们	到	收割	好的	农作物	的	小麦	,

土壤肥沃，使他们能够获得丰收的小麦。

['bɑːrli] , [raɪ] , [meɪz] , ['piːz] , [biːnz] , [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [brɪŋ] ['kwɑːntətiz]

barley	,	rye	,	maize	,	peas	,	beans	,	and	on	some	occasions	they	bring	quantities
大麦	,	黑麦	,	玉米	,	豌豆	,	豆子	,	和	在	一些	场合	他们	带来	数量

[ʌv; əv]['æləuz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,

of	aloes	to	the	Cape	,
的	芦荟	到	这	岬	,

他们向开普敦运送大麦、黑麦、玉米、豌豆、豆类，有时还会运送大量的芦荟。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

for	which	they	obtain	a	good	price	.
为了	哪个	他们	获得	一个	好的	价格	.

他们因此获得了不错的价格。

[ðə; ði] ['greɪʒər] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːrdʒ]

The	graziers	occupy	the	more	remote	districts	of	the	colony	,	and	have	large
这	牧民	占据	这	更多的	偏僻的	地区	的	这	殖民地	,	和	有	大的

['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

flocks	of	sheep	,
羊群	的	羊	,

牧民们居住在殖民地较为偏远的地区，拥有大量的羊群。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'mens] [teɪlz] ; [ðɪs] [briːd] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli]

some	of	them	remarkable	for	immense	tails	;	this	breed	is	,	however	,	gradually
一些	的	他们	卓越	为了	巨大	尾巴	;	这	品种	是	,	然而	,	逐步地

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ;

becoming	extinct	;
成为	灭绝	;

有些品种以巨大的尾巴而闻名；然而，这个品种正在逐渐灭绝；

[ðə; ði]['sæksn] , [mə'riːnoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] - [wʊl] [briːdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ]

the	Saxon	,	Merino	and	other	fine	-	wool	breeds	having	been	introduced	with
这	撒克逊	,	美利奴羊毛	和	其他	美好的	-	羊毛	品种	拥有	到过	介绍	和

[greɪt] [əd'væntɪdʒ] ;

great	advantage	;
伟大的	优势	;

萨克森羊、美利奴羊和其他优质羊毛品种的引进带来了巨大的优势；

[ðə; ði] ['greɪʒər] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] .

the	graziers	have	also	great	quantities	of	horned	cattle	.
这	牧民	有	还	伟大的	数量	的	有角的	牛	.

牧民们还拥有大量的带角牛。

[fruːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ɪn][æz; əz]

Fruits	of	various	kinds	are	produced	on	the	west	coast	of	the	colony	in	as
水果	的	各种各样的	种类	是	生产	在	这	西方	海岸	的	这	殖民地	在	作为

[greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

great	perfection	as	in	any	part	of	the	globe	.
伟大的	完美	作为	在	任何	部分	的	这	地球	.

殖民地西海岸出产的各种水果品质优良，堪比世界任何地方。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

The	Hottentots	are	the	chief	labourers	of	the	colony	,	and	are	a	patient
这	霍屯督人	是	这	首席	劳工	的	这	殖民地	,	和	是	一个	病人

[səb'mɪsɪv] [reɪs] ;

submissive	race	;
顺从者	种族	;

霍屯督人是殖民地的主要劳动力，他们是一个耐心顺从的民族；

[wen] [treɪnd] [æz; əz]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [pruːv] [æn; ən]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv][men] .

when	trained	as	soldiers	they	prove	an	useful	and	efficient	class	of	men	.
什么时候	受过训练	作为	士兵	他们	证明	一个	有用	和	高效的	班级	的	男人	.

经过军事训练后，他们是一群有用且高效的士兵。

[ɪk'stensɪv] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Extensive	measures	have	been	adopted	to	diffuse	the	advantages	of	civilization	,
广泛的	措施	有	到过	已采用	到	扩散	这	优势	的	文明	,

已采取广泛措施来传播文明的益处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ;

and	the	blessings	of	Christianity	among	the	tribes	of	this	part	of	Africa	;
和	这	祝福	的	基督教	之中	这	部落	的	这	部分	的	非洲	;

[skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [-]

schools	have	been	introduced	,	[	30	]
学校	有	到过	介绍	,	[	-	]

基督教给非洲这一地区的部落带来了福祉；学校也随之传入[30]。

[ænd; ənd] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['feɪvərəbl]

and	missionary	stations	formed	,	and	the	results	have	been	most	favourable
和	传教士	车站	形成	,	和	这	结果	有	到过	最多	有利

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

to	the	progress	of	humanity	.
到	这	进步	的	人类	.

传教站也随之建立，其结果对人类的进步极为有利。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['kɑːləni] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	this	respect	the	colony	offers	a	field	for	the	efforts	of	philanthropy	of	a
在	这	尊重	这	殖民地	优惠	一个	场地	为了	这	努力	的	慈善事业	的	一个

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

most	interesting	character	.
最多	有趣的	特点	.

在这方面，该殖民地为开展性质非常有趣的慈善活动提供了场地。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	geographical	position	of	the	Cape	of	Good	Hope	points	out	the	importance
这	地理	位置	的	这	岬	的	好的	希望	积分	出去	这	重要性

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

of	this	colony	in	a	commercial	and	military	point	of	view	;
的	这	殖民地	在	一个	商业的	和	军队	观点	的	看法	;

好望角的地理位置凸显了该殖民地在商业和军事方面的重要性；

['sɪtʃueɪt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɪndiə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd]

situate	half	-	way	between	England	and	India	,	in	a	wholesome	climate	,	and
位于	一半	-	方式	之间	英格兰	和	印度	,	在	一个	健康	气候	,	和

[prə'djʊsɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

producing	refreshments	of	every	description	,
生产	茶点	的	每一个	描述	,

地处英格兰和印度之间，气候宜人，盛产各种各样的饮品和小吃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l][poʊst] .

it	is	capable	of	becoming	a	particularly	valuable	post	.
它	是	有能力的	的	成为	一个	特别	有价值的	邮政	.

它有可能成为一个特别有价值的职位。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] ,
In the event of a war ,
在 这 事件 的 一个 战争 ,

如果发生战争，

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [keɪp] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
the power which holds the Cape may be said to possess the key of India .
这 力量 哪个 持有 这 岬 可能 是 说 到 具有 这 钥匙 的 印度 .

控制好好望角的人可以说掌握了印度的钥匙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri]
It is capable of becoming a valuable station for naval and military
它 是 有能力的 的 成为 一个 有价值的 车站 为了 海军 和 军队
[is'tæbliʃmənts] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fektʃuəl] [sɪ'kjʊrəti][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [treɪd] [ænd; ənd] ['setlmənts] .
establishments to give effectual security to the Indian trade and settlements .
机构 到 给 有效的 安全 到 这 印度 贸易 和 定居点 .

它有可能成为海军和军事机构的重要基地，为印度的贸易和定居点提供有效的安全保障。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , ['ɔ:lsoʊ] ,
It might , also ,
它 可能 , 还 ,

也可能

[bi:; bi] ['rendərd] [pər'tɪkjələrli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]
be rendered particularly advantageous to the interests of the British empire
是 渲染 特别 有利 到 这 兴趣 的 这 英国 帝国
[æz; əz][æn; ən][em'pɔ:riəm][ʌv; əv] ['i:stərn] [prə'du:s] ,
as an emporium of Eastern produce ,
作为 一个 商场 的 东 生产 ,

作为东方商品的贸易中心，这将特别有利于大英帝国的利益。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fə:niʃiŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][fɔ:r; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp]
and as furnishing articles of export for consumption in Europe
和 作为 家具 文章 的 出口 为了 消耗 在 欧洲
[ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
and the West Indies .
和 这 西方 印第斯 .

并向欧洲和西印度群岛出口消费商品。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The advantage of its position ,
这 优势 的 它是 位置 ,

其地理位置的优势

[kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst]['ri:dʒənz]
considered in connection with the intercourse of Europe with the vast regions
经过考虑的 在 联系 和 这 交往 的 欧洲 和 这 广阔的 地区
['sɪtʃueɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,
situate around the Indian Ocean ,
位于 大约 这 印度 海洋 ,

考虑到欧洲与印度洋周边广大地区的交往，

[ænd; ənd][ɪts] [kən'vi:niənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər]['ves(ə)lz]
and its convenient situation as a place of refreshment for vessels
和 它是 方便的 情况 作为 一个 地方 的 清爽 为了 船只
['nævə,geɪtɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] ,
navigating to and from the East Indies ,
导航 到 和 从 这 东方 印第斯 ,

并且地理位置便利，是往返东印度群岛的船只休憩的理想场所。

[ɑːr; ər][kwaɪt] ['ɑːbviəs] . [-] -
are **quite** **obvious** **.** **[** **31** **]** **1841**
是 相当 明显的 . [-] -

显而易见。[31]1841

[ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ]
The **Cape** **Mounted** **Riflemen** **are** **intimately** **connected** **with** **the** **several** **interesting**
这 岬 安装 步枪兵 是 亲密 连接 和 这 一些 有趣的
[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] ,
and **important** **points** **in** **which** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **may** **be** **viewed** **,**
和 重要的 积分 在 哪个 这 岬 的 好的 希望 可能 是 已查看 ,

开普敦骑兵团与观赏好望角的几个有趣且重要的景点有着密切的联系。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn]
in **relation** **to** **the** **advantages** **accruing** **to** **Great** **Britain** **from** **the** **possession**
在 关系 到 这 优势 累积 到 伟大的 英国 从 这 拥有
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] .
of **this** **colony** **.**
的 这 殖民地 .

就英国从拥有该殖民地中获得的利益而言。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː]
During **the** **whole** **of** **the** **services** **of** **the** **corps** **from** **1806** **to** **1841** **it**
期间 这 所有的 的 这 服务 的 这 兵团 从 - 到 - 它
[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
has **enjoyed** **,**
有 享受 ,

从1806年到1841年该军团服役期间，它一直享有以下待遇：

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] [ɪk'sprest] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mɑːndəz] -
and **frequently** **received** **,** **the** **expressed** **approbation** **of** **the** **several** **Commanders** **-**
和 频繁地 已收到 , 这 表达 赞许 的 这 一些 指挥官 -
[ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
in **-** **Chief** **of** **the** **colony** **,**
在 - 首席 的 这 殖民地 ,

而且经常得到该殖民地几位总司令的明确赞许。

[fɔːr; fər][ɪts] [kən'dʌkt] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **its** **conduct** **,** **discipline** **,** **and** **arduous** **exertions** **for** **the** **service** **of** **the**
为了 它是 执行 , 纪律 , 和 艰巨 努力 为了 这 服务 的 这
[kraʊn] .
Crown **.**
王冠 .

因其行为举止、纪律严明以及为王室服务的辛勤努力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] ['signəlaizd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kəːnlz] [dʒɑːn]
Among **the** **officers** **who** **have** **signalized** **themselves** **,** **the** **names** **of** **Colonels** **John**
之中 这 警官 WHO 有 信号 他们自己 , 这 姓名 的 上校 约翰
['greɪəm] [ænd; ənd] ['henri] ['sʌməsit, -set] ;
Graham **and** **Henry** **Somerset** **;**
格雷厄姆 和 亨利 萨默塞特郡 ;

在那些表明身份的军官中，有约翰·格雷厄姆上校和亨利·萨默塞特上校的名字；

[lɛf'tɛnənt] . - ['kəːnlz] ['tɔməs] ['lɪstɚ] [ænd; ənd][dʒiː] . ['sækvil] ['freɪzər] ; ['meɪdʒər]['rɑːbərt][es] .
Lieut **.** **-** **Colonels** **Thomas** **Lyster** **and** **G** **.** **Sackville** **Fraser** **;** **Major** **Robert** **S** **.**
中尉 . - 上校 托马斯 莱斯特 和 G . 萨克维尔 弗雷泽 ; 主要的 罗伯特 S .
['eɪtʃɪsən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ] ,
Aitchison **,** **and** **Captain** **William** **W** **.** **Harding** **,**
艾奇逊 , 和 队长 威廉 W . 哈丁 ,

托马斯·莱斯特中校和G·萨克维尔·弗雷泽中校；罗伯特·S·艾奇逊少校和威廉·W·哈丁上尉，

[dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] ; ['ɔ:lsoʊ] , [lu:'tenənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt]['rɑ:bərt][hɑ:rt]
deserve **to** **be** **particularly** **mentioned** **;** **also** **,** **Lieutenant** **and** **Adjutant** **Robert** **Hart**
应得 到 是 特别 提及 ; 还 , 中尉 和 副官 罗伯特 哈特
, [hu:] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
, **who** **served** **from** **1808** **to** **1817** **,**
, WHO 服务 从 - 到 - ,

值得特别一提的是，还有1808年至1817年服役的罗伯特·哈特中尉兼副官。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][kə'loʊniəl]
when **he** **was** **appointed** **to** **a** **responsible** **situation** **under** **the** **Colonial**
什么时候 他 曾是 任命 到 一个 负责任的 情况 在下面 这 殖民
['gʌvərnmənt] ;
Government **;**
政府 ;

当他被任命到殖民政府的重要职位时；

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt][dʒɑ:n] ['bleɪkˌweɪ] , [hu:] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] -
and **Lieutenant** **and** **Adjutant** **John** **Blakeway** **,** **who** **served** **from** **1819** **to** **1827**
和 中尉 和 副官 约翰 布莱克威 , WHO 服务 从 - 到 -
.
:
.

以及 1819 年至 1827 年服役的约翰·布莱克韦中尉兼副官。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['ɑ:rdʒuəs] ['du:tiz]
Many **of** **the** **present** **members** **of** **the** **corps** **have** **shared** **in** **all** **its** **arduous** **duties**
许多 的 这 展示 成员 的 这 兵团 有 共享 在 全部它是 艰巨 职责
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
for **several** **years** **.**
为了 一些 年 .

该军团的许多现任成员多年来一直承担着军团的所有艰苦职责。

[ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sens] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][ʌv; əv]
In **testimony** **of** **the** **high** **sense** **entertained** **by** **Her** **Majesty** **Queen** **Victoria** **of**
在 见证 的 这 高的 感觉 娱乐 经过 她 威严 女王 维多利亚 的
[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ,
the **efficient** **services** **of** **the** **Cape** **Mounted** **Riflemen** **,**
这 高效的 服务 的 这 岬 安装 步枪兵 ,

为了证明维多利亚女王陛下对开普骑兵队高效服务的赞赏，

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][də'rektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['stændərdz] , [ɔ:r] ['gaɪdən] ,
Her **Majesty** **has** **recently** **directed** **that** **a** **pair** **of** **Standards** **,** **or** **Guidons** **,**
她 威严 有 最近 指导 那 一个 一对 的 标准 , 或者 旗帜 ,
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðæt] [-]
shall **be** **presented** **to** **that** **[** **32** **]**
将 是 呈现 到 那 [-]

女王陛下最近指示向该[32]赠送一对旗帜或军旗。

[kɔ:r] .
Corps **.**
兵团 .

兵团。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ɔ:r] ['rɔɪəl] ['stændərd] , [ɪz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ;
The **First** **,** **or** **Royal** **Standard** **,** **is** **of** **crimson** **silk** **;**
这 第一的 , 或者 皇家 标准 , 是 的 赤红 丝绸 ;

第一面旗帜，或称皇家旗帜，是深红色丝绸制成的；

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kən'dʒɔɪnd][ðə; ði][roʊz] , ['ʃæmrɑ:k] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ;
in **the** **centre** **of** **which** **are** **conjoined** **the** **rose** **,** **shamrock** **,** **and** **thistle** **;**
在 这 中心 的 哪个 是 连体 这 玫瑰 , 三叶草 , 和 蓟 ;

中心图案由玫瑰、三叶草和蓟组成；

[ɪn][ə; eɪ][skroʊl] [bɪ'niːθ] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɑːtoʊ] , “ [djuː] [et] [mɒn] [drɔɪt] ;

in	a	scroll	beneath	is	the	Royal	motto	,	“	Dieu	et	mon	droit	;
在	一个	滚动	下面	是	这	皇家	座右铭	,	“	上帝	等	星期一	所有权	;

下方卷轴上写着皇家格言：“Dieu et mon droit;

” [ðə; ði] [hoʊl] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [kraʊn] ;

”	the	whole	surmounted	by	the	imperial	crown	;
”	这	所有的	克服	经过	这	帝国	王冠	;

整个建筑顶部是皇冠;

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ]

the	White	Horse	on	a	red	ground	in	a	compartment	in	the	first	and	fourth
这	白色的	马	在	一个	红色的	地面	在	一个	隔间	在	这	第一的	和	第四

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

在第一和第四个角落的隔间里，红色背景上的白马

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] “ [keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] , ” [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

and	the	words	“	Cape	Mounted	Riflemen	,	”	on	a	green	ground	in	the	second
和	这	字	“	岬	安装	步枪兵	,	”	在	一个	绿色的	地面	在	这	第二

[ænd; ənd][θɜːrd]['kɔːrnərz] .

and	third	corners	.
和	第三	角落	.

第二和第三角绿色背景上写着“开普敦骑兵队”字样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ɔːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['stændərd] ,

In	the	middle	of	the	Second	,	or	Regimental	Standard	,
在	这	中间	的	这	第二	,	或者	团级	标准	,

在第二面旗帜（或称团旗）的中间，

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [en'sɜːkəld][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

is	the	title	of	the	Corps	encircled	by	the	national	emblems	of	the	United
是	这	标题	的	这	兵团	包围	经过	这	国家的	徽章	的	这	团结的

['kɪŋdəm] ;

Kingdom	;
王国	;

是英国国徽环绕下的军团名称;

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [kraʊn] ;

above	is	the	imperial	crown	;
多于	是	这	帝国	王冠	;

上图为皇冠;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][skroʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

and	in	a	scroll	beneath	the	words	“	Cape	of	Good	Hope	”	in	the	first	and
和	在	一个	滚动	下面	这	字	“	岬	的	好的	希望	”	在	这	第一的	和

[fɔːrθ] ['kɔːrnərz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] ,

fourth	corners	the	White	Horse	on	a	red	ground	,
第四	角落	这	白色的	马	在	一个	红色的	地面	,

在“好望角”字样下方的卷轴上，第一角和第四角绘有红底白马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]['kɔːrnərz][ðə; ði][roʊz] , ['ʃæmrɑːk] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ;

and	in	the	second	and	third	corners	the	rose	,	shamrock	,	and	thistle	;
和	在	这	第二	和	第三	角落	这	玫瑰	,	三叶草	,	和	蓟	;

第二角和第三角分别绘有玫瑰、三叶草和蓟;

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stændərd][ɪz] [griːn] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bædʒɪz] [ɪz]['krɪmz(ə)n] .

the	field	of	this	Standard	is	green	;	the	ground	of	the	four	badges	is	crimson	.
这	场地	的	这	标准	是	绿色的	;	这	地面	的	这	四	徽章	是	赤红	.

此旗帜的底色为绿色；四个徽章的底色为深红色。

[soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [ə'pruːv(ə)l]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ək'septəb(ə)l]

So	gratifying	a	mark	of	the	Sovereign's	approval	cannot	fail	to	prove	acceptable
所以	可喜	一个	标记	的	这	主权者的	赞同	不能	失败	到	证明	可接受

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːr] ,

both	to	the	officers	and	men	of	this	useful	and	efficient	corps	,
两个都	到	这	警官	和	男人	的	这	有用	和	高效的	兵团	,

如此令人欣慰的君主嘉奖，想必会受到这支高效精干队伍的官兵们的欢迎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [gʊd]

and	to	afford	an	encouragement	to	their	future	exertions	and	good
和	到	买得起	一个	鼓励	到	他们的	未来	努力	和	好的

[kən'dʌkt] . -

conduct	.	1841
执行	.	-

并以此鼓励他们今后继续努力和保持良好品行。1841年

['hærisn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , [ˌes 'tiː] .

HARRISON	AND	CO	.	,	PRINTERS	,	ST	.
哈里森	和	一氧化碳	.	,	打印机	,	英石	.

哈里森公司，印刷厂，圣。

['mɑːrtənz] [leɪn] .

MARTIN'S	LANE	.
马丁的	车道	.

马丁巷。

[keɪp] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] .

CAPE	MOUNTED	RIFLEMEN	.
岬	安装	步枪兵	.

披风骑步枪兵。

['rɔɪəl] ['stændərd] .

ROYAL	STANDARD	.
皇家	标准	.

皇家标准。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['gaɪdən] .

REGIMENTAL	GUIDON	.
团级	旗帜	.

团旗。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[kɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ɪn] - : —

Corps	employed	against	the	Cape	of	Good	Hope	,	in	1806	:	—
兵团	受雇	反对	这	岬	的	好的	希望	,	在	-	:	—

1806年参与攻打好望角的部队：—

20th ['ɛl'tiː] . [dræg] . , ([det] .)

20th	Lt	.	Drag	.	,	(	det	.	)
20th	中尉	.	拖	.	,	(	底特律	.	)

第20中尉德拉格（分遣队）

['rɔɪəl] [ɑːrtɪl] . , ([det] .)

Royal	Artill	.	,	(	det	.	)
皇家	炮兵	.	,	(	底特律	.	)

皇家炮兵（分队）

['rɔɪəl] ['ɛndʒɪn] . , ([det] .)
Royal **Engin** **.** **,** **(** **det** **.** **)**
皇家 引擎 . , (底特律 .)

皇家工程院（分机）

24th [fʊt] ,
24th **Foot** **,**
24th 脚 ,

第24英尺

38th [fʊt] ,
38th **Foot** **,**
38th 脚 ,

第38英尺

59th [fʊt] ,
59th **Foot** **,**
59th 脚 ,

第59英尺

71st [fʊt] ,
71st **Foot** **,**
71st 脚 ,

第71英尺

72nd [fʊt] ,
72nd **Foot** **,**
72nd 脚 ,

第72英尺

83rd [fʊt] ,
83rd **Foot** **,**
83rd 脚 ,

第83步兵师

93rd [fʊt] ,
93rd **Foot** **,**
93rd 脚 ,

第93英尺

[stɑːf] [kɔːr] , ([det] .)
Staff **Corps** **,** **(** **det** **.** **)**
职员 兵团 , (底特律 .)

参谋部（分队）

[ðə; ði] [lɔːs] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] - [beɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **loss** **sustained** **in** **the** **landing** **at** **Lospard's** **Bay** **,** **and** **in** **the** **action** **of** **the**
这 损失 持续 在 这 降落 在 - 湾 , 和 在 这 行动 的 这
8th ['dʒænjueri] ,
8th **January** **,**
8th 一月 ,

在洛斯帕德湾登陆战和1月8日的战斗中遭受的损失，

[wʌz; wəz] — [wʌn] ['kæptɪn] , (['fɑːstər] ,) 24th [rɛgt] . , [ænd; ənd] - [men] [kɪld] ; - [men][ʌv; əv]
was **—** **1** **Captain** **,** **(** **Foster** **,** **)** **24th** **Regt** **.** **,** **and** **14** **men** **killed** **;** **36** **men** **of**
曾是 — 1 队长 , (促进 ,) 24th 军团 . , 和 - 男人 被杀 ; - 男人 的
[ðə; ði] 93rd [rɛgt] . ,
the **93rd** **Regt** **.** **,**
这 93rd 军团 . ,

阵亡人数：第24团1名上尉（福斯特）及14名士兵；第93团36名士兵。

[draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][lænd] ; [naɪn]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

drowned	by	the	upsetting	of	a	boat	in	attempting	to	land	;	9	officers	and
溺水	经过	这	镦	的	一个	船	在	尝试	到	土地	;	9	警官	和

- [men] ['wu:ndɪd] ;

183	men	wounded	;
-	男人	受伤	;

在试图登陆时船只倾覆溺亡；9名军官和183名士兵受伤；

[ænd; ənd][eɪt][men] ['mɪsɪŋ] . [[ˌtu:'tu:]]

and	8	men	missing	.	[	2	]
和	8	男人	丢失的	.	[	2	]

另有 8 名男子失踪。[2]

[ðə; ði]['kæfər][ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][kæ'fɹɛ.ɹi.ə] , - , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , “ - , ”

The	Kafirs	are	natives	of	Caffraria	,	Caffreland	,	or	,	more	properly	,	“	Kafirland	,	”
这	卡菲尔人	是	本地人	的	卡弗拉里亚	,	-	,	或者	,	更多的	适当地	,	“	-	,	”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][wɜ:rd]['kæfər] ,

from	the	Arabic	word	Kafir	,
从	这	阿拉伯	单词	卡菲尔	,

卡菲尔人是卡弗拉里亚（Caffraria）、卡弗兰（Caffreland）或更准确地说是“卡菲尔兰”（Kafirland）的居民，这个名称源自阿拉伯语单词卡菲尔（Kafir）。

[wɪtʃ] ['signifaiz] “ [ˌʌnbɪ'li:vər] ; ” [ðiːz] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hɑ:rdi][ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] [reɪs] ;

which	signifies	“	Unbeliever	;	”	these	people	are	a	hardy	and	warlike	race	;
哪个	表示	“	不信者	;	”	这些	人们	是	一个	耐寒的	和	好战	种族	;

意思是“不信者”；这些人是一个坚韧好战的民族；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [spiə] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kɔ:ld] ['æsəgaɪ] ,

they	are	armed	with	light	spears	,	about	seven	feet	in	length	,	called	assagais	,
他们	是	武装	和	光	长矛	,	关于	七	脚	在	长度	,	称为	阿萨盖斯	,

他们装备着一种名为assagais的轻型长矛，长度约为七英尺。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['wɔ:riər] ['kæriz] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][klʌb][fɔ:r; fər][kloʊz]

of	which	each	warrior	carries	six	or	eight	,	and	a	kind	of	club	for	close
的	哪个	每个	战士	携带	六	或者	八	,	和	一个	种类	的	俱乐部	为了	关闭

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

其中每个战士携带六到八根棍棒，以及一种用于近战的棍棒。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɛri:] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ðeɪ] [θroʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,

called	a	kerrie	;	the	former	they	throw	with	great	force	and	dexterity	,
称为	一个	凯莉	;	这	以前的	他们	扔	和	伟大的	力量	和	灵巧	,

被称为投掷器；前者投掷时力量和技巧都非常出色。

['seldəm] ['mɪsɪŋ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [les] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]['sɪksti]['peɪsɪz] .

seldom	missing	an	object	at	a	less	distance	than	sixty	paces	.
很少	丢失的	一个	目的	在	一个	较少的	距离	比	六十	步幅	.

很少失手击中60步以内的物体。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [tɔ:l] , ['mʌskjələr] , [roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] ,

The	men	are	,	for	the	most	part	,	tall	,	muscular	,	robust	,	and	very	active	,
这	男人	是	,	为了	这	最多	部分	,	高的	,	肌肉发达的	,	强壮的	,	和	非常	积极的	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ,

and	from	the	difficult	,
和	从	这	难的	,

这些男性大多身材高大、肌肉发达、体格健壮、非常活跃，而且来自艰苦的环境中。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [hæv; həv][tuː; tə]

and	almost	inaccessible	nature	of	the	country	in	which	the	troops	have	to
和	几乎	无法进入	自然	的	这	国家	在	哪个	这	军队	有	到

[ækt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

act	against	them	,
行为	反对	他们	,

以及军队必须与之作战的那个国家几乎无法进入的地形，

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['enəmi] :

are	far	from	being	a	despicable	enemy	:
是	远的	从	存在	一个	卑鄙	敌人	:

远非卑鄙的敌人：

[ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [əb'teɪnd] ['gʌnz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ;

they	have	of	late	years	obtained	guns	and	an	abundance	of	horses	;
他们	有	的	晚的	年	获得	枪支	和	一个	丰富	的	马匹	;

近年来，他们获得了枪支和大量的马匹；

[ðeɪ] ['seldəm] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [bʌt; bət] [sɪ'lekt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

they	seldom	make	an	attack	in	the	open	field	,	but	select	,	with	much
他们	很少	制作	一个	攻击	在	这	打开	场地	,	但	选择	,	和	很多

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他们很少在开阔地带发起进攻，而是经过仔细判断后进行选择。

[ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛnsəst] ['θɪkɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	most	rugged	and	rocky	ravines	,	and	the	densest	thickets	,	for	their
这	最多	崎岖	和	岩石	峡谷	,	和	这	最密集	灌木丛	,	为了	他们的

['ɑːnset] .

onset	.
发病	.

它们最先出现在崎岖不平、岩石嶙峋的峡谷和最茂密的灌木丛中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ;

They	are	patient	of	hunger	and	fatigue	;
他们	是	病人	的	饥饿	和	疲劳	;

他们能忍受饥饿和疲劳；

[ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [ɪ'mens] ['distənsiz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	traverse	immense	distances	in	an	incredibly	short	space	of	time	,
和	横穿	巨大	距离	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

在极短的时间内穿越遥远的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] ['wɔːrfer]

and	the	features	of	the	country	being	favourable	to	their	mode	of	warfare
和	这	特征	的	这	国家	存在	有利	到	他们的	模式	的	战争

,

,

,

该国的地形地貌特征有利于他们的作战方式，

['mɪlətəri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rendərd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ; [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

military	combination	is	rendered	extremely	difficult	;	the	greatest	caution	and
军队	组合	是	渲染	极其	难的	;	这	最	警告	和

['stedinəs] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,

steadiness	are	,	therefore	,
稳定性	是	,	所以	,

军事联合行动变得极其困难；因此，必须保持最大的谨慎和沉着。

['rekwɪzɪt] [ɪn] [truːps] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
requisite **in** **troops** **employed** **in** **any** **operation** **,**
必需品 在 军队 受雇 在 任何 手术 ,

任何作战行动中使用的部队都必须具备

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][soʊ]['waɪli][ænd; ənd] ['æktɪv] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
in **order** **to** **guard** **against** **a** **surprise** **from** **so** **wily** **and** **active** **a** **people** **,**
在 命令 到 警卫 反对 一个 惊喜 从 所以 狡猾的 和 积极的 一个 人们 ,

为了防范如此狡猾活跃的民族发动突袭，

[huː] [ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] ['eni] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [meɪ]
who **are** **watchful** **of** **every** **opportunity** **to** **pounce** **upon** **any** **detachment** **which** **may**
WHO 是 警惕 的 每一个 机会 到 猛扑 之上 任何 分离 哪个 可能
[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,
appear **to** **be** **unsupported** **,**
出现 到 是 不支持 ,

他们时刻警惕，伺机攻击任何看似孤立无援的部队。

[ɔːr] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [sər'praɪz] .
or **neglectful** **of** **the** **necessary** **precautions** **against** **surprise** **.**
或者 疏忽 的 这 必要的 防范措施 反对 惊喜 .

或疏忽了必要的防范突袭措施。

[ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːfɪsər] (['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . [dʒiː] . [smɪθ] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **most** **able** **and** **experienced** **officer** **(** **Colonel** **H** **.** **G** **.** **Smith** **,** **late** **of** **the**
一个 最多 有能力的 和 经验丰富的 官 (上校 H . G . 史密斯 , 晚的 的 这
['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ,
Rifle **Brigade** **,**
步枪 旅 ,

一位能力卓越、经验丰富的军官（前步枪旅上校 HG Smith），

[ænd; ənd] ['depjuti] ['kwɔːrtər] - ['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]) [dɪ'klerd] ,
and **Deputy** **Quarter** **-** **Master** **-** **General** **at** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **)** **declared** **,**
和 副 四分之一 - 掌握 - 一般的 在 这 岬 的 好的 希望) 声明 ,

（以及好望角副军需总监）宣布：

“ [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['enəmi] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːnts] [ænd; ənd] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] ,
“ **that** **to** **follow** **the** **enemy** **vigorously** **to** **his** **haunts** **and** **lurking** **-** **places** **,**
“ 那 到 跟随 这 敌人 大力 到 他的 闹鬼的地方 和 潜伏 - 地方 ,

“那就是要积极追踪敌人，直至其藏身之处和潜伏地点，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
requires **a** **perfect** **knowledge** **of** **the** **service** **in** **all** **its** **branches** **,**
需要 一个 完美的 知识 的 这 服务 在 全部它是 分支 ,

需要对该服务的各个分支机构有全面的了解，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
and **an** **intrepidity** **and** **recklessness** **of** **danger** **,** **which** **,** **while** **they** **become**
和 一个 勇敢 和 鲁莽 的 危险 , 哪个 , 尽管 他们 变得
[ðə; ði]['soʊldʒər] ,
the **soldier** **,**
这 士兵 ,

以及一种无畏和不顾危险的胆识，当他们成为士兵时，

[pruːv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
prove **the** **courage** **of** **the** **man** **.**
证明 这 勇气 的 这 男人 .

证明这个人的勇气。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðiˈkæfər][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ˈterətɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt]
" **Although** **the** **Kafirs** **occupy** **a** **fertile** **territory** **,** **which** **is** **capable** **of** **great**
" 虽然 这 卡菲尔人 占据 一个 沃 领土 , 哪个 是 有能力的 的 伟大的
[ɪmˈpruːvmənt] ,
improvement **,**
改进 ,

"虽然卡菲尔人占据着一片肥沃的土地，这片土地有很大的发展潜力，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] ,
yet **it** **is** **found** **,** **even** **at** **the** **present** **period** **,**
然而 它 是 成立 , 甚至 在 这 展示 时期 ,

然而，即使在当今时代，人们仍然发现，

[ðæt] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [prəˈpensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]
that **the** **habits** **and** **propensities** **of** **the** **male** **population** **are** **more** **suited** **to**
那 这 习惯 和 倾向 的 这 男性 人口 是 更多的 适合 到
[ˌdeprəˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwɔːrfer] ,
depredation **and** **warfare** **,**
掠夺 和 战争 ,

男性人口的习性和倾向更适合掠夺和战争。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɔːl]
than **to** **the** **peaceful** **pursuits** **of** **agriculture** **,** **the** **females** **being** **employed** **in** **all**
比 到 这 和平 追求 的 农业 , 这 女性 存在 受雇 在 全部
[ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ;
the **offices** **of** **labour** **;**
这 办公室 的 劳动 ;

妇女们不再从事和平的农业活动，而是从事各种劳动；

[ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [ɑːn][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [ɑːn][ðə; ði]
their **frequent** **incursions** **on** **the** **lands** **and** **property** **of** **the** **settlers** **on** **the**
他们的 频繁 入侵 在 这 土地 和 财产 的 这 定居者 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [frʌnˈtɪr] ;
British **frontier** **;**
英国 边境 ;

他们频繁侵犯英国边境定居者的土地和财产；

[ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˈgreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] ,
their **constant** **state** **of** **preparation** **for** **aggression** **and** **acts** **of** **hostility** **,**
他们的 持续的 状态 的 准备 为了 侵略 和 行为 的 敌意 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] ,
and **the** **treacherous** **and** **,**
和 这 奸诈 和 ,

他们时刻准备发动侵略和采取敌对行动，并且阴险狡诈，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsiz] , [ˈbɑːrbərəs] [ˈpræktɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] , [pruːv]
in **some** **instances** **,** **barbarous** **practices** **to** **which** **they** **have** **recourse** **,** **prove**
在 一些 实例 , 野蛮 实践 到 哪个 他们 有 追索权 , 证明
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪbərz] ;
them **to** **be** **very** **dangerous** **neighbours** **;**
他们 到 是 非常 危险的 邻居 ;

在某些情况下，他们所采取的野蛮做法证明，他们是极其危险的邻居；

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]
and **until** **civilization** **,** **and** **the** **principles** **of** **Christianity** **shall** **have** **been**
和 直到 文明 , 和 这 原则 的 基督教 将 有 到过
[dɪˈfjuːzd] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈterətɔːri] ,
diffused **in** **that** **very** **extensive** **territory** **,**
扩散 在 那 非常 广泛的 领土 ,

直到文明和基督教的教义传播到那片广袤的土地上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] ,

it	may	be	apprehended	that	these	people	will	continue	their	ravages	,
它	可能	是	被捕	那	这些	人们	将要	继续	他们的	蹂躏	,

人们或许担心这些人会继续作恶。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] ,

particularly	if	the	corps	on	the	frontier	should	be	reduced	,
特别	如果	这	兵团	在	这	边境	应该	是	减少	,

尤其是在需要削减边防部队的情况下，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][rɪ'læks][ɪn][ðer; ðər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

or	should	relax	in	their	responsible	duties	for	the	protection	of	the	colony	.
或者	应该	放松	在	他们的	负责任的	职责	为了	这	保护	的	这	殖民地	.

或者应该放松对保护殖民地的责任。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ɑːn]

Hence	the	importance	of	an	active	and	well	-	disciplined	body	of	troops	on
因此	这	重要性	的	一个	积极的	和	出色地	-	纪律严明的	身体	的	军队	在

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

the	frontier	,
这	边境	,

因此，在边境拥有一支积极进取、纪律严明的部队至关重要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

in	which	the	confidence	of	the	Government	can	be	placed	,	and	which
在	哪个	这	信心	的	这	政府	能	是	放置	,	和	哪个

[ɑːr; ər] [prɪ'perd] ,

are	prepared	,
是	准备	,

政府可以信赖的，并且已经做好准备的，

[ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

on	every	occasion	,	to	defend	the	property	of	the	settlers	,
在	每一个	场合	,	到	保卫	这	财产	的	这	定居者	,

在任何情况下，为了捍卫定居者的财产，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] ['eni] [ækts][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['predətɔːri]

and	to	follow	up	any	acts	of	aggression	on	the	part	of	their	predatory
和	到	跟随	向上	任何	行为	的	侵略	在	这	部分	的	他们的	掠食性

['neɪbərz] . [[θriː]]

neighbours	.	[	3	]
邻居	.	[	3	]

并追究其掠夺性邻居的任何侵略行为。[3]

[naʊ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['tʃætəm] . [[fɔːr]]

Now	Commandant	of	the	Garrison	of	Chatham	.	[	4	]
现在	指挥官	的	这	驻军	的	查塔姆	.	[	4	]

现任查塔姆驻军司令。[4]

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]['sʌməsit, -set][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][kæ'fɹɛ.ɹi.ə]

Lieut	.	-	Colonel	Somerset	had	been	appointed	Commandant	of	Caffraria
中尉	.	-	上校	萨默塞特郡	有	到过	任命	指挥官	的	卡弗拉里亚

[frʌm; frəm] 25th [sep'tembər] , - ,

from	25th	September	,	1825	,
从	25th	九月	,	-	,

萨默塞特中校于1825年9月25日被任命为卡弗拉里亚司令。

['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['kɑːməndənt] [æt; ət]['saɪmənz] [taʊn] [ænd; ənd]
having **been** **previously** **employed** **as** **Commandant** **at** **Simon's** **Town** **and**
拥有 到过 之前 受雇 作为 指挥官 在 西蒙的 镇 和
['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] , [frʌm; frəm][dʒuːn] , - .
Graham's **Town** **,** **from** **June** **,** **1821** **.**
格雷厄姆的 镇 , 从 六月 , - .

此前曾于 1821 年 6 月起担任西蒙镇和格雷厄姆镇的指挥官。

[C1]
[C1]
[C1]

[C1]

[west] [strænd] , ['eɪprəl] , - .
West **Strand** **,** **April** **,** **1842** **.**
西方 斯特兰德 , 四月 , - .

西斯特兰德，1842年4月。

[nuː] [wɜːrks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] ,
NEW **WORKS** **AND** **NEW** **EDITIONS** **,**
新的 作品 和 新的 版本 ,

新作和新版本

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]
PRINTED **FOR**
打印 为了

打印版

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , ['lʌndən] .
JOHN **W** **.** **PARKER** **,** **LONDON** **.**
约翰 W . 帕克 , 伦敦 .

约翰·W·帕克，伦敦。

['nɪrli] ['redi] .
Nearly **Ready** **.**
几乎 准备好 .

即将完成。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]
LIFE **and** **CORRESPONDENCE** **of**
生活 和 一致 的

《生活与书信集》

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['æstli] ['pæstən] ['kuːpər] , [bɑːrt] . ;
The **Late** **SIR** **ASTLEY** **PASTON** **COOPER** **,** **Bart** **.** **;**
这 晚的 先生 阿斯特利 帕斯顿 库珀 , 巴特 . ;

已故的阿斯特利·帕斯顿·库珀爵士（男爵）

[frʌm; frəm]['dɑːkjuments] [bɪ'kwiːðd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
From **Documents** **bequeathed** **by** **him** **for** **the** **purpose** **.**
从 文件 遗赠 经过 他 为了 这 目的 .

根据他遗赠的文件。

[baɪ] ['brænzbi] [biː] . ['kuːpər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By **BRANSBY** **B** **.** **COOPER** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 布兰斯比 B . 库珀 , 先生 . , F . 拉 . S .

作者：布兰斯比·B·库珀，法学博士，皇家学会会员

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In **the** **Press** **.**
在 这 按 .

媒体报道。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['milnə] , [di:] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,

THE	LIFE	OF	ISAAC	MILNER	,	D	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	,
这	生活	的	艾萨克	米尔纳	,	D	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	,

艾萨克·米尔纳博士、皇家学会会员的生平

[di:n] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] ,

Dean	of	Carlisle	,
院长	的	卡莱尔	,

卡莱尔院长

[kəm'praizɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,

Comprising	his	Correspondence	with	many	of	the	leading	men	of	his	day	,
包括	他的	一致	和	许多	的	这	领导	男人	的	他的	天	,

本书收录了他与当时许多杰出人物的通信，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] .

and	other	Writings	hitherto	unpublished	.
和	其他	著作	迄今为止	未发表的	.

以及其他此前未发表的作品。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['milnə] .

By	Mrs	.	MILNER	.
经过	太太	.	米尔纳	.

米尔纳夫人著。

['nɪrli] ['redi] .

Nearly	Ready	.
几乎	准备好	.

即将完成。

[ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] ['sirɪr] .

THE	WAR	IN	SYRIA	.
这	战争	在	叙利亚	.

叙利亚战争。

[baɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [nə'pɪr] , [em] . [pi:] . , [keɪ] . [si:] . [bi:] .

By	SIR	CHARLES	NAPIER	,	M	.	P	.	,	K	.	C	.	B	.
经过	先生	查尔斯	纳皮尔	,	M	.	P	.	,	K	.	C	.	B	.

作者：查尔斯·纳皮尔爵士，国会议员，KCB

[tu:] ['vɑ:ljəmz] , [poʊst][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .

Two	Volumes	,	Post	Octavo	.
二	卷	,	邮政	八开本	.

两卷，后八开本。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	the	Press	.
在	这	按	.

媒体报道。

['trævlz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn]

TRAVELS	AND	RESEARCHES	IN
旅行	和	研究	在

旅行与研究

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ˌmesəpə'teimiə] , [kæl'dɪə] ,

ASIA	MINOR	,	MESOPOTAMIA	,	CHALDEA	,
亚洲	次要的	,	美索不达米亚	,	迦勒底	,

小亚细亚、美索不达米亚、迦勒底

[ænd; ənd] [ɑ:r'mi:niə] ;

AND	ARMENIA	;
和	亚美尼亚	;

以及亚美尼亚；

[baɪ] ['wɪljəm] ['frænsɪs] ['eɪnswɝθ] , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . ,

By	WILLIAM	FRANCIS	AINSWORTH	,	F	.	G	.	S	.	,	F	.	R	.	G	.	S	.	,
经过	威廉	弗朗西斯	艾恩斯沃斯	,	F	.	G	.	S	.	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	,

作者：威廉·弗朗西斯·安斯沃思，FGS，FRGS

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sent][baɪ][ðə; ði]

In	charge	of	the	Expedition	sent	by	the
在	收费	的	这	远征	发送	经过	这

负责派遣的探险队

['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,

Royal	Geographical	Society	,	and	the	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	,
皇家	地理	社会	,	和	这	社会	为了	推广	基督教	知识	,

英国皇家地理学会和基督教知识促进会

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [traɪbz] [ɪn] [kæl'dɪə] .

to	the	Christian	Tribes	in	Chaldea	.
到	这	基督教	部落	在	迦勒底	.

致迦勒底的基督教部落。

['nɪrli] ['redi] .

Nearly	Ready	.
几乎	准备好	.

即将完成。

['ræmbəlz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [θjjə'rindʒiən]

RAMBLES	AND	RESEARCHES	IN	THURINGIAN
漫谈	和	研究	在	图林根

瑟林时代的漫游与研究

['sæksəni] ,

SAXONY	,
萨克森	,

萨克森州，

[kəm'praizɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['^əuθə][ænd; ənd]['waimɑː] ; ['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd]

Comprising	Visits	to	the	Courts	of	Gotha	and	Weimar	;	Memoirs	and
包括	访问	到	这	法院	的	哥达	和	魏玛	;	回忆录	和

包括对哥达和魏玛宫廷的访问；回忆录和

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['fæməliz] [ʌv; əv][sæks]['^əuθə] ; [wɪð; wɪθ]

Correspondence	of	the	Ducal	Families	of	Saxe	Gotha	;	with
一致	的	这	公爵	家庭	的	萨克斯	哥达	;	和

萨克森-哥达公爵家族的通信集；

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn][θjuə'rindʒiə] ; [ænd; ənd]

Sketches	of	Manners	and	Customs	in	Thuringia	;	and
草图	的	礼仪	和	海关	在	图林根	;	和

图林根风俗习惯素描；以及

['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Specimens	of	the	Legends	of	the	Forest	.
标本	的	这	传说	的	这	森林	.

森林传说中的标本。

[baɪ][dʒɑːn] ['fredrɪk] ['stænfərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] .

By	JOHN	FREDERICK	STANFORD	,	Esq	.	,	M	.	A	.
经过	约翰	弗雷德里克	斯坦福	,	先生	.	,	M	.	一个	.

作者：约翰·弗雷德里克·斯坦福，法学硕士

[C2]

[	C2	]
[	C2	]

[C2]

[ðə; ðiː]['sɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒuːz] ,

THE	CIVIL	HISTORY	OF	THE	JEWS	,
这	民用	历史	的	这	犹太人	,

犹太人的公民史

[frʌm; frəm]['dʒɔʃwə][tuː; tə]['eɪdriən] ; [wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

From	Joshua	to	Adrian	;	with	Incidental	Notices	of	Manners	and	Customs	,
从	约书亚	到	阿德里安	;	和	偶然的	通知	的	礼仪	和	海关	,

从约书亚到艾德里安；附有风俗习惯的附注

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] .

Geography	and	Antiquities	.
地理	和	古董	.

地理与文物。

[baɪ][ðə; ðiː] [rev] . [oʊ] . [kɔ'kein] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .

By	the	Rev	.	O	.	COCKAYNE	,	M	.	A	.	,	of	King's	College	,	London	.
经过	这	牧师	.	哦	.	鸡仔	,	M	.	一个	.	,	的	国王学院	大学	,	伦敦	.

由伦敦国王学院的 O. COCKAYNE 牧师（文学硕士）撰写。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['baɪb(ə)l] ['nærətɪv]

BIBLE	NARRATIVE
圣经	叙述

圣经叙事

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] , [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ; [kən'tɪnjuːd]

Chronologically	arranged	,	in	the	words	of	the	authorized	Version	;	continued
按时间顺序	安排	,	在	这	字	的	这	授权	版本	;	持续

按时间顺序排列，以权威译本的文字表述；续

[baɪ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ]

by	an	Historical	Account	of	the	Jewish	Nation	;	and	forming
经过	一个	历史	帐户	的	这	犹太人	国家	;	和	成型

通过犹太民族的历史叙述；并形成

[ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ðiː][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

a	Consecutive	History	from	the	Creation	to	the	Termination
一个	连续的	历史	从	这	创建	到	这	终止

从创世到终结的连续历史

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʒuːɪʃ] ['pɑːləti] .

of	the	Jewish	Polity	.
的	这	犹太人	政体	.

犹太政体的。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

Dedicated	by	permission	to	the	Lord	Bishop	of	Winchester	.
投入的	经过	允许	到	这	主	主教	的	温彻斯特	.

经温彻斯特主教许可，谨以此献给温彻斯特主教。

[baɪ] [mɪs] [ɑːr] . [em] . - .

By	Miss	R	.	M	.	ZORNLIN	.
经过	错过	拉	.	M	.	-	.

作者：RM ZORNLIN 小姐。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][mæps] .

New	Edition	,	revised	,	with	a	set	of	Maps	.
新的	版	,	修改	,	和	一个	放	的	地图	.

新版，修订版，附地图集。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

['prɪmətɪv] [ˌkrɪstiˈænəti]

PRIMITIVE	CHRISTIANITY
原始	基督教

原始基督教

[ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz]

Exemplified	and	Illustrated	by	the	Acts	of	PRIMITIVE	CHRISTIANS
举例说明	和	插图	经过	这	使徒行传	的	原始	基督徒

早期基督徒的行为所例证和说明

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['rɪtʃəd] ['mænt] , [diː] . [diː] . ,

By	the	Right	Rev	.	RICHARD	MANT	,	D	.	D	.	,
经过	这	正确的	牧师	.	理查德	螳螂	,	D	.	D	.	,

由理查德·曼特主教（神学博士）主持

[lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːnɚ] .

Lord	Bishop	of	Down	and	Connor	.
主	主教	的	向下	和	康纳	.

唐郡和康纳郡主教。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , 12s .

Octavo	,	12s	.
八开本	,	12s	.

八开本，12 先令。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

Also	,	by	the	Same	Author	,
还	,	经过	这	相同的	作者	,

此外，同一作者还创作了以下作品：

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

HISTORY	OF	THE	CHURCH	OF	IRELAND	,
历史	的	这	教会	的	爱尔兰	,

爱尔兰教会的历史

[tuː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] , 34s .

Two	large	Volumes	,	34s	.
二	大的	卷	,	34s	.

两大卷，34先令。

- ;

PAROCHIALIA	;
-	;

教区事务；

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]['pepərz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['bluːmzbəri] ,

Consisting	of	Papers	printed	for	the	use	of	St	.	George's	,	Bloomsbury	,
由	的	文件	打印	为了	这	使用	的	英石	.	乔治的	,	布卢姆斯伯里	,

由为圣乔治学院、布卢姆斯伯里学院印刷的纸张组成，

[baɪ] ['tɔməs] [vaʊlɚ] [ʃɔːrt] , [diː] . [diː] . , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sɑːdər][ænd; ənd][mæn] .

By	THOMAS	VOWLER	SHORT	,	D	.	D	.	,	Lord	Bishop	of	Sodor	and	Man	.
经过	托马斯	沃勒	短的	,	D	.	D	.	,	主	主教	的	索多岛	和	男人	.

作者：托马斯·沃勒·肖特，神学博士，索多尔和曼岛主教。

['fuːlskæp] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 4s .

Foolscap	**Octavo**	**,**	**4s**	**.**
活页纸	八开本	,	4s	.

大写字母八开本，4先令。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

Also	**,**	**by**	**the**	**Same**	**Author**	**,**
还	,	经过	这	相同的	作者	,

此外，同一作者还创作了以下作品：

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

HISTORY	**OF**	**THE**	**CHURCH**	**OF**	**ENGLAND**	**;**
历史	的	这	教会	的	英格兰	;

英国国教历史；

[ɪm'breɪsɪŋ] ['koʊpiəs] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Embracing	**Copious**	**Histories**	**of**	**the**	**Thirty**	**-**	**Nine**	**Articles**	**,**	**the**	**Translation**	**of**
拥抱	丰富	历史	的	这	三十	-	九	文章	,	这	翻译	的

涵盖大量关于《三十九条信纲》的历史记载，译文

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .

the	**Bible**	**,**	**and**	**the**	**Book**	**of**	**Common**	**Prayer**	**.**
这	圣经	,	和	这	书	的	常见的	祷告	.

《圣经》和《公祷书》。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , 16s .

Third	**Edition**	**,**	**16s**	**.**
第三	版	,	16s	.

第三版，16先令。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	**the**	**Press**	**.**
在	这	按	.

媒体报道。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] ,

A	**TRANSLATION**	**OF**	**THE**	**BOOK**	**OF**	**PSALMS**	**,**
一个	翻译	的	这	书	的	诗篇	,

《诗篇》译本

[baɪ] ['wɪljəm] [frentʃ] , [diː] . [diː] . , ['mæstər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

By	**WILLIAM**	**FRENCH**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Master**	**of**	**Jesus**	**College**	**,**	**Cambridge**	**,**	**and**
经过	威廉	法语	,	D	.	D	.	,	掌握	的	耶稣	大学	,	剑桥	,	和

作者：威廉·弗伦奇，神学博士，剑桥大学耶稣学院院长

['kænən][ʌv; əv]['iːli] ; [ænd; ənd]

Canon	**of**	**Ely**	**;**	**and**
佳能	的	伊利	;	和

伊利教规；以及

[rev] . [dʒɔːrdʒ] ['skɪnər] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] .

Rev	**.**	**GEORGE**	**SKINNER**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Late**	**Fellow**	**and**	**Tutor**	**of**	**Jesus**	**College**	**.**
牧师	.	乔治	斯金纳	,	M	.	一个	.	,	晚的	同伴	和	导师	的	耶稣	大学	.

乔治·斯金纳牧师，文学硕士，耶稣学院已故研究员和导师。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [noʊts] .

A	**New**	**Edition**	**,**	**Revised**	**,**	**with**	**Critical**	**and**	**Philological**	**Notes**	**.**
一个	新的	版	,	修改	,	和	批判的	和	语文学	笔记	.

新版修订版，附批判性注释和语文学注释。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

HISTORY	**OF**	**THE**	**CHRISTIAN**	**CHURCH**	**,**
历史	的	这	基督教	教会	,

基督教教会史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [tu:; tə][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

From	the	Ascension	of	Jesus	Christ	to	the	Conversion	of
从	这	升天	的	耶稣	基督	到	这	转换	的

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] .

Constantine	.
康斯坦丁	.

从耶稣基督升天到君士坦丁皈依基督教。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['edwərd] ['bɜ:rtn] , [di:] . [di:] . , [redʒ] . [prɑ:f] . ['ɑ:ksɑ:n] .

By	the	late	EDWARD	BURTON	,	D	.	D	.	,	Reg	.	Prof	.	Oxon	.
经过	这	晚的	爱德华	伯顿	,	D	.	D	.	,	雷格	.	教授	.	牛津	.

已故爱德华·伯顿博士（牛津大学注册教授）著。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .

The	Fourth	Edition	.
这	第四	版	.

第四版。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[C3]

[	C3	]
[	C3	]

[C3]

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	the	Press	.
在	这	按	.

媒体报道。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] ;

A	CYCLE	OF	CELESTIAL	OBJECTS	;
一个	循环	的	天体	对象	;

天体循环；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət] ['bedfərd] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mænər]

The	Result	of	Observations	made	at	Bedford	,	arranged	in	a	practical	manner
这	结果	的	观察	制成	在	贝德福德	,	安排	在	一个	实际的	方式

贝德福德观察结果的整理（以实用方式）

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] , ['mɪlətəri] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [əb'zɜ:vəz] .

for	the	use	of	Naval	,	Military	,	and	Private	Observers	.
为了	这	使用	的	海军	,	军队	,	和	私人的	观察员	.

供海军、军事和私人观察员使用。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [smiθ, smaiθ] , [ɑ:r] . [en] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ef] . [æstrɑ:n] .

By	Captain	W	.	H	.	SMYTH	,	R	.	N	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	Astron	.
经过	队长	W	.	H	.	史密斯	,	拉	.	N	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	天文学	.

作者：WH SMYTH 上尉，RN，FRS，F. Astron。

[ˌes oʊ 'si:] . , & [si:] .

Soc	.	,	&	c	.
社会	.	,	&	c	.

社会学等。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

Octavo	**,**	**with**	**Illustrations**	**.**
八开本	,	和	插图	.

八开本，附插图。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	**the**	**Press**	**.**
在	这	按	.

媒体报道。

[ˈpræktɪk(ə)l] [dʒiˈɑːdəsi] ,

PRACTICAL	**GEODESY**	**,**
实际的	大地测量学	,

实用大地测量学

[kəmˈpraizɪŋ] [tʃeɪn] [sərˈveɪɪŋ] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sərˈveɪɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] , [təˈgeðər]

Comprising	**Chain**	**Surveying**	**,**	**the**	**Use**	**of**	**Surveying**	**Instruments**	**,**	**together**
包括	链	测量	,	这	使用	的	测量	仪器	,	一起

包括链式测量、测量仪器的使用，以及

[wɪð; wɪθ] [ˈlevlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌtrɪgənəˈmetrɪkl] , [ˈmaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['mærɪtaɪm] [sərˈveɪɪŋ] .

with	**Levelling**	**,**	**and**	**Trigonometrical**	**,**	**Mining**	**,**	**and**	**Maritime**	**Surveying**	**.**
和	水平	,	和	三角函数	,	矿业	,	和	海上	测量	.

包括水准测量、三角测量、采矿测量和海事测量。

[əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][lænd] - [səˈveɪəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ɪn]['sɪv(ə)l] , ['mɪlətəri] , [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ,

Adapted	**to**	**the**	**use**	**of**	**Land**	**-**	**Surveyors**	**,**	**and**	**for**	**Students**	**in**	**Civil**	**,**	**Military**	**,**	**and**	**Naval**	**Engineering**	**,**
改编	到	这	使用	的	土地	-	测量员	,	和	为了	学生	在	民用	,	军队	,	和	海军	工程	,

适用于土地测量员以及土木工程、军事工程和海军工程专业的学生。

[baɪ] [ˈbʌtlər] ['wɪljəmz] , [siː] . [iː] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv][dʒiˈɑːdəsi][ɪn]

By	**BUTLER**	**WILLIAMS**	**,**	**C**	**.**	**E**	**.**	**,**	**F**	**.**	**G**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Professor**	**of**	**Geodesy**	**in**
经过	管家	威廉姆斯	,	C	.	E	.	,	F	.	G	.	S	.	,	教授	的	大地测量学	在

作者：巴特勒·威廉姆斯，土木工程师，英国地质学会会员，大地测量学教授

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l]['ɛndʒəˈnɪrz] , ['lʌndən] .

the	**College**	**for**	**Civil**	**Engineers**	**,**	**London**	**.**
这	大学	为了	民用	工程师	,	伦敦	.

伦敦土木工程师学院。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌləˈstreɪʃəns] .

Octavo	**,**	**with**	**numerous**	**Illustrations**	**.**
八开本	,	和	很多的	插图	.

八开本，附有大量插图。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	**the**	**Press**	**.**
在	这	按	.

媒体报道。

[ˈpræktɪk(ə)l] ['kemɪstri] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɚz]

PRACTICAL	**CHEMISTRY**	**FOR**	**FARMERS**
实际的	化学	为了	农民

农民实用化学

[ænd; ənd] ['lændoʊnərz] .

AND	**LANDOWNERS**	**.**
和	土地所有者	.

以及土地所有者。

[baɪ] [ˈdʒɔʃwə] ['trɪmər] , [ef] . [dʒiː] . [es] .

By	JOSHUA	TRIMMER	,	F	.	G	.	S	.
经过	约书亚	修剪器	,	F	.	G	.	S	.

作者：JOSHUA TRIMMER，FGS

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Lately	published	,	by	the	Same	,
最近	已发布	,	经过	这	相同的	,

最近由同一人出版

['præktɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒi] ,

PRACTICAL	GEOLOGY	AND	MINERALOGY	,
实际的	地质学	和	矿物学	,

实用地质学和矿物学

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kemɪstri] [ʌv; əv] ['metlz] .

AND	THE	CHEMISTRY	OF	METALS	.
和	这	化学	的	金属	.

以及金属化学。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] , ['tendənsi] , [ænd; ənd]

With	an	Introductory	Discourse	on	the	Nature	,	Tendency	,	and
和	一个	引言	话语	在	这	自然	,	趋势	,	和

以关于性质、趋势和的导论性论述

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

Advantages	of	Geological	Pursuits	.
优势	的	地质	追求	.

地质勘探的优势。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [wʊd] - [kʌt] [ˌilə'streiʃəns] .

Octavo	,	with	Two	Hundred	Wood	-	Cut	Illustrations	.
八开本	,	和	二	百	木头	-	切	插图	.

八开本，附两百幅木刻插图。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

[-] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ;

BRANDE'S	MANUAL	OF	CHEMISTRY	;
布兰德的	手动的	的	化学	;

布兰德化学手册；

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

The	Fifth	Edition	,	thoroughly	revised	and	greatly	enlarged	,	and	containing
这	第五	版	,	彻底	修改	和	非常	放大	,	和	包含

第五版经过全面修订和大幅扩充，内容包括

[ɔːl] [nuː] [fækts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] .

all	New	Facts	and	Discoveries	in	the	Science	.
全部	新的	事实	和	发现	在	这	科学	.

所有科学领域的新事实和发现。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , - ['kloʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [wʊd] - [kʌts] .

Octavo	,	1500	closely	printed	pages	,	with	numerous	Wood	-	Cuts	.
八开本	,	-	密切	打印	页面	,	和	很多的	木头	-	削减	.

八开本，1500页密印，配有大量木刻插图。

35s .

35s	.
35s	.

35秒。

['ɔ:lsoʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə]
A **DICTIONARY** **OF** **THE** **MATERIA** **MEDICA**
一个 字典 的 这 物质 医学

药物学词典

[ænd; ənd] ['fɑ:rməsi] ;
AND **PHARMACY** **;**
和 药店 ;

以及药房；

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
Including **the** **Elements** **of** **Pharmaceutical** **Chemistry** **,** **and** **a** **Translation**
包括 这 元素 的 药物 化学 , 和 一个 翻译
[ʌv; əv]
of
的

包括药物化学原理及其译本

[ðə; ði] ['lʌndən] . 15s .
the **London** **Pharmacopœia** **.** **15s** **.**
这 伦敦 药典 . 15s .

伦敦药典。15先令。

[baɪ] ['wɪljəm] ['tɔməs] ['brænd] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z][mɪnt] ;
By **WILLIAM** **THOMAS** **BRANDE** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **of** **Her** **Majesty's** **Mint** **;**
经过 威廉 托马斯 布兰德 , F . 拉 . S . , 的 她 陛下的 薄荷 ;

由英国皇家铸币局的威廉·托马斯·布兰德（FRS）设计；

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , & [si:] .
Professor **of** **Chemistry** **at** **the** **Royal** **Institution** **,** **&** **c** **.**
教授 的 化学 在 这 皇家 机构 , & c .

皇家学会化学教授等。

[C4]
[**C4** **]**
[C4]

[C4]

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
The **Second** **Volume** **of**
这 第二 体积 的

第二卷

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,
THE **HISTORY** **OF** **HOLLAND** **,**
这 历史 的 荷兰 ,

荷兰历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
From **the** **beginning** **of** **the** **Tenth** **to** **the** **end** **of** **the** **Eighteenth** **Century** **.**
从 这 开始 的 这 第十 到 这 结尾 的 这 第十八 世纪 .

从十世纪初到十八世纪末。

[baɪ][si:] . [em] . ['deɪvi:z] .
By **C** **.** **M** **.** **DAVIES** **.**
经过 C . M . 戴维斯 .

作者：CM DAVIES。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , 12s .
Octavo , 12s .
八开本 , 12s .

八开本，12 先令。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , 12s . , ['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst] .
Lately published , 12s . , Volume the First .
最近 已发布 , 12s . , 体积 这 第一的 .

近期出版，12先令，第一卷。

- ['æn.tɪ.kwə] ;
SALOPIA ANTIQUA ;
- 古物 ;

萨洛皮亚古董;

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrveɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr]
An Enquiry from Personal Survey , into the Early Remains in Shropshire
一个 询问 从 个人的 民意调查 , 进入 这 早期的 遗迹 在 什罗普郡

一份关于什罗普郡早期遗迹的个人调查报告

[ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] ['bɔːrdərz] .
and the Welsh Borders .
和 这 威尔士语 边界 .

以及威尔士边境地区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][wɜːrdz] [juːst] [ɪn]['sæləp] .
With a Glossary of Words used in Salop .
和 一个 词汇表 的 字 用过的 在 萨洛普 .

附什罗普语词汇表。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['henri] ['hɑːrtʃɝn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By the REV . CHARLES HENRY HARTSHORNE , M . A . , F . S . A .
经过 这 修订版 . 查尔斯 亨利 哈茨霍恩 , M . 一个 . , F . S . 一个 .

作者：查尔斯·亨利·哈特肖恩牧师，文学硕士，英国皇家学会会员

['rɔɪəl] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , 1l .
Royal Octavo , 1l .
皇家 八开本 , 1l .

Royal Octavo，1升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ɪmˈpɪriəl] , 2l .
Imperial , 2l .
帝国 , 2l .

英制，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
THE MISSION OF THE COMFORTER , AND OTHER
这 使命 的 这 棉被 , 和 其他

安慰者的使命，以及其他

['sə:mənz] ,
SERMONS **,**
布道 ,

布道，

[baɪ]['dʒu:ljəs] [tʃɑ:rlz] [her] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] ['lu(:)is] .
By **JULIUS** **CHARLES** **HARE** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Archdeacon** **of** **Lewes** **.**
经过 朱利叶斯 查尔斯 野兔 , M . 一个 . , 副主教 的 刘易斯 .

作者：朱利叶斯·查尔斯·黑尔，文学硕士，路易斯教区副主教。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ,
By **the** **Same** **Author** **,**
经过 这 相同的 作者 ,

同一作者的其他作品

['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪm'plaɪ] ['du:tiz] ,
PRIVILEGES **IMPLY** **DUTIES** **,**
特权 意味着 职责 ,

特权意味着义务。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'di:kənri] [ʌv; əv] ['lu(:)is] .
A **CHARGE** **TO** **THE** **CLERGY** **OF** **THE** **ARCHDEACONRY** **OF** **LEWES** **.**
一个 收费 到 这 牧师 的 这 副主教 的 刘易斯 .

致刘易斯教区神职人员的一项指控。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

['pærɪʃ] ['sə:mənz] , [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 12s .
PARISH **SERMONS** **,** **Octavo** **,** **12s** **.**
教区 布道 , 八开本 , 12s .

教区布道集，八开本，12先令。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [feɪθ] .
THE **VICTORY** **OF** **FAITH** **.**
这 胜利 的 信仰 .

信仰的胜利。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 10s .
Octavo **,** **10s** **.**
八开本 , 10s .

八开本，10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] [dʌn] ,
THE **WORKS** **of** **DOCTOR** **DONNE** **,**
这 作品 的 医生 唐恩 ,

唐恩博士的作品集

[di:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Dean **of** **St** **.** **Paul's** **in** **the** **time** **of** **James** **I** **.** **and** **Charles** **I** **.** **With** **a**
院长 的 英石 . 保罗的 在 这 时间 的 詹姆斯 我 . 和 查尔斯 我 . 和 一个
['memwɑ:r] .
Memoir **.**
回忆录 .

詹姆斯一世和查理一世时期的圣保罗大教堂院长，附回忆录。

[baɪ] ['henri] ['ælfɔ-d] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] [trɪn] .

By	HENRY	ALFORD	,	M	.	A	.	,	late	Fellow	of	Trin	.
经过	亨利	阿尔福德	,	M	.	一个	.	,	晚的	同伴	的	特林	.

作者：亨利·阿尔福德，文学硕士，已故三一学院院士。

[kɑːl] . , [kæmb] .

Col	.	,	Camb	.
上校	.	,	剑桥	.

剑桥大学

[sɪks] ['vɑːljəmz] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːrtrət] .

Six	Volumes	,	Octavo	,	with	a	fine	Portrait	.
六	卷	,	八开本	,	和	一个	美好的	肖像	.

六卷本，八开本，附精美肖像。

3l . 12s .

3l	.	12s	.
3l	.	12s	.

3升。12秒。

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	SCRIPTURAL	CHARACTER	OF	THE
这	圣经	特点	的	这

圣经的特征

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

ENGLISH	CHURCH	.
英语	教会	.

英国教会。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [diː] . ['kəulridʒ] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	D	.	COLERIDGE	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	D	.	柯尔律治	,	M	.	一个	.

作者：D. COLERIDGE牧师，马萨诸塞州

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 12s .

Octavo	,	12s	.
八开本	,	12s	.

八开本，12 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['səːmənz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [pə'ruːz(ə)l] ,

The	series	of	Sermons	,	bearing	the	above	title	,	were	written	exclusively	for	perusal	,
这	系列	的	布道	,	轴承	这	多于	标题	,	是	书面	只	为了	仔细阅读	,

这套题为《上述讲道集》的系列讲道集，仅供读者阅读。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [hoʊl] .

and	are	arranged	as	a	connected	whole	.
和	是	安排	作为	一个	连接	所有的	.

它们被安排成一个相互连接的整体。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [fɔːrm][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɔʊʃən(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]

The	Author	has	adopted	this	form	to	avail	himself	of	the	devotional	frame	of
这	作者	有	已采用	这	形式	到	可用	他自己	的	这	灵修	框架	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

作者采用这种形式是为了让自己进入虔诚的心灵状态。

[ˌpriːsə'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

presupposed	on	the	part	of	the	reader	,	in	this	species	of	composition	;
预设	在	这	部分	的	这	读者	,	在	这	物种	的	作品	;

在这种类型的文章中，读者需要具备一定的预设；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['strɪktnəs]

but	he	has	not	deemed	it	as	necessary	to	preserve	with	strictness
但	他	有	不是	被认为	它	作为	必要的	到	保存	和	严格性

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

the	conventional	style	of	the	pulpit	,
这	传统的	风格	的	这	讲坛	,

但他认为没有必要严格保留讲坛的传统风格。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪn'tendɪd] : [ðeɪ] [meɪ] , ['kɑːnsɪkwentli] , [biː; bi]

for	which	these	discourses	were	never	intended	:	they	may	,	consequently	,	be
为了	哪个	这些	论述	是	绝不	故意的	:	他们	可能	,	最后	,	是

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] ,

taken	as	a	series	of	Essays	,
已采取	作为	一个	系列	的	散文	,

这些论述原本并非为此目的而作：因此，它们可以被视为一系列论文。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk] .

or	as	the	successive	chapters	of	a	general	work	.
或者	作为	这	连续	章节	的	一个	一般的	工作	.

或者作为一部总论著作的各个章节。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	the	Press	.
在	这	按	.

媒体报道。

[æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə] ['bʌtlɚz] [ə'nælədʒi] ,

AN	INDEX	TO	BUTLER'S	ANALOGY	,
一个	指数	到	管家	类比	,

巴特勒类比索引

[prɪ'perd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bentəm] , [redʒ] . [prɑːf] . [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [kə'rektɪd] [baɪ] ['bɪʃəp]

Prepared	by	Dr	.	Bentham	,	Reg	.	Prof	.	of	Divinity	at	Oxford	,	corrected	by	Bishop
准备	经过	博士	.	边沁	,	雷格	.	教授	.	的	神	在	牛津	,	已更正	经过	主教

由牛津大学神学系注册教授本瑟姆博士撰写，经主教校订

['bʌtlər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃnz]

Butler	,	and	now	adapted	to	the	early	and	the	Oxford	editions
巴特勒	,	和	现在	改编	到	这	早期的	和	这	牛津	版本

巴特勒，现已改编为早期版本和牛津版本

[baɪ] [rev] . [tiː] . ['bɑːrtlət] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] .

By	Rev	.	T	.	BARTLETT	,	M	.	A	.	,	Author	of	the	Life	of	Bishop	Butler	.
经过	牧师	.	T	.	巴特利特	,	M	.	一个	.	,	作者	的	这	生活	的	主教	巴特勒	.

作者：T. BARTLETT 牧师，文学硕士，《巴特勒主教传》作者。

[C5]
[C5]
[C5]

[C5]

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
A HISTORY OF CHRISTIANITY ,
一个 历史 的 基督教 ,

基督教史

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] ;
From the Birth of Christ to the Destruction of the Western Empire ;
从 这 出生 的 基督 到 这 破坏 的 这 西 帝国 ;

从基督诞生到西罗马帝国灭亡;

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən]
including an Account of the Rise and Progress of the early Christian
包括 一个 帐户 的 这 上升 和 进步 的 这 早期的 基督教

包括对早期基督教兴起和发展的记述

[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Churches , and the Causes that led to their Corruption .
教堂 , 和 这 原因 那 引领 到 他们的 腐败 .

教会及其腐败的原因。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʊk] ['teilə] , [ɛs'kwɑɪər] . , [əl] . [diː] .
By WILLIAM COOKE TAYLOR , Esq . , LL . D .
经过 威廉 库克 泰勒 , 先生 . , 二 . D .

作者：威廉·库克·泰勒，法学博士

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [di'vainz] .
Under the superintendence of several distinguished Church of England Divines .
在下面 这 督察 的 一些 杰出的 教会 的 英格兰 神祇 .

在几位杰出的英国国教神学家的指导下。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
THE PUBLIC ECONOMY OF ATHENS ,
这 民众 经济 的 雅典 ,

雅典的公共经济

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] - , [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .
By AUGUSTUS BŒCKH , Professor in the University of Berlin .
经过 奥古斯都 - , 教授 在 这 大学 的 柏林 .

作者：奥古斯都·贝克，柏林大学教授。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ][dʒiː] . ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] .
Translated from the German by G . CORNEWALL LEWIS , Esq . , A .
翻译 从 这 德语 经过 G . 康沃尔 刘易斯 , 先生 . , 一个 .
[em] . ,
M . ,
M . ,

由 G. CORNEWALL LEWIS, Esq., AM 从德语翻译而来

[leɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv]

late	Student	of	Christ	Church	,	one	of	the	Translators	of
晚的	学生	的	基督	教会	,	一	的	这	译者	的

已故的基督教会学生，译者之一

['mʌlɜ-z] ['dɔri:ənz] .

Muller's	Dorians	.
穆勒的	多利安人	.

穆勒的多利安人。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .

New	Edition	,	Revised	.
新的	版	,	修改	.

新版，修订版。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] , [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .

One	Volume	,	Octavo	.
一	体积	,	八开本	.

单卷，八开本。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] ,

THE	SPEECHES	OF	DEMOSTHENES	,
这	演讲	的	德摩斯梯尼	,

德摩斯梯尼的演说集

[ə'genst] - [ænd; ənd] - ; [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv] [ðə; ði]

Against	Aphobus	and	Onetor	;	translated	,	with	Notes	explanatory	of	the
反对	-	和	-	;	翻译	,	和	笔记	解释性	的	这

反对阿福布斯和奥涅托尔；译文，附注释

[əˈθi:njən] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Athenian	Laws	and	Institutions	,
雅典	法律	和	机构	,

雅典法律与制度

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ræn] ['kenədi] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] [trɪn] .

By	CHARLES	RANN	KENNEDY	,	M	.	A	.	,	Fellow	of	Trin	.
经过	查尔斯	兰恩	肯尼迪	,	M	.	一个	.	,	同伴	的	特林	.

作者：查尔斯·兰恩·肯尼迪，文学硕士，三一学院院士。

['kɑ:l] .

Coll	.
科尔	.

学院

[kæmb] .

Camb	.
剑桥	.

剑桥

9s .

9s	.
9s	.

9秒。

- - - .

ΠΙΝΔΑΡΟΨ	ΤΑ	ΣΩΖΟΜΕΝΑ	.
-	-	-	.

ΠΙΝΔΑΡΟΨ ΤΑ ΣΩΖΟΜΕΝΑ。

['pɪndərz] [ˌɛpɪ'nɪʃən] [oʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

PINDAR'S	EPINICIAN	ODES	,	AND	THE	FRAGMENTS	OF	HIS
品达的	郑重	颂歌	,	和	这	片段	的	他的

品达的《埃皮尼西亚颂歌》及其残篇

[lɔːst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

LOST	COMPOSITIONS	,
丢失的	作品	,

遗失的作品

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

Revised	and	explained	.
修改	和	解释	.

已修订并加以解释。

[wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [noʊts] [ænd; ənd] ['ɪndɪsiːz] ,

With	Copious	Notes	and	Indices	,
和	丰富	笔记	和	指数	,

附有大量注释和索引

[baɪ] [rev] . [dʒɑːn]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	Rev	.	JOHN	WM	.
经过	牧师	.	约翰	西摩	.

约翰·威廉牧师

['dɑːnəldsən] , [em] . [ə; eɪ] . , [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [skuːl] .

DONALDSON	,	M	.	A	.	,	Head	Master	of	the	Bury	School	.
唐纳森	,	M	.	一个	.	,	头	掌握	的	这	埋葬	学校	.

唐纳森，文学硕士，伯里学校校长。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 16s .

Octavo	,	16s	.
八开本	,	16s	.

八开本，16 先令。

['ɔːlsoʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,

Also	,	lately	published	,	by	the	Same	,
还	,	最近	已发布	,	经过	这	相同的	,

此外，最近由同一人出版的

[ðə; ði] [nuː] ['krætɪləs] ;

THE	NEW	CRATYLUS	;
这	新的	克拉蒂卢斯	;

新克拉提卢斯;

[ɔːr] , [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

Or	,	Contributions	towards	a	more	accurate	Knowledge	of	the	Greek
或者	,	贡献	向	一个	更多的	准确的	知识	的	这	希腊语

或者，对更准确地了解希腊语做出贡献

['læŋgwɪdʒ] .

Language	.
语言	.

语言。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

17s .

17s	.
17s	.

17秒。

- ['kæmɪ] ,
ARUNDINES CAMI ,
- 吊带背心 ,

ARUNDINES CAMI，

[sɪv] - - ['lju:səs][kɑ:nɔri] , - [ˌæt'kwi:] -
Sive Musarum Cantabrigiensium Lusus Canori , collegit atque edidit
sive - - 卢苏斯 卡诺里 , - atque -

Sive Musarum Cantabrigiensium Lusus Canori，学院编辑

[hɛn'raɪkəs] ['drjəri] , [em] . [ə; eɪ] .
HENRICUS DRURY , M . A .
亨利克斯 德鲁里 , M . 一个 .

亨里克斯·德鲁里，马萨诸塞州

[ˌɔ:nə'mentəli] ['prɪntɪd] , [ɪn][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 12s .
Ornamentally printed , in Octavo , 12s .
装饰性的 打印 , 在 八开本 , 12s .

装饰性印刷，八开本，12先令。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [pɔ:rt'foʊlioʊ] ;
THE CAMBRIDGE PORTFOLIO ;
这 剑桥 文件夹 ;

剑桥作品集；

['pepərz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn'tɪkwəti:z]
Papers illustrative of the Scholastic and Social State , the History , Antiquities
文件 举例说明 的 这 学乐出版社 和 社会的 状态 , 这 历史 , 古董

阐述经院哲学和社会状态、历史、古代史的论文

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and Literature of the University .
和 文学 的 这 大学 .

以及大学文学。

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] ['membər] .
Contributed by Members .
贡献 经过 成员 .

由会员投稿。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ænd; ənd]['tu:tər][ʌv; əv]['kaɪəs]['kɑ:l]
Edited by the Rev . J . J . SMITH , M . A . , Fellow and Tutor of Caius Coll
. J . J . 史密斯 , M . 一个 . , 同伴 和 导师 的 盖厄斯 科尔
.
:
.

由凯斯学院院士兼导师 JJ SMITH 牧师（文学硕士）编辑。

[tu:] ['hænsəm] ['vɑ:ljəmz] , ['rɔɪəl] ['kwɔ:rtoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs]
Two handsome Volumes , Royal Quarto , with numerous
二 英俊的 卷 , 皇家 四开本 , 和 很多的

两卷精美的皇家四开本，内含大量内容

[ˌilə'streiʃəns] , 4l . 4s .
Illustrations , 4l . 4s .
插图 , 4l . 4s .

插图，4升，4先令。

[C6]
[C6]
[C6]

[C6]

[ðə; ði] ['hændmeɪd] ,
THE **HANDMAID** **,**
这 使女 ,

使女的故事

[ɔ:r] , [ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] , [kən'sɪdərd] [æz; əz]
Or **,** **the** **Pursuits** **of** **Literature** **and** **Philosophy** **,** **considered** **as**
或者 , 这 追求 的 文学 和 哲学 , 经过考虑的 作为
[səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]
subservient **to**
顺从的 到

或者说，文学和哲学的追求，被视为从属于.....

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
the **Interests** **of** **Morality** **and** **Religion** **.**
这 兴趣 的 道德 和 宗教 .

道德与宗教的利益。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['deɪvi:z] , [bi:] . [di:] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['geits,hed] , [ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
By **the** **Rev** **.** **JOHN** **DAVIES** **,** **B** **.** **D** **.** **,** **Rector** **of** **Gateshead** **,** **and** **Author** **of**
经过 这 牧师 . 约翰 戴维斯 , B . D . , 校长 的 盖茨黑德 , 和 作者 的

作者：约翰·戴维斯牧师，神学学士，盖茨黑德教区牧师，著有《

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .
An **Estimate** **of** **the** **Human** **Mind** **.**
一个 估计 的 这 人类 头脑 .

对人类心智的估算。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
GEMS **OF** **SACRED** **LITERATURE** **;**
宝石 的 神圣 文学 ;

神圣文学的瑰宝；

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:sɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] ,
A **Series** **of** **beautiful** **Pieces** **,** **from** **the** **works** **of** **eminent** **Writers** **,**
一个 系列 的 美丽的 件 , 从 这 作品 的 杰出 作家 ,

一系列选自著名作家作品的优美篇章

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
commencing **at** **an** **early** **period** **,** **and** **brought** **down** **to** **the** **present** **time** **.**
开始 在 一个 早期的 时期 , 和 带来 向下 到 这 展示 时间 .

从早期开始，一直延续到现在。

[tu:] ['hænsəm] ['vɑ:ljəmz] .
Two **handsome** **Volumes** **.**
二 英俊的 卷 .

两卷精美的书籍。

8s . ; [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli] , [tu:] [vɑ:lz] .
8s **.** **;** **and** **uniformly** **,** **Two** **Vols** **.**
8s . ; 和 均匀地 , 二 卷 .

8先令；并且统一为两卷。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['poʊətri] ;
GEMS **OF** **SACRED** **POETRY** **;**
宝石 的 神圣 诗 ;

神圣诗歌的瑰宝;

[tʃɔɪs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts] ; [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪd]
Choice **Portions** **of** **the** **Works** **of** **celebrated** **Poets** **;** **exhibiting** **a** **connected**
选择 部分 的 这 作品 的 著名 诗人 ; 展出 一个 连接

精选著名诗人的作品片段;展现出一种关联性

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪkrɪd]['poʊətri] .
view **of** **the** **Character** **and** **Progress** **of** **English** **Sacred** **Poetry** **.**
看法 的 这 特点 和 进步 的 英语 神圣 诗 .

英国圣诗的特征与发展观。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In **the** **Press** **.**
在 这 按 .

媒体报道。

[oʊdz] [ænd; ənd] ['sɑ:nəts] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
ODES **AND** **SONNETS** **,** **WITH** **OTHER** **POEMS** **,**
颂歌 和 十四行诗 , 和 其他 诗歌 ,

颂歌与十四行诗，以及其他诗歌

[ɪn] [skɑ:tʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
In **Scotch** **,** **as** **well** **as** **in** **English** **.**
在 苏格兰威士忌 , 作为 出色地 作为 在 英语 .

用苏格兰语，也用英语。

[baɪ][si:] . - [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kænfild] .
By **C** **.** **LESINGHAM** **SMITH** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Rector** **of** **Little** **Canfield** **.**
经过 C . - 史密斯 , M . 一个 . , 校长 的 小的 坎菲尔德 .

作者：C. LESINGHAM SMITH，文学硕士，小坎菲尔德教区长。

['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:vɜ:rbz]
NATIONAL **PROVERBS**
国家的 谚语

国家谚语

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
IN **THE** **PRINCIPAL** **LANGUAGES** **OF** **EUROPE** **.**
在 这 主要的 语言 的 欧洲 .

以欧洲主要语言撰写。

['prɪntɪd] [laɪn] [fɔ:r; fər] [laɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] .
Printed **Line** **for** **Line** **in** **English** **,** **French** **,** **Italian** **,** **Spanish** **,** **and** **German** **.**
打印 线 为了 线 在 英语 , 法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 和 德语 .

逐行打印英文、法文、意大利文、西班牙文和德文版本。

[baɪ] ['kærəlɪn] [wɔ:rd] .
By **CAROLINE** **WARD** **.**
经过 卡罗琳 病房 .

作者：卡罗琳·沃德

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brækən] ['bɜ:nɜz] , [ə; eɪ] [teɪl] ; [ænd; ənd]
THE **LITTLE** **BRACKEN** **BURNERS** **,** **a** **Tale** **;** **and**
这 小的 蕨类植物 燃烧器 , 一个 故事 ; 和

小蕨丛的故事；以及

['lɪt(ə)l] ['mɛri:z] [fɔ:r] ['sætədiz; -deiz] .
LITTLE **MARY'S** **FOUR** **SATURDAYS** **.**
小的 玛丽的 四 星期六 .

小玛丽的四个星期六。

[baɪ] ['leɪdi] ['kɑ:lkət] .
By **LADY** **CALLCOTT** **.**
经过 女士 卡尔科特 .

作者：卡尔科特夫人

['fu:lskæp] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 3s .
Foolscap **Octavo** **,** **3s** **.**
活页纸 八开本 , 3s .

大写字母八开本，3 先令。

['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] .
WOMAN'S **MISSION** **.**
女性的 使命 .

女性使命。

“ [ɪf] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][wʌns][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]['ri:əl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]
“ **If** **Women** **could** **once** **be** **made** **to** **understand** **their** **real** **mission** **in** **this** **world**
“ 如果 女性 可以 一次 是 制成 到 理解 他们的 真实的 使命 在 这 世界
[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
and **to** **feel** **their** **own** **importance** **and** **responsibility** **,**
和 到 感觉 他们的 自己的 重要性 和 责任 ,

“如果女性能够理解她们在这个世界上的真正使命，并感受到她们自身的重要性和责任，

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['haɪər]
a **surprising** **change** **must** **immediately** **take** **place** **in** **society** **,** **giving** **it** **a** **higher**
一个 奇怪 改变 必须 立即地 拿 地方 在 社会 , 给予 它 一个 更高
[toʊn][ænd; ənd]['pjʊrɜ]['spɪrɪt] .
tone **and** **purer** **spirit** **.**
语气 和 更纯净 精神 .

社会必须立即发生令人震惊的变化，使其具有更高的格调和更纯洁的精神。

” [ðə; ði] [tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
” **The** **Tenth** **Edition** **.**
” 这 第十 版 .

“第十版。”

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['wʊmənz] [raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] ,
WOMAN'S **RIGHTS** **AND** **DUTIES** **,**
女性的 权利 和 职责 ,

妇女的权利和义务

[kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]
considered with reference to
经过考虑的 和 参考 到

参照以下方面考虑

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑ:n] [sə'saɪəti] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
THEIR EFFECTS ON SOCIETY and ON HER OWN CONDITION .
他们的 效果 在 社会 和 在 她 自己的 状况 .

她们对社会和她自身状况的影响。

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
BY A WOMAN .
经过 一个 女士 .

作者：一位女性。

[ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
In any attempt to influence the opinions and practice of others ,
在 任何 试图 到 影响 这 意见 和 实践 的 其他的 ,

任何试图影响他人观点和行为的行为，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][sə'saɪəti] ;
it is expedient to prove the importance of them to society ;
它 是 权宜 到 证明 这 重要性 的 他们 到 社会 ;

有必要证明它们对社会的重要性；

[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [bæd]['hæbɪts] , ['predʒudisiz] ,
to exhibit on a great scale the effects of exerting bad habits , prejudices ,
到 展览 在 一个 伟大的 规模 这 效果 的 施力 坏的 习惯 , 偏见 ,

大规模地展示不良习惯、偏见等行为的影响

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][dɪs'ɔ:rdərz]
and ignorance ; and to trace their connexion with the social disorders
和 无知 ; 和 到 痕迹 他们的 连接 和 这 社会的 疾病
[wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][læst] :
which spring from them at last :
哪个 春天 从 他们 在 最后的 :

以及无知；并追溯它们与最终由此产生的社会混乱之间的联系：

[ðoʊz] [dɪs'ɔ:rdərz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpɪli] [ɪn] [greɪt] [æk'tɪvəti] . — ['prefəs] .
those disorders , at this moment , are unhappily in great activity . — Preface .
那些 疾病 , 在 这 片刻 , 是 不幸地 在 伟大的 活动 . — 前言 .

目前，这些疾病不幸地十分猖獗。——序言

[tu:] ['vɑ:ljəmz] , [poʊst][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .
Two Volumes , Post Octavo .
二 卷 , 邮政 八开本 .

两卷，后八开本。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[C7]
[C7]
[C7]

[C7]

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]
AN INTRODUCTION to the STUDY of CHEMICAL
一个 介绍 到 这 学习 的 化学

化学研究导论

[fə'lɑːsəfi] .
PHILOSOPHY **.**
哲学 .

哲学。

[baɪ] [prə'fesər] ['dænjəl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd]
By **PROFESSOR** **DANIELL** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **of** **King's** **College** **,** **London** **,** **and**
经过 教授 丹尼尔 , F . 拉 . S . , 的 国王学院 大学 , 伦敦 , 和

伦敦国王学院的丹尼尔教授（FRS）撰写

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kɑːlɪdʒ] , ['ædɪsˌkoʊm] .
the **East** **India** **College** **,** **Addiscombe** **.**
这 东方 印度 大学 , 阿迪斯科姆 .

东印度学院，阿迪斯科姆。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
Octavo **,** **with** **numerous** **Illustrations** **.**
八开本 , 和 很多的 插图 .

八开本，附有大量插图。

16s .
16s **.**
16s .

16秒。

['pɑːpjələr] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ;
POPULAR **PHYSIOLOGY** **;**
受欢迎的 生理 ;

通俗生理学;

[fə'mɪliər] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃər]
Familiar **Explanations** **of** **interesting** **Facts** **connected** **with** **the** **Structure**
熟悉的 解释 的 有趣的 事实 连接 和 这 结构

对与结构相关的有趣事实的通俗解释

[ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][mæn] .
and **Functions** **of** **Animals** **,** **and** **particularly** **of** **Man** **.**
和 函数 的 动物 , 和 特别 的 男人 .

动物的功能，特别是人类的功能。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsivəl] [biː] . [lɔːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [iː] . [aɪ] . [siː] . ['sɜːrvɪs] .
By **the** **late** **Dr** **.** **PERCIVAL** **B** **.** **LORD** **,** **of** **the** **Hon** **.** **E** **.** **I** **.** **C** **.** **Service** **.**
经过 这 晚的 博士 . 珀西瓦尔 B . 主 , 的 这 尊敬的 . E . 我 . C . 服务 .

由已故的东印度公司荣誉公务员珀西瓦尔·B·洛德博士撰写。

['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Many **Engravings** **.**
许多 雕刻 .

许多版画。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Second **Edition** **,** **revised** **.**
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .
Preparing **for** **the** **Press** **.**
准备 为了 这 按 .

准备接受媒体采访。

[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi]
THE **PHYSIOLOGICAL** **ANATOMY** **,** **AND** **PHYSIOLOGY**
这 生理 解剖学 , 和 生理

生理解剖学和生理学

[ʌv; əv][mæn] .
OF **MAN** **.**
的 男人 .

人类的。

[baɪ][ɑ:r] . [bi:] . ['tɑ:d] , [em] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['boʊmən] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,
By **R** **.** **B** **.** **TODD** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **and** **W** **.** **BOWMAN** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,**
经过 拉 . B . 托德 , M . D . , F . 拉 . S . , 和 W . 弓箭手 , F . 拉 . S . ,
[ʌv; əv] ['kɪŋz]
of **King's**
的 国王学院

作者：RB TODD，医学博士，皇家学会会员，以及W. BOWMAN，皇家学会会员，国王学院

['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] .
College **,** **London** **.**
大学 , 伦敦 .

伦敦学院。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
With **numerous** **Original** **Illustrations** **.**
和 很多的 原来的 插图 .

配有大量原创插图。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In **the** **Press** **.**
在 这 按 .

媒体报道。

['eseiz] [ɑ:n] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:zɪz] .
ESSAYS **ON** **NERVOUS** **DISEASES** **.**
散文 在 紧张的 疾病 .

神经系统疾病论文集。

[baɪ][ɑ:r] . [bi:] . ['tɑ:d] , [em] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
By **R** **.** **B** **.** **TODD** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **Physician** **to** **King's** **College** **Hospital** **,**
经过 拉 . B . 托德 , M . D . , F . 拉 . S . , 医生 到 国王学院 大学 医院 ,
[ænd; ənd]
and
和

作者：RB TODD，医学博士，英国皇家学会会员，国王学院医院医师

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ɪn] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] .
Professor **of** **Physiology** **in** **King's** **College** **,** **London** **.**
教授 的 生理 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

伦敦国王学院生理学教授。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In **the** **Press** **.**
在 这 按 .

媒体报道。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] .

THE	NERVOUS	SYSTEM	,	AND	ITS	FUNCTIONS	.
这	紧张的	系统	,	和	它是	函数	.

神经系统及其功能。

['kɑ:ntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[aɪ] . — [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɑ:ləntəri]

I	.	—	Laws	of	the	Nervous	System	relating	to	Sensation	and	Voluntary
我	.	—	法律	的	这	紧张的	系统	相关	到	感觉	和	自愿

['moʊʃ(ə)n] .

Motion	.
运动	.

I.—神经系统与感觉和随意运动相关的规律。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[i:] . — [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] .

II	.	—	Application	of	the	preceding	Laws	to	explain	Pathological	Phenomena	.
二	.	—	应用	的	这	前	法律	到	解释	病理	现象	.

二、运用前述定律解释病理现象。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrli] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['fʌŋkʃnz] .

III	.	—	Influence	of	the	Nervous	System	on	the	merely	Corporeal	Functions	.
三、	.	—	影响	的	这	紧张的	系统	在	这	仅仅	肉体	函数	.

III.—神经系统对单纯肉体功能的影响。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[ˌaɪ 'vi:] . — [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['æktɪv]

IV	.	—	Relation	of	the	Brain	to	the	Intellectual	Faculties	and	Active
第四	.	—	关系	的	这	脑	到	这	知识分子	学院	和	积极的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .

Principles	of	our	Nature	.
原则	的	我们的	自然	.

IV.—大脑与我们本性的智力和行动原则的关系。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[viː] . — [ðə; ðɪ][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [senˈseiʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['praɪmeri]['ment(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] .

V	.	—	The	Interpretation	of	Sensations	,	and	of	the	Primary	Mental	Impulses	.
V	.	—	这	解释	的	感觉	,	和	的	这	基本的	精神的	冲动	.

V.—感觉和基本心理冲动的解释。

[baɪ] ['hɜːrbərt] ['meɪoʊ] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,

By	HERBERT	MAYO	,	F	.	R	.	S	.	,
经过	赫伯特	蛋黄酱	,	F	.	拉	.	S	.	,

作者：赫伯特·梅奥，FRS

['siːniər] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesəz] [ʌv; əv]

Senior	Surgeon	of	Middlesex	Hospital	,	formerly	one	of	the	Professors	of
高级的	外科医生	的	米德尔塞克斯	医院	,	以前	一	的	这	教授们	的

米德尔塞克斯医院高级外科医生，曾任教授之一

[əˈnætəmi] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] .

Anatomy	and	Surgery	to	the	Royal	College	of	Surgeons	.
解剖学	和	外科手术	到	这	皇家	大学	的	外科医生	.

皇家外科医学院解剖学和外科学证书。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 8s .

Lately	published	,	by	the	Same	,	Second	Edition	,	8s	.
最近	已发布	,	经过	这	相同的	,	第二	版	,	8s	.

近期由同一出版社出版，第二版，8先令。

6d . ,

6d	.	,
6d	.	,

6d.

[ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

THE	PHILOSOPHY	OF	LIVING	.
这	哲学	的	活的	.

生活哲学。

[dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Diversities	of	Constitution	.
多样性	的	宪法	.

宪法的多样性。

[ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

Of	Digestion	.
的	消化	.

消化。

[ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

Of	Exercise	.
的	锻炼	.

锻炼。

['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Physical	Education	of
身体的	教育	的

体育课

['gɝːlz] ; ['spaɪn(ə)l] ['kɜːrvətʃər] .

Girls	;	Spinal	Curvature	.
女孩们	;	脊	曲率	.

女孩；脊柱侧弯。

[ʌv; əv] [sliːp] .

Of	Sleep	.
的	睡觉	.

睡眠。

[ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] .
Of **Bathing** **.**
的 洗澡 .

沐浴。

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
Of **Clothing** **.**
的 衣服 .

服装。

[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]
Of **Air** **and**
的 空气 和

空气和

['klaɪmət] .
Climate **.**
气候 .

气候。

[helθ] [ʌv; əv][maɪnd] ; [self] - [kən'troʊl] ; ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] .
Health **of** **Mind** **;** **Self** **-** **control** **;** **Mental** **Culture** **.**
健康 的 头脑 ; 自己 - 控制 ; 精神的 文化 .

心理健康；自控力；精神修养。

['ɔːlsoʊ] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , 8s .
also **,** **New** **Edition** **,** **8s** **.**
还 , 新的 版 , 8s .

还有，新版，8 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestʃən]
MANAGEMENT **OF** **THE** **ORGANS** **OF** **DIGESTION**
管理 的 这 器官 的 消化

消化器官的管理

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
IN **HEALTH** **AND** **DISEASE** **.**
在 健康 和 疾病 .

健康与疾病。

[ruːlz] [ʌv; əv]['daɪət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'juːʃnz] . — ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ; [ʌv; əv]
Rules **of** **Diet** **for** **different** **Constitutions** **.** **—** **Treatment** **of** **Indigestion** **;** **of**
规则 的 饮食 为了 不同的 宪法 . — 治疗 的 消化不良 ; 的
['luːsnəs] ; [ʌv; əv]
Looseness **;** **of**
松弛 ; 的

不同体质的饮食规则——治疗消化不良；腹泻；

['kɑːstɪvnəs] . — ['loʊk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['baʊəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['triːtmənt] .
Costiveness **.** **—** **Local** **Diseases** **of** **the** **Lower** **Bowel** **,** **and** **their** **Treatment** **.**
共产主义 . — 当地的 疾病 的 这 降低 肠 , 和 他们的 治疗 .

便秘。——下肠道局部疾病及其治疗。

[C8]
[**C8** **]**
[C8]

[C8]

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['ærəbɪk] ['græmər] .

A	PRACTICAL	ARABIC	GRAMMAR	.
一个	实际的	阿拉伯	语法	.

实用阿拉伯语语法。

[baɪ] ['dʌŋkən] ['stju:ət; 'stju-] .

By	DUNCAN	STEWART	.
经过	邓肯	斯图尔特	.

作者：邓肯·斯图尔特。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 16s .

Octavo	,	16s	.
八开本	,	16s	.

八开本，16 先令。

['lektʃərz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ;

LECTURES	IN	DIVINITY	;
讲座	在	神	;

神学讲义；

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [baɪ][dʒɑ:n] [heɪ] , [di:] . [di:] . ,

Delivered	in	the	University	of	Cambridge	,	by	JOHN	HEY	,	D	.	D	.	,
发表	在	这	大学	的	剑桥	,	经过	约翰	嘿	,	D	.	D	.	,

由约翰·海伊神学博士在剑桥大学发表

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开普骑兵队的历史，(History of the Cape Mounted Riflemen With a)

[æz; əz] - [prə'fesər] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
as **Norrissian** **Professor** **,** **from** **1780** **to** **1795** **.**
作为 - 教授 , 从 - 到 - .

1780 年至 1795 年担任诺里斯教授。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] , [ɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəmz] , [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 30s .
A **New** **Edition** **,** **Revised** **,** **in** **Two** **Large** **Volumes** **,** **Octavo** **,** **30s** **.**
一个 新的 版 , 修改 , 在 二 大的 卷 , 八开本 , 30s .

新版，修订版，两卷本，八开本，30先令。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [æn'tɪkwəti:z] ;
A **MANUAL** **OF** **CHRISTIAN** **ANTIQUITIES** **;**
一个 手动的 的 基督教 古董 ;

基督教古物手册;

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['ministəz] , ['wɜ:rʃɪp] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
An **Account** **of** **the** **Constitution** **,** **Ministers** **,** **Worship** **,** **Discipline** **,** **and** **Customs**
一个 帐户 的 这 宪法 , 部长们 , 崇拜 , 纪律 , 和 海关

宪法、大臣、礼拜、纪律和习俗概述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] :
of **the** **Early** **Church** **:**
的 这 早期的 教会 :

早期教会:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
with **a** **complete** **Analysis** **of** **the**
和 一个 完全的 分析 的 这

对.....进行全面分析

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] .
Works **of** **the** **Antenicene** **Fathers** **.**
作品 的 这 安特尼森 父亲们 .

安特尼西亚教父的著作。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [i:] . ['rɪd(ə)l] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .
By **the** **Rev** **.** **J** **.** **E** **.** **RIDDLE** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Author** **of** **the** **Latin** **-** **English** **Dictionary** **.**
经过 这 牧师 . J . E . 谜语 , M . 一个 . , 作者 的 这 拉丁 - 英语 字典 .

作者：JE RIDDLE 牧师，文学硕士，《拉丁语-英语词典》作者。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 18s .
Octavo **,** **18s** **.**
八开本 , 18s .

八开本，18先令。

[ðə; ði] [tʃɝ:tʃmənz] [gaɪd] ;
THE **CHURCHMAN'S** **GUIDE** **;**
这 丘奇曼 指导 ;

教会人士指南;

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['sə:mənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks] , [baɪ] ['emɪnənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
A **Copious** **Index** **of** **Sermons** **and** **other** **Works** **,** **by** **eminent** **Church** **of**
一个 丰富 指数 的 布道 和 其他 作品 , 经过 杰出 教会 的

著名教会人士所著布道词及其他作品的详尽索引

['ɪŋgləɴd] [di'vainz] ; [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

England	**Divines**	**;**	**arranged**	**according**	**to**	**their**	**subjects**	**.**
英格兰	神祇	;	安排	根据	到	他们的	主题	.

英国神学家；按其研究领域排列。

[baɪ][dʒɑ:n] ['fɔ:rstər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

By	**JOHN**	**FORSTER**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Incumbent**	**of**	**the**	**Royal**	**Chapel**	**in**	**the**
经过	约翰	福斯特	,	M	.	一个	.	,	现任	的	这	皇家	教堂	在	这

约翰·福斯特，文学硕士，皇家教堂牧师

[sə'vɔɪ] , ['lʌndən] .

Savoy	**,**	**London**	**.**
萨沃伊	,	伦敦	.

伦敦萨沃伊酒店。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .

Octavo	**.**
八开本	.

八开本。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [jʌŋ] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒiˌmɛn] [meɪk] ['veri] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rks][ʌv; əv]

I	**would**	**have**	**young**	**clergymen**	**make**	**very**	**great**	**use**	**of**	**the**	**works**	**of**
我	会	有	年轻的	神职人员	制作	非常	伟大的	使用	的	这	作品	的

['eɪb(ə)l] [di'vainz] ;

able	**Divines**	**;**
有能力的	神祇	;

我希望年轻的牧师们能够充分利用优秀神学家的著作；

[nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ænd; ənd] ['sɜ:.vaɪl.li] [træn'skraɪb][ðem; ðəm] , — [bʌt; bət]['mɑ:dɪfaɪ] , [daɪ'dʒest] ,

not	**inconsiderately**	**and**	**servilely**	**transcribe**	**them**	**,**	**—**	**but**	**modify**	**,**	**digest**	**,**
不是	不顾及他人感受	和	卑躬屈膝地	录制	他们	,	—	但	调整	,	消化	,

['kɑ:ntrækt] , ['æmplɪfaɪ] , ['veri] , [ə'dæpt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] ,

contract	**,**	**amplify**	**,**	**vary**	**,**	**adapt**	**them**	**to**	**the**	**purpose**	**,**
合同	,	放大	,	各不相同	,	适应	他们	到	这	目的	,

不要草率地、奴性地抄录它们，而是要修改、消化、精简、扩充、变化、调整它们以达到目的。

— [ɪm'pru:v] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] : [fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ferli]

—	**improve**	**if**	**possible**	**what**	**they**	**may**	**find**	**in**	**them**	**:**	**for**	**then**	**it**	**will**	**fairly**
—	提升	如果	可能的	什么	他们	可能	寻找	在	他们	:	为了	然后	它	将要	相当

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [oʊn] ,

become	**their**	**own**	**,**
变得	他们的	自己的	,

——如果可能的话，改进他们从中发现的东西：因为那样的话，这些东西就真正成为他们自己的东西了。

[ænd; ənd][mɪks]['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['proʊsi:dz] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] . — ['sekər] .

and	**mix**	**naturally**	**with**	**what**	**proceeds**	**altogether**	**from**	**themselves**	**.**	**—**	**Secker**	**.**
和	混合	自然	和	什么	收益	共	从	他们自己	.	—	塞克	.

并与自身产生的物质自然融合。——塞克尔

['gærɪks]

GARRICK'S
加里克的

加里克

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪtərdʒi] ;

INSTRUCTIONS	**FOR**	**READING**	**THE**	**LITURGY**	**;**
指示	为了	阅读	这	礼仪	;

诵读礼仪的说明；

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] ,

With	Notes	,	and	a	DISCOURSE	on	PUBLIC	READING	,
和	笔记	,	和	一个	话语	在	民众	阅读	,

附注释及一篇关于公共阅读的论述

[baɪ] ['ritʃəd] [kʌl] , ['tuːtər][ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] .

By	RICHARD	CULL	,	Tutor	in	Elocution	.
经过	理查德	淘汰	,	导师	在	演讲	.

作者：理查德·库尔，演讲导师。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kɑːments] , [ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ,

COMMENTS	,	EXPLANATORY	and	PRACTICAL	,
评论	,	解释性	和	实际的	,

评论、解释性和实用性

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz]

UPON	THE	EPISTLES
之上	这	书信

关于书信

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] , ['fæsts] , [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ;

For	the	Sundays	,	Fasts	,	and	Holidays	throughout	the	Year	;
为了	这	星期日	,	斋戒	,	和	假期	自始至终	这	年	;

适用于全年所有星期日、斋戒日和节假日；

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] .

FOR	THE	USE	OF	FAMILIES	.
为了	这	使用	的	家庭	.

供家庭使用。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [hoʊn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] - , ['glɑːstər] .

By	the	Rev	.	J	.	F	.	HONE	,	M	.	A	.	,	Vicar	of	Tirley	,	Gloucester	.
经过	这	牧师	.	J	.	F	.	磨练	,	M	.	一个	.	,	牧师	的	-	,	格洛斯特	.

由格洛斯特郡蒂尔利教区牧师 JF HONE 牧师（文学硕士）撰写。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] ,

LECTURES	ON	THE	LITURGY	,
讲座	在	这	礼仪	,

礼仪讲座

[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['bɛnˌtɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . ,

Addressed	to	his	Pupils	by	the	Rev	.	JOHN	BENTALL	,	M	.	A	.	,
已解决	到	他的	学生	经过	这	牧师	.	约翰	本塔尔	,	M	.	一个	.	,

由约翰·本塔尔牧师（文学硕士）致他的学生们

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [skuːl] .

One	of	the	Ushers	of	Westminster	School	.
一	的	这	引座员	的	威斯敏斯特	学校	.

威斯敏斯特学校的一名引座员。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 5s .

Octavo	,	5s	.
八开本	,	5s	.

八开本，5 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[C9]

[	C9	]
[	C9	]

[C9]

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

UNDER	THE	SUPERINTENDENCE	OF	THE
在下面	这	督察	的	这

在……的监督下

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Royal	Society	of	Literature	.
皇家	社会	的	文学	.

英国皇家文学学会。

[naʊ] ['redi] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 12s .

Now	ready	,	Octavo	,	12s	.
现在	准备好	,	八开本	,	12s	.

现在准备好了，Octavo，12秒。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'praɪz] ,

The	First	of	a	Series	of	Volumes	,	intended	to	comprise	,
这	第一的	的	一个	系列	的	卷	,	故意的	到	包括	,

本系列丛书的第一卷，计划包括：

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

under	the	title	of
在下面	这	标题	的

标题为

[ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] [ˌlɪtə'rɛəriə] ,

BIOGRAPHIA	BRITANNICA	LITERARIA	,
传记	大英百科全书	文学	,

大英文学传记，

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

A	Literary	History	of	the
一个	文学	历史	的	这

文学史

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

United	Kingdom	,
团结的	王国	,

英国，

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

ARRANGED	IN	CHRONOLOGICAL	ORDER	,	AND	COMMENCING	WITH	THE
安排	在	按时间顺序	命令	,	和	开始	和	这

按时间顺序排列，从……开始

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd] .

ANGLO	-	SAXON	PERIOD	.
盎格鲁	-	撒克逊人	时期	.

盎格鲁-撒克逊时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] ['raɪtɚz] ,

It	is	expected	that	the	Second	Volume	will	contain	the	ANGLO	-	NORMAN	WRITERS	,
它	是	预期的	那	这	第二	体积	将要	包含	这	盎格鲁	-	诺曼	作家	,

预计第二卷将收录盎格鲁-诺曼作家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,

and	that	a	Third	may	carry	the	Work	through	the	two	succeeding	centuries	,
和	那	一个	第三	可能	携带	这	工作	通过	这	二	成功	几个世纪	,

并且第三位传人或许能够将这项工作延续到接下来的两个世纪。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

as	far	as	the	invention	of	Printing	.
作为	远的	作为	这	发明	的	印刷	.

就印刷术的发明而言。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['epək] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [proʊ'siːd] [baɪ] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

From	this	epoch	the	Work	will	proceed	by	successive	periods	to	the	present	time
从	这	时代	这	工作	将要	继续	经过	连续	时期	到	这	展示	时间

;
;
;

从这一时期开始，这项工程将分阶段进行，直至今日；

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	will	thus	constitute	a	complete	Biographical	Record	of	English
和	将要	因此	构成	一个	完全的	传记	记录	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

因此，这将构成一部完整的英国文学传记记录。

[friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] ,

free	from	the	inconveniences	of	the	alphabetical	order	,
自由的	从	这	不便之处	的	这	按字母顺序排列	命令	,

摆脱了按字母顺序排列的不便，

[ðə; ði] ['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kerfəli] -

the	only	advantage	of	which	will	at	the	same	time	be	secured	by	a	carefully	-
这	仅有的	优势	的	哪个	将要	在	这	相同的	时间	是	安全	经过	一个	小心	-

[kəm'paɪld] ['ɪndeks] .

compiled	Index	.
编译	指数	.

同时，唯一能确保其优势的是精心编制的指数。

[ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪriəd] , [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]

The	portion	of	the	Work	which	relates	to	each	period	,	will	be	complete	in	itself
这	部分	的	这	工作	哪个	相关	到	每个	时期	,	将要	是	完全的	在	本身

.
:
.

与每个时期相关的作品部分将独立完成。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 2s .

Lately	Published	,	Octavo	,	2s	.
最近	已发布	,	八开本	,	2s	.

最近出版，八开本，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
AN ESSAY ON THE STATE OF LITERATURE AND
一个 散文 在 这 状态 的 文学 和

一篇关于文学现状的论文

['lɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,
LEARNING UNDER THE ANGLO - SAXONS ,
学习 在下面 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

在盎格鲁-撒克逊人统治下学习

[baɪ] ['tɔməs] [raɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,
By THOMAS WRIGHT , Esq . , M . A . , F . R . S . ,
经过 托马斯 赖特 , 先生 . , M . 一个 . , F . 拉 . S . ,

作者：托马斯·赖特，法学博士，文学硕士，皇家学会会员

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Of Trinity College , Cambridge .
的 三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院

[ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l]
THE JOURNAL
这 杂志

《期刊》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .
Statistical Society of London .
统计 社会 的 伦敦 .

伦敦统计学会。

['pʌblɪʃt] ['kwɔːrtərli] , [praɪs] 2s .
Published Quarterly , price 2s .
已发布 季刊 , 价格 2s .

季刊，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɑːljəmz] [aɪ] . [iː] .
Volumes I . II .
卷 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [kəm'pliːt] , [praɪs] 10s .
III . and IV . may be had complete , price 10s .
三、 . 和 第四 . 可能 是 有 完全的 , 价格 10s .

III.和IV.可以完整购买，价格为10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , [ænd; ənd]
each , **and**
每个 , 和

每个，以及

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
the **Quarterly** **Parts** **are** **published** **on** **the** **first** **of** **January** **,**
这 季刊 部分 是 已发布 在 这 第一的 的 一月 ,

季刊于1月1日出版。

['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .
April , **July** , **and** **October** , **in** **each** **year** **.**
四月 , 七月 , 和 十月 , 在 每个 年 .

每年的四月、七月和十月。

[C10]
[C10]
[C10]

[C10]

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [trækts] .
MATHEMATICAL **TRACTS** **.**
数学 小册子 .

数学专著。

[aɪ] . ['luːnər][ænd; ənd] ['plænəteri] ['θɪərɪz] .
I **.** **Lunar** **and** **Planetary** **Theories** **.**
我 . 月球 和 行星 理论 .

一、月球和行星理论。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Figure **of** **the** **Earth** **.**
数字 的 这 地球 .

地球的形状。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[prɪ'seʃ(ə)n]
Precession
进动

岁差

[ænd; ənd]
and
和

和

[njuː'teɪʃn] .
Nutation **.**
垂头 .

垂头。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['kælkjələs][ʌv; əv][,veəri:'eiʃənz] .

Calculus	**of**	**Variations**	**.**
结石	的	变体	.

变分法。

[vi:] . ['ʌndjələˌtɔ:ri]

V	**.**	**Undulatory**
V	.	波动

V. 波动

['θi:əri] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪks] , [ænd; ənd] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌpoʊlərə'zeɪʃn] .

Theory	**of**	**Optics**	**,**	**and**	**Theory**	**of**	**Polarization**	**.**
理论	的	光学	,	和	理论	的	极化	.

光学理论和偏振理论。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

Designed	**for**	**the**	**Use**	**of**	**Students**	**in**	**the**	**Universities**	**.**
设计	为了	这	使用	的	学生	在	这	大学	.

专为大学生设计。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɪdəl] ['eri] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ə'strɑ:nəmər] ['rɔɪəl] .

By	**GEORGE**	**BIDDELL**	**AIRY**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Astronomer**	**Royal**	**.**
经过	乔治	比德尔	轻盈的	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	天文学家	皇家	.

作者：乔治·比德尔·艾里，文学硕士，英国皇家天文学家。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] .

Octavo	**,**	**Third**	**Edition**	**,**	**corrected**	**.**
八开本	,	第三	版	,	已更正	.

八开本，第三版，已校正。

15s .

15s	**.**
15s	.

15秒。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l]

EXAMPLES	**OF**	**THE**	**PROCESSES**	**OF**	**THE**	**DIFFERENTIAL**
示例	的	这	流程	的	这	微分

微分过程示例

[ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs] .

AND	**INTEGRAL**	**CALCULUS**	**.**
和	不可缺少的	结石	.

以及积分学。

[kə'lektɪd] [baɪ][di:] . [ef] . ['gregəri] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Collected	**by**	**D**	**.**	**F**	**.**	**GREGORY**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Fellow**	**of**	**Trinity**	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
集	经过	D	.	F	.	格雷戈里	,	M	.	一个	.	,	同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

由剑桥大学三一学院院士 DF GREGORY 硕士收集。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] , 18s .

Octavo	**,**	**with**	**Plates**	**,**	**18s**	**.**
八开本	,	和	盘子	,	18s	.

八开本，带图版，18先令。

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .

PRINCIPLES	**OF**	**MECHANISM**	**.**
原则	的	机制	.

机制原理。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stjʊdnts]

Designed	**for**	**the**	**use**	**of**	**Students**	**of**	**the**	**Universities**	**,**	**and**	**for**	**Students**
设计	为了	这	使用	的	学生	的	这	大学	,	和	为了	学生

[ʌv; əv]

of
的

专为大学生和.....学生设计

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .

Engineering	**generally**	**.**
工程	一般来说	.

工程学概论。

[baɪ][ɑːr] . ['wɪlɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [dʒæk'soʊniən] [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

By	**R**	**.**	**WILLIS**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Jacksonian**	**Professor**	**of**	**Natural**	**and**
经过	拉	.	威利斯	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	杰克逊式	教授	的	自然的	和

作者：R. WILLIS，文学硕士，英国皇家学会会员，杰克逊自然与技术教授

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

Experimental	**Philosophy**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Cambridge**	**.**
实验	哲学	在	这	大学	的	剑桥	.

剑桥大学实验哲学。

[wɪð; wɪθ] - [wʊd] - [kʌts] .

With	**250**	**Wood**	**-**	**Cuts**	**.**
和	-	木头	-	削减	.

包含 250 幅木刻版画。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 15s .

Octavo	**,**	**15s**	**.**
八开本	,	15s	.

八开本，15 先令。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,

Also	**,**	**by**	**the**	**Same**	**,**
还	,	经过	这	相同的	,

此外，同样地，

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

THE	**ARCHITECTURE**	**OF**	**THE**	**MIDDLE**	**AGES**	**.**
这	建筑学	的	这	中间	年龄	.

中世纪建筑。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [pleɪts] , 10s .

Octavo	**,**	**with**	**Twenty**	**Plates**	**,**	**10s**	**.**
八开本	,	和	二十	盘子	,	10s	.

八开本，附二十张图版，每张10先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['ʌndjələ,tɔːri] ['θiːəri] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

THE	**UNDULATORY**	**THEORY**	**,**	**AS**	**APPLIED**	**TO**
这	波动	理论	,	作为	应用	到

波动理论的应用

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [laɪt] .

THE	**DISPERSION**	**OF**	**LIGHT**	**.**
这	分散	的	光	.

光的色散。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['beɪdən] ['pəuəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ef] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [es] . , [ef] . [dʒi:] .

By	the	Rev	.	BADEN	POWELL	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	R	.	A	.	S	.	,	F	.	G	.
经过	这	牧师	.	巴登	鲍威尔	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	F	.	G	.

[es] . ,

S	.	,
S	.	,

由巴登·鲍威尔牧师（文学硕士、皇家学会会员、皇家天文学会会员、英国地质学会会员）撰写

[prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

Savilian	Professor	in	the	University	of	Oxford	.
萨维利安	教授	在	这	大学	的	牛津	.

牛津大学萨维尔教授。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 9s . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪz'mætɪk]['spektrə] .

Octavo	,	9s	.	,	with	a	Coloured	Chart	of	the	Prismatic	Spectra	.
八开本	,	9s	.	,	和	一个	有色	图表	的	这	棱镜	光谱	.

八开本，9先令，附彩色棱镜光谱图。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs] .

On	the	DIFFERENTIAL	and	INTEGRAL	CALCULUS	.
在	这	微分	和	不可缺少的	结石	.

论微积分和积分。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑ:rdʒd] .

Third	Edition	,	enlarged	.
第三	版	,	放大	.

第三版，增订版。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:] .

II	.
二	.

二、

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑ:mətri] .

ELEMENTS	OF	DESCRIPTIVE	GEOMETRY	.
元素	的	描述性的	几何学	.

描述几何学的基本要素。

['tʃi:fli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

Chiefly	intended	for	Students	in	Engineering	.
主要	故意的	为了	学生	在	工程	.

主要面向工程专业的学生。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	80	Illustrations	.
和	-	插图	.

附80幅插图。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ældʒɪbrə] .
THE ELEMENTS OF ALGEBRA .
这 元素 的 代数 .

代数基础。

['tʃi:fli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [sku:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər] ['klæsɪz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
Chiefly intended for Schools and the Junior Classes in Colleges .
主要 故意的 为了 学校 和 这 初级 课程 在 大学 .

主要面向中小学生和大学低年级学生。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ti:] . [dʒi:] . [hɔ:l] , [em] . [ə; eɪ] . ,
By the Rev . T . G . HALL , M . A . ,
经过 这 牧师 . T . G . 大厅 , M . 一个 . ,

由TG HALL牧师（文学硕士）撰写

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] .
Professor of Mathematics in King's College , London .
教授 的 数学 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

伦敦国王学院数学教授。

[C11]
[C11]
[C11]

[C11]

[wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
WORKS BY THE REV .
作品 经过 这 修订版 .

牧师的作品

['wɪljəm] ['hju:əl] , [bi:] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,
WILLIAM WHEWELL , B . D . , F . R . S . ,
威廉 惠威尔 , B . D . , F . 拉 . S . ,

威廉·惠威尔，BD，FRS

['mæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ;
Master of Trinity College ;
掌握 的 三位一体 大学 ;

三一学院院长;

[prə'fesər] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Professor of Moral Philosophy in the University of Cambridge .
教授 的 道德 哲学 在 这 大学 的 剑桥 .

剑桥大学道德哲学教授。

[ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [noʊts] [ɑːn][ˈdʒɜːrmən] [tʃɜːrtʃɪz] ,
ARCHITECTURAL NOTES on GERMAN CHURCHES ,
建筑 笔记 在 德语 教堂 ,

德国教堂建筑笔记

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] [ænd; ənd] [ˈpikədi] .
With Notes of a Tour in Normandy and Picardy .
和 笔记 的 一个 旅游 在 诺曼底 和 皮卡第 .

附诺曼底和皮卡第之旅笔记。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] .
A Third Edition , with Additions .
一个 第三 版 , 和 新增内容 .

第三版，新增内容。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]
THE
这

这

[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
PHILOSOPHY OF THE INDUCTIVE SCIENCES ,
哲学 的 这 归纳法 科学 ,

归纳科学哲学

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
founded upon their history .
创立 之上 他们的 历史 .

建立在他们的历史之上。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌmæθəˈmætɪks] ; [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l]
The Philosophy of Pure Mathematics ; the Philosophy of the Mechanical
这 哲学 的 纯的 数学 ; 这 哲学 的 这 机械的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ;
Sciences ; of Physics ;
科学 ; 的 物理 ;

纯数学哲学；机械科学哲学；物理学哲学；

[ʌv; əv] ['kemɪstri] ; [ʌv; əv][ˌmɪnəˈrælədʒi] ; [ʌv; əv]['bɑːtəni] ; [ʌv; əv][zuˈɑːlədʒi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk]
of Chemistry ; of Mineralogy ; of Botany ; of Zoology ; and the Logic
的 化学 ; 的 矿物学 ; 的 植物学 ; 的 动物学 ; 和 这 逻辑
[ʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .
of Induction .
的 就职 .

化学；矿物学；植物学；动物学；以及归纳逻辑。

[tuː] ['vɑːljəmz] , [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] . 30s .
Two Volumes , Octavo . 30s .
二 卷 , 八开本 . 30s .

两卷本，八开本。30年代。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

A	**HISTORY**	**OF**	**THE**	**INDUCTIVE**	**SCIENCES**	**,**
一个	历史	的	这	归纳法	科学	,

归纳科学史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

FROM	**THE**	**EARLIEST**	**TIMES**	**TO**	**THE**	**PRESENT**	**.**
从	这	最早	时代	到	这	展示	.

从远古时代到今天。

['eɪnʃənt] [ə'strɑːnəmi] .

Ancient	**Astronomy**	**.**
古老的	天文学	.

古代天文学。

[mə'kænɪks] .

Mechanics	**.**
机械学	.

机械学。

[ˌhaɪdrə'stætɪks] .

Hydrostatics	**.**
水力学	.

水力学。

['ɑːptɪks] , [ænd; ənd][hɑːr'mɑːnɪks] .

Optics	**,**	**and**	**Harmonics**	**.**
光学	,	和	谐波	.

光学与谐波。

['mɑːdərn] [ə'strɑːnəmi] .

Modern	**Astronomy**	**.**
现代的	天文学	.

现代天文学。

[mə'kænɪks] .

Mechanics	**.**
机械学	.

机械学。

[ˌhaɪdrə'stætɪks] .

Hydrostatics	**.**
水力学	.

水力学。

['ɑːptɪks] .

Optics	**.**
光学	.

光学。

[ə'kuːstɪks] .

Acoustics	**.**
声学	.

声学。

[hiːt] .

Heat	**.**
热	.

热。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] .
Electricity **.**
电 .

电。

['mægnətɪzəm] .
Magnetism **.**
磁性 .

磁性。

['gælvənɪzəm] .
Galvanism **.**
电流 .

电流疗法。

['kemɪstri] .
Chemistry **.**
化学 .

化学。

[ɪ'lektroʊ] - ['kemɪstri] .
Electro **-** **Chemistry** **.**
电 - 化学 .

电化学。

[ˌmɪnə'rælədʒi] .
Mineralogy **.**
矿物学 .

矿物学。

['bɑːtəni] .
Botany **.**
植物学 .

植物学。

['ænɪm(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .
Animal **Physiology** **.**
动物 生理 .

动物生理学。

[zu'ɑːlədʒi] .
Zoology **.**
动物学 .

动物学。

[dʒi'ɑːlədʒi] .
Geology **.**
地质学 .

地质学。

[θriː] ['vɑːljəmz] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 2l . 2s .
Three **Volumes** **,** **Octavo** **,** **2l** **.** **2s** **.**
三 卷 , 八开本 , 2l . 2s .

三卷本，八开本，2升2先令。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]
ON **THE** **PRINCIPLES**
在 这 原则

原则

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ENGLISH **UNIVERSITY** **EDUCATION** **.**
英语 大学 教育 .

英国大学教育。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['juːklɪd] ;
THE **MECHANICAL** **EUCLID** **;**
这 机械的 欧几里得 ;

机械欧几里得;

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'griː] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
Containing **the** **Propositions** **necessary** **for** **a** **Degree** **at** **Cambridge** **.**
包含 这 命题 必要的 为了 一个 程度 在 剑桥 .

包含剑桥大学学位所需的全部课程。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ;
THE **MECHANICS** **OF** **ENGINEERING** **;**
这 机械学 的 工程 ;

工程力学;

[fɔːr; fər][juːz][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] .
For **use** **in** **Universities** **and** **Colleges** **of** **Engineers** **.**
为了 使用 在 大学 和 大学 的 工程师 .

适用于大学和工程学院。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
Octavo **,** **with** **Illustrations** **.**
八开本 , 和 插图 .

八开本，附插图。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['limits] ,
THE **DOCTRINE** **OF** **LIMITS** ,
这 教义 的 限制 ,

界限学说

[wɪð; wɪθ][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ; [vɪz] . , ['kɑːnɪk] ['sekʃnz] , [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['nuːtən] ,
With **Applications** **;** **viz** **.** **,** **Conic** **Sections** **,** **the** **first** **three** **Sections** **of** **Newton** **,**
和 应用程序 ; 即 . , 锥 部分 , 这 第一的 三 部分 的 牛顿 ,

及其应用；例如，圆锥曲线、牛顿第一、三节曲线、

[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] .
the **Differential** **Calculus** **.**
这 微分 结石 .

微分学。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
Octavo **,** **with** **Illustrations** **.**
八开本 , 和 插图 .

八开本，附插图。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ;
ON **THE** **FOUNDATIONS** **OF** **MORALS** **;**
在 这 基础 的 德 ;

论道德的基础；

[fɔːr] ['səːmənz] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Four **Sermons** **preached** **before** **the** **University** **of** **Cambridge** **.**
四 布道 布道 前 这 大学 的 剑桥 .

在剑桥大学发表的四篇布道词。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[C12]
[C12]
[C12]

[C12]

[laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
LIFE **AND** **SERVICES** **OF** **GENERAL**
生活 和 服务 的 一般的

将军的生平及服务

[lɔːrd] ['hærɪs] , [dʒiː] . [siː] . [biː] .
LORD **HARRIS** **,** **G** **.** **C** **.** **B** **.**
主 哈里斯 , G . C . B .

哈里斯勋爵，GCB

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [es] . [ɑːr] . ['lʌʃɪŋtən] , [leɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][mə'dræs]
By **the** **Right** **Hon** **.** **S** **.** **R** **.** **LUSHINGTON** **,** **late** **Governor** **of** **Madras**
经过 这 正确的 尊敬的 . S . 拉 . 拉什顿 , 晚的 州长 的 马德拉斯

由尊敬的SR LUSHINGTON先生（已故马德拉斯总督）撰写

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , & [siː] . 13s .
Octavo **,** **with** **Portrait** **,** **&** **c** **.** **13s** **.**
八开本 , 和 肖像 , & c . 13s .

八开本，含肖像等。13先令。

['bɪʃəp] ['bʌtlər] .
BISHOP **BUTLER** **.**
主教 管家 .

巴特勒主教。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'nælədʒi] .
Memoirs **of** **the** **Life** **and** **Writings** **of** **the** **Author** **of** **The** **Analogy** **.**
回忆录 的 这 生活 和 著作 的 这 作者 的 这 类比 .

《类比》作者的生平及著作回忆录。

[baɪ] ['tɔməs] ['bɑːrtlət] , [em] . [ə; eɪ] . ,
By **THOMAS** **BARTLETT** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
经过 托马斯 巴特利特 , M . 一个 . ,

作者：托马斯·巴特利特，文学硕士

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
Octavo **with** **Portrait** **.**
八开本 和 肖像 .

八开本，带人像。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['sæŋkrɒft] ,
THE **LIFE** **OF** **ARCHBISHOP** **SANCROFT** **,**
这 生活 的 大主教 桑克罗夫特 ,

桑克罗夫特大主教的一生

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [θriː] ['sɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][trækt][ɑːn]['mɑːdərn]['pɑːləsi] .
to **which** **are** **added** **,** **Three** **Sermons** **,** **and** **the** **Tract** **on** **Modern** **Policy** **.**
到 哪个 是 额外 , 三 布道 , 和 这 田地 在 现代的 政策 .

此外，还收录了《三篇布道词》和《现代政策论》。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [dɔɪli] , [diː] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['læmbəθ] .
By **GEORGE** **D'OYLY** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **Rector** **of** **Lambeth** **.**
经过 乔治 多伊利 , D . D . , F . 拉 . S . , 校长 的 兰贝斯 .

作者：乔治·多伊利，神学博士，皇家学会会员，兰贝斯教区长。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] .
New **Edition** **,** **Revised** **.**
新的 版 , 修改 .

新版，修订版。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfæməli] [ˈsəːmənz] ,
Original **Family** **Sermons** **,**
原来的 家庭 布道 ,

原版家庭讲道集

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv]
CONTRIBUTED **BY** **UPWARDS** **OF**
贡献 经过 向上 的

由 UPWARDS 贡献

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈkəuˈtempərəri] [diˈvainz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ONE **HUNDRED** **AND** **FIFTY** **COTEMPORARY** **DIVINES** **OF** **THE**
一 百 和 五十 当代 神灵 的 这

一百五十位当代神学家

[ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .
ESTABLISHED **CHURCH** **.**
已确立的 教会 .

已建立的教会。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
AND **PUBLISHED** **UNDER** **THE** **DIRECTION** **OF**
和 已发布 在下面 这 方向 的

并由……指导出版

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
THE **COMMITTEE** **OF** **GENERAL** **LITERATURE** **AND** **EDUCATION** **OF** **THE**
这 委员会 的 一般的 文学 和 教育 的 这

普通文学与教育委员会

[səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] .
SOCIETY **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE** **.**
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn] [faɪv] ['vɑːljəmz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['seprətli]
The **work** **is** **complete** **in** **Five** **Volumes** **,** **either** **of** **which** **may** **be** **had** **separately**
这 工作 是 完全的 在 五 卷 , 任何一个 的 哪个 可能 是 有 分别地
[æt; ət] 6s .
at **6s** **.**
在 6s .

该作品共五卷，每卷均可单独购买，售价 6 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['letərd] .
each , bound in cloth and lettered .
每个 , 边界 在 布 和 字母 .

每件都用布装订并印有字母。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['seprət] ['ɪndɪsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
With the Fifth Volume are given separate Indices of the Authors , and of
和 这 第五 体积 是 给定 分离 指数 的 这 作者 , 和 的
[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
their subjects .
他们的 主题 .

第五卷附有作者索引和其研究主题索引。

[tuː] ['hænsəm] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] , [hæf] - [baʊnd] [ɪn] ['tɜːrki] [mə'rɑːkoʊ] , [praɪs] [tuː] ['gɪnɪ]
Two handsome Folio Volumes , Half - bound in Turkey Morocco , Price Two Guineas
二 英俊的 对开本 卷 , 一半 - 边界 在 火鸡 摩洛哥 , 价格 二 几内亚

两卷精美的对开本，土耳其摩洛哥皮半装订，售价两几尼。

[ɔːr][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [pɑːrts] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] , [iːtʃ] .
or in Twenty - four Parts , at Eighteen - pence , each .
或者 在 二十 - 四 部分 , 在 十八 - 便士 , 每个 .

或分成二十四份，每份十八便士。

['seɪkrɪd] ['mɪnstrəlsi] ;
Sacred Minstrelsy ;
神圣 吟游诗人 ;

神圣吟游;

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A COLLECTION OF
一个 收藏 的

一系列

['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
SACRED MUSIC FROM THE FINEST WORKS OF THE GREAT
神圣 音乐 从 这 最好的 作品 的 这 伟大的

伟大作曲家的圣乐

['mæstərz] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .
MASTERS , BRITISH AND FOREIGN .
大师 , 英国的 和 外国的 .

英国和外国大师。

[ə'reɪndʒd] [æz; əz]['soʊloʊz] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrtɪd] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] [pər'fɔːrməns] ,
ARRANGED AS SOLOS , AND CONCERTED PIECES , FOR PRIVATE PERFORMANCE ,
安排 作为 独奏 , 和 协同 件 , 为了 私人的 表现 ,

改编为独奏曲和协奏曲，供私人演出。

[wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] - [fɔːrt] .
WITH ACCOMPANIMENTS FOR THE PIANO - FORTE .
和 伴奏 为了 这 钢琴 - 长处 .

钢琴伴奏。

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ,
The exclusive nature of nearly all existing collections of Sacred Music ,
这 独家的 自然 的 几乎 全部 现存的 收藏 的 神圣 音乐 ,

几乎所有现存的圣乐收藏都具有独特性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] ['nɔvəltiz] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [prə'du:st] , ['rendərz] [ðɪs]

and	the	high	price	at	which	novelties	are	in	general	produced	,	renders	this
和	这	高的	价格	在	哪个	新奇	是	在	一般的	生产	,	渲染	这

[wɜ:rk] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

work	particularly	desirable	.
工作	特别	理想	.

鉴于新奇产品通常生产成本较高，这使得这项工作显得尤为可贵。

['meni] [faɪn] [prə'dʌkʃənz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ,

Many	fine	productions	,	at	present	comparatively	unknown	,
许多	美好的	作品	,	在	展示	比较	未知	,

许多优秀的作品，目前相对不为人知。

[wʊd] [bi:; bi] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['hɑ:rməni] ,

would	be	hailed	with	delight	as	additions	to	the	stores	of	Sacred	Harmony	,
会	是	赞誉	和	喜	作为	新增内容	到	这	商店	的	神圣	和谐	,

将会被欣喜地视为神圣和谐宝库的新增藏品，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliər] [fɔ:rm][ænd; ənd][ɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] .

could	they	be	procured	in	a	familiar	form	and	on	reasonable	terms	.
可以	他们	是	采购	在	一个	熟悉的	形式	和	在	合理的	条款	.

能否以熟悉的形式和合理的条款获得它们?

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

The	design	of	the	present	work	,	therefore	,	is	to	place	within	the	reach	of
这	设计	的	这	展示	工作	,	所以	,	是	到	地方	之内	这	抵达	的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

因此，这部作品的设计宗旨是让家庭都能负担得起。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [skɔ:r] , ['ri:əli] [gʊd] ['præktɪk(ə)l]

and	of	persons	unaccustomed	to	playing	from	score	,	really	good	practical
和	的	人	不习惯	到	玩耍	从	分数	,	真的	好的	实际的

['mju:zɪk] ; ['klæsɪk(ə)l] ,

music	;	classical	,
音乐	;	古典	,

对于不习惯看乐谱演奏的人来说，这才是真正优秀的实用音乐；古典音乐，

[jet] [nɑ:t] [lə'bɔ:riəsli] [ænd; ənd] ['ju:sləsli] ['lɜ:rnɪd] ; [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

yet	not	laboriously	and	uselessly	learned	;	to	introduce	into	the	drawing	-	room
然而	不是	费力地	和	无用	学习	;	到	介绍	进入	这	绘画	-	房间

['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] ['vælju:] ,

many	beautiful	compositions	of	enduring	value	,
许多	美丽的	作品	的	持久	价值	,

但并非徒劳无功地学习；而是为了在客厅里引入许多具有持久价值的精美作品。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] , [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [æt; ət]['kɑ:nsərts][ɔ:r]

which	,	if	not	altogether	unknown	,	have	rarely	been	heard	except	at	Concerts	or
哪个	,	如果	不是	共	未知	,	有	很少	到过	听到	除了	在	音乐会	或者

[ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz] ;

Oratorios	;
清唱剧	;

这些曲目即使并非完全不为人知，也只有在音乐会或清唱剧中才很少听到；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'trækt] [tɔ:rdz] ['seɪkrɪd]['mju:zɪk][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

and	thus	to	attract	towards	Sacred	Music	a	portion	of	that	patronage	which	is
和	因此	到	吸引	向	神圣	音乐	一个	部分	的	那	赞助	哪个	是

[bi'stəu] ,

bestowed	,
授予	,

从而吸引一部分赞助流向圣乐，

[ɪn][soʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ə'pɑːn][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekjələr][kaɪnd] .

in	so	disproportionate	a	degree	,	upon	works	of	a	secular	kind	.
在	所以	不成比例的	一个	程度	,	之上	作品	的	一个	世俗	种类	.

对世俗作品的影响程度如此之大，简直不成比例。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːz]

Prefixed	to	each	Volume	are	Biographical	Sketches	of	the	Authors	whose
前缀	到	每个	体积	是	传记	草图	的	这	作者	谁

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

compositions	it	contains	,
作品	它	包含	,

每卷书前都附有该卷作品作者的传记简介。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

together	with	Historical	and	Critical	Accounts	of	the	Works	upon	which	their
一起	和	历史	和	批判的	账户	的	这	作品	之上	哪个	他们的

[rɪ'spektɪv] [repjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] ['faʊndɪd] .

respective	reputations	are	principally	founded	.
各自	声誉	是	主要	创立	.

以及奠定他们各自声誉的主要作品的历史和评论。

[C13]

[	C13	]
[	C13	]

[C13]

[t'ʃɜːtʃmən] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Churchmen	and	Church	Literature
教会人士	和	教会	文学

教会人士与教会文献

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	England	;
的	英格兰	;

英格兰的;

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

AS	EXHIBITED	IN	THE
作为	展出	在	这

如在……中展出

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [di'vainz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

LIVES	AND	WRITINGS	OF	EMINENT	DIVINES	,	FROM	THE
生活	和	著作	的	杰出	神灵	,	从	这

杰出神学家的生平与著作，从

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;

PERIOD	OF	THE	REFORMATION	;
时期	的	这	改革	;

宗教改革时期;

[wɪð; wɪθ] [kə'nektɪŋ] ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

WITH	CONNECTING	HISTORIES	OF	THE	TIMES
和	连接	历史	的	这	时代

通过连接时代历史

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

IN	WHICH	THEY	LIVED	.
在	哪个	他们	居住地	.

他们居住的地方。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] ['kætərˌmoʊl] , [biː] . [diː] .

By	the	REV	.	RICHARD	CATTERMOLE	,	B	.	D	.
经过	这	修订版	.	理查德	卡特莫尔	,	B	.	D	.

由理查德·卡特莫尔牧师（BD）撰写

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

The	design	of	this	work	is	,	to	present	,
这	设计	的	这	工作	是	,	到	展示	,

这项作品的设计，就目前而言，是这样的：

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

on	a	scale	and	in	a	manner	adapted	to	general	appreciation	,
在	一个	规模	和	在	一个	方式	改编	到	一般的	欣赏	,

以适合大众欣赏的规模和方式，

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

an	estimate	of	the	literary	character	and	monuments	of	our
一个	估计	的	这	文学	特点	和	纪念碑	的	我们的

['venərəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

venerable	Church	.
可敬	教会	.

对我们古老教会的文学特色和古迹的评估。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɛksələnsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv]

The	moral	excellences	,	the	religious	principles	,	and	the	learned	labours	of
这	道德	卓越	,	这	宗教	原则	,	和	这	学习	劳动	的

[hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [di'vainz] ,

her	more	distinguished	Divines	,
她	更多的	杰出的	神祇	,

她那些杰出神学家的道德美德、宗教原则和学术成果，

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ɪn'taɪər] ['triːtiziz] , [ɔːr]

as	exhibited	in	their	lives	,	and	exemplified	by	entire	treatises	,	or
作为	展出	在	他们的	生活	,	和	举例说明	经过	全部的	论文	,	或者

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃənz] ,

considerable	portions	,
大量	部分	,

正如他们在生活中所展现的那样，并由整部论著或相当一部分内容加以例证，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

selected	from	their	writings	,	will	constitute	the	chief	materials	of	the
已选	从	他们的	著作	,	将要	构成	这	首席	材料	的	这

[dɪ'zaɪn] ;

design	;
设计	;

从他们的著作中选取的内容将构成设计的主要素材；

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɜːrk] , [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː]

but	connected	and	bound	together	as	a	continuous	work	,	by	a	broad	view
但	连接	和	边界	一起	作为	一个	连续的	工作	,	经过	一个	广阔	看法

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	English	Church	History	.
的	英语	教会	历史	.

但它们通过对英国教会历史的广阔视角，相互联系、紧密结合，构成了一部连续的作品。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪn] [ðiːz]

Thus	the	general	,	and	especially	the	youthful	reader	will	be	furnished	,	in	these
因此	这	一般的	,	和	尤其	这	青春	读者	将要	是	提供	,	在	这些

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

因此，这些书籍将为普通读者，特别是年轻读者提供所需内容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv] [wʌt] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [wiː; wi]
with 和 **a** 一个 **knowledge** 知识 **,** , **sufficient** 充足的 **for** 为了 **his** 他的 **purpose** 目的 **,** , **of** 的 **what** 什么 **as** 作为 **Englishmen** 英国人 **we** 我们
[oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] ,
owe 欠 **to** 到 **the** 这 **National** 国家的 **Church** 教会 **,** ,

他具备足够的知识，能够理解作为英国人我们对国教应尽的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][maɪndz] [huː] [hæv; həv] ['zeləsli] ['leɪbərd] [ɪn]
and 和 **to** 到 **those** 那些 **gifted** 天才 **and** 和 **energetic** 精力充沛 **minds** 思想 **who** WHO **have** 有 **zealously** 热忱地 **laboured** 辛勤劳作 **in** 在
[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
her 她 **service** 服务 **for** 为了 **the** 这 **honour** 荣誉 **of** 的 **God** 上帝 **and** 和 **the** 这 **good** 好的 **of** 的 **mankind** 人类 **;** ;

并向那些才华横溢、精力充沛，为上帝荣耀和人类福祉而热忱奉献的人们致敬；

[waɪl] ['ʌðər] , [huː] , [frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['lɪtəreri] [teɪst] ,
while 尽管 **others** 其他的 **,** , **who** WHO **,** , **from** 从 **professional** 专业的 **duty** 责任 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **serious** 严肃的 **literary** 文学 **taste** 品尝 **,** ,

而另一些人，则出于职业责任或严肃的文学爱好，

[ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'iːkwəld]
intend 打算 **to** 到 **devote** 奉献 **themselves** 他们自己 **systematically** 系统地 **to** 到 **the** 这 **study** 学习 **of** 的 **that** 那 **unequalled** 无与伦比
['treʒər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
treasure 宝藏 **of** 的 **thought** 想法 **,** ,

他们打算系统地致力于研究那无与伦比的思想宝藏。

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] , — [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
erudition 博学 **,** , **and** 和 **eloquence** 口才 **,** , **—** — **the** 这 **Theological** 神学 **Literature** 文学 **of** 的 **England** 英格兰 **,** ,

博学与雄辩——英国神学文学

— [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [prə'faʊnd]
— — **will** 将要 **be** 是 **prepared** 准备 **by** 经过 **the** 这 **previous** 以前的 **perusal** 仔细阅读 **of** 的 **these** 这些 **volumes** 卷 **for** 为了 **more** 更多的 **profound** 深刻的
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] .
and 和 **extensive** 广泛的 **research** 研究 **.** .

—通过事先研读这些卷册，为更深入、更广泛的研究做好准备。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In 在 **the** 这 **Press** 按 **.** .

媒体报道。

[C14]
[C14]
[C14]

[C14]

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Recreation 娱乐 **in** 在 **the** 这 **Sciences** 科学 **,** ,

科学中的娱乐活动

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] .
A 一个 **SERIES** 系列 **OF** 的 **POPULAR** 受欢迎的 **WORKS** 作品 **.** .

一系列广受欢迎的作品。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [kəm'baɪnd]

The	tendency	of	which	is	to	show	how	much	of	recreation	,	combined
这	趋势	的	哪个	是	到	展示	如何	很多	的	娱乐	,	合并

[wɪð; wɪθ]

with
和

其趋势是展现休闲娱乐与……的结合程度

[saʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] .

sound	knowledge	,	may	be	found	in	natural	objects	.
声音	知识	,	可能	是	成立	在	自然的	对象	.

健全的知识，可能就蕴藏在自然事物之中。

[ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] ,

The	traveller	and	the	historian	,	the	artist	and	the	artisan	,
这	游客	和	这	历史学家	,	这	艺术家	和	这	工匠	,

旅行者和历史学家，艺术家和工匠，

['ɔ:fər][ðer; ðər] ['veriəs] [wɜ:rks][ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ɔ:r][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

offer	their	various	works	and	productions	for	the	study	or	recreation
提供	他们的	各种各样的	作品	和	作品	为了	这	学习	或者	娱乐

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

of	young	and	old	,
的	年轻的	和	老的	,

他们提供各种作品和节目，供老少学习或娱乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɜ:rks][ʌv; əv]

but	they	invite	attention	,	for	the	most	part	,	to	the	imperfect	works	of
但	他们	邀请	注意力	,	为了	这	最多	部分	,	到	这	不完善	作品	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但它们大多旨在引起人们对人类不完美作品的关注。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] , [ðoʊ] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,

and	their	productions	,	though	valuable	in	themselves	,
和	他们的	作品	,	尽管	有价值的	在	他们自己	,

他们的作品本身虽然很有价值，

[pə'zes] [nɑ:t] [ðæt] [ə'træktɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

possess	not	that	attractive	interest	and	unwearying	amusement	which	is	to	be
具有	不是	那	吸引人的	兴趣	和	不知疲倦	娱乐	哪个	是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

found	in	the	contemplation	of	the	perfect	works	of	Nature	.
成立	在	这	沉思	的	这	完美的	作品	的	自然	.

它不具备那种欣赏大自然完美作品所带来的迷人趣味和持久乐趣。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv]

But	can	it	be	doubted	that	,	in	the	beautiful	and	endless	variety	of
但	能	它	是	怀疑	那	,	在	这	美丽的	和	无尽的	种类	的

['neɪtʃɚz] [wɜ:rks] ,

Nature's	works	,
自然的	作品	,

但是，在大自然美丽而无穷无尽的造物中，难道还有什么可怀疑的吗?

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

there	exists	a	store	of	unfailing	amusement	and	instruction	,
那里	存在	一个	店铺	的	永不失败	娱乐	和	操作说明	,

这里蕴藏着无穷无尽的娱乐和教育资源。

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

the	pursuit	of	which	is	sure	to	form	a	profitable	occupation	for	the
这	追逐	的	哪个	是	当然	到	形式	一个	有利可图	职业	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['li:ʒər] ['aʊər] ,

general	reader	during	many	a	leisure	hour	,
一般的	读者	期间	许多	一个	闲暇	小时	,

对于普通读者而言，在闲暇时间里，追求这些目标无疑会成为一项有益的消遣。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv]

and	is	also	admirably	calculated	to	supersede	many	of	the	recreations	of
和	是	还	令人钦佩地	计算	到	取代	许多	的	这	娱乐	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

而且它也巧妙地取代了许多年轻人喜爱的娱乐活动。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [noʊ] ['ju:sf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ?

which	are	productive	of	no	useful	results	?
哪个	是	生产力	的	不	有用	结果	?

哪些方法无法产生任何有用的结果?

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] , —

Of	this	Series	there	are	already	published	,	—
的	这	系列	那里	是	已经	已发布	,	—

本系列已有部分作品出版，——

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ;

RECREATIONS	IN	PHYSICAL	GEOGRAPHY	;
娱乐	在	身体的	地理	;

自然地理中的休闲活动;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

Or	,	THE	EARTH	AS	IT	IS	.
或者	,	这	地球	作为	它	是	.

或者，地球本来的样子。

[baɪ] [mɪs] [ɑ:r] . [em] . - .

By	Miss	R	.	M	.	ZORNLIN	.
经过	错过	拉	.	M	.	-	.

作者：RM ZORNLIN 小姐。

['fu:lskæp] [ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:voʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [kʌts] , [mæps] , & [si:] . 6s .

Foolscap	Octavo	,	with	numerous	Cuts	,	Maps	,	&	c	.	6s	.
活页纸	八开本	,	和	很多的	削减	,	地图	,	&	c	.	6s	.

八开本，内含大量插页、地图等。6先令。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [dʒi'ɑ:lədʒi] ;

RECREATIONS	IN	GEOLOGY	;
娱乐	在	地质学	;

地质学中的娱乐活动;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With **a** **Glossary** **of** **Terms** **,** **and** **various** **Illustrations** **.**
和 一个 词汇表 的 条款 , 和 各种各样的 插图 .

附术语表和各种插图。

[baɪ] [mɪs] [ɑːr] . [em] . - .
By **Miss** **R** **.** **M** **.** **Zornlin** **.**
经过 错过 拉 . M . - .

作者：RM Zornlin 小姐。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] ;
RECREATIONS **IN** **ASTRONOMY** **;**
娱乐 在 天文学 ;

天文娱乐；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsəri] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] .
With **a** **Glossary** **,** **and** **fifty** **Illustrations** **.**
和 一个 词汇表 , 和 五十 插图 .

附词汇表和五十幅插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['luːɪs] ['tɔmlinsn] , [em] . [ə; eɪ] .
By **the** **Rev** **.** **LEWIS** **TOMLINSON** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 这 牧师 . 刘易斯 汤姆林森 , M . 一个 .

作者：路易斯·汤姆林森牧师，文学硕士

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , 4s .
New **Edition** **,** **4s** **.**
新的 版 , 4s .

新版，4 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['kemɪstri] ;
RECREATIONS **IN** **CHEMISTRY** **;**
娱乐 在 化学 ;

化学中的娱乐；

[baɪ] [ˈtɔməs] ['grɪfɪθs] , ['kemɪk(ə)l] ['lektʃərər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
By **THOMAS** **GRIFFITHS** **,** **Chemical** **Lecturer** **at** **the** **Royal** **Institution** **,**
经过 托马斯 格里菲斯 , 化学 讲师 在 这 皇家 机构 ,

作者：托马斯·格里菲斯，皇家研究院化学讲师

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
and **St** **.** **Bartholomew's** **Hospital** **.**
和 英石 . 巴塞洛缪的 医院 .

以及圣巴塞洛缪医院。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
The **following** **are** **in** **a** **forward** **state** **of** **Preparation** **.**
这 下列的 是 在 一个 向前 状态 的 准备 .

以下项目处于准备阶段。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ;
RECREATIONS **IN** **MECHANICAL** **PHILOSOPHY** **;**
娱乐 在 机械的 哲学 ;

机械哲学中的娱乐；

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['bɑːtəni] ;
RECREATIONS **IN** **BOTANY** **;**
娱乐 在 植物学 ;

植物学中的娱乐活动；

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; &
RECREATIONS **IN** **THE** **ELECTRICAL** **SCIENCES** **;** **&**
娱乐 在 这 电气 科学 ; &

电气科学中的娱乐；&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

[C15]
[**C15** **]**
[C15]

[C15]

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][pɑːrts][aɪ] . [tuː; tə][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [tuː]
Volume **the** **First** **,** **and** **Parts** **I** **.** **to** **XXIV** **.** **,** **to** **be** **completed** **in** **Two**
体积 这 第一的 , 和 部分 我 . 到 二十四 . , 到 是 完全的 在 二
['vɑːljəmz] ,
Volumes **,**
卷 ,

第一卷，以及第一部分至第二十四部分，将分两卷完成。

[æt; ət] 1l .
at **1l** **.**
在 1l .

1升。

5s . , [ɔ:r] ['θɜ:rti] [pɑ:rts] , [æt; ət] 1s .

5s	.	,	or	Thirty	Parts	,	at	1s	.
5s	.	,	或者	三十	部分	,	在	1s	.

5 先令，或三十份，每份 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:tʃ] , [ɪn] [smɔ:l] ['foʊlioʊ] ,

each	,	in	small	folio	,
每个	,	在	小的	对开本	,

每本都装在小对开本中，

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] ,

with	numerous	Illustrations	,
和	很多的	插图	,

配有大量插图，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][,saikləu'pi:diə] .

The	Bible	Cyclopedia	.
这	圣经	百科全书	.

圣经百科全书。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑ:grəfi] ,

A	COMPREHENSIVE	DIGEST	OF	THE	CIVIL	AND	NATURAL	HISTORY	,	GEOGRAPHY	,
一个	综合的	消化	的	这	民用	和	自然的	历史	,	地理	,

一部涵盖民用和自然历史、地理的综合性文摘

[stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəreri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd]

STATISTICS	,	AND	GENERAL	LITERARY	INFORMATION	CONNECTED
统计数据	,	和	一般的	文学	信息	连接

统计数据和一般文学信息相关

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .

WITH	THE	SACRED	WRITINGS	.
和	这	神圣	著作	.

与圣经一起。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

The	Illustration	of	the	Holy	Scriptures	must	ever	be	an	object	of
这	插图	的	这	圣	经文	必须	曾经	是	一个	目的	的

['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['evri] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] .

paramount	importance	to	every	devout	Christian	.
派拉蒙	重要性	到	每一个	虔诚的	基督教	.

对于每一位虔诚的基督徒来说，圣经插图必须始终是至关重要的。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['verid] ['stɔrz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:mjuleit] [fɔ:r; fər]

In	this	work	,	the	varied	stores	of	information	which	have	been	accumulating	for
在	这	工作	,	这	多种多样	商店	的	信息	哪个	有	到过	累积	为了

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

在这项工作中，各种各样、历经岁月积累的信息，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɛmpaɪɜ-z] ,

relating	to	the	civil	and	ecclesiastical	history	of	ancient	empires	,
相关	到	这	民用	和	教会的	历史	的	古老的	帝国	,

与古代帝国的民事和宗教历史有关，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['trævələz] , [pər'tɪkjələrli]

and	the	interesting	and	valuable	researches	of	modern	travellers	,	particularly
和	这	有趣的	和	有价值的	研究	的	现代的	旅行者	,	特别

[ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['i:dʒɪpt] ,

those	relating	to	Egypt	,
那些	相关	到	埃及	,

以及现代旅行者的有趣且有价值的研究，特别是那些与埃及有关的研究。

[ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] .

are	examined	,	and	the	results	placed	before	the	reader	.
是	检查	,	和	这	结果	放置	前	这	读者	.

对结果进行检验，并将结果呈现给读者。

[ɪn]['du:li] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

In	duly	estimating	the	importance	of	critical	and	philological	research	,
在	正式地	估算	这	重要性	的	批判的	和	语文学	研究	,

在充分评估批判性研究和语文学研究的重要性时，

[ænd; ənd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði]['edɪtər]

and	in	clearing	away	some	of	the	obscurities	of	the	Scriptures	,	the	Editor
和	在	清理	离开	一些	的	这	晦涩之处	的	这	经文	,	这	编辑

[kən'sɪdəz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

considers	the	Bible	,
考虑	这	圣经	,

为了澄清圣经中的一些晦涩之处，编者对圣经进行了考察。

[ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['kærəktər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] ['i:stərn] [bʊk] .

in	its	structure	,	spirit	,	and	character	,	to	be	essentially	an	Eastern	book	.
在	它是	结构	,	精神	,	和	特点	,	到	是	本质上	一个	东	书	.

从结构、精神和性格上看，它本质上是一本东方书籍。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] , [ænd; ənd]['mɔ:rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

The	natural	phenomena	,	and	moral	condition	of	the	East	,
这	自然的	现象	,	和	道德	状况	的	这	东方	,

东方的自然现象和道德状况

[ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [meɪd] ['lɑ:rdʒli] ['trɪbjəteri] [tu:; tə][ɪts] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] .

should	therefore	be	made	largely	tributary	to	its	elucidation	.
应该	所以	是	制成	很大程度上	支流	到	它是	阐明	.

因此，应该主要致力于阐明这一点。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rpəs] ,

For	this	important	purpose	,
为了	这	重要的	目的	,

为了实现这一重要目的，

[ðə; ði]['edɪtər] [drɔ:z] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['stɔrz] [ən'foʊldəd][baɪ][ðə; ði]

the	Editor	draws	largely	from	those	rich	and	abundant	stores	unfolded	by	the
这	编辑	平局	很大程度上	从	那些	富有的	和	丰富	商店	展开	经过	这

['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['entərpraɪz] .

spirit	of	modern	enterprise	.
精神	的	现代的	企业	.

编辑主要从现代企业精神所展现的丰富而大量的案例中汲取灵感。

[ðə; ði]['edɪtər][moʊst] ['æŋkʃəsli] [ə'vɔidz] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['erər] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ʌn'hæpɪli] ,

The	Editor	most	anxiously	avoids	that	spirit	of	error	which	has	,	unhappily	,
这	编辑	最多	焦虑地	避免	那	精神	的	错误	哪个	有	,	不幸地	,

编辑竭力避免那种不幸已经造成的错误风气。

[tu:] [mʌtʃ] [pri'veild] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

too	much	prevailed	of	late	on	the	Continent	,	and	which	,
也	很多	最终获胜	的	晚的	在	这	大陆	,	和	哪个	,

近来欧洲大陆上盛行了太多这样的事情，而且，

[baɪ] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][suː'pɪriər][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

by	arrogating	to	itself	the	claims	of	superior	sagacity	and	learning	,
经过	僭越	到	本身	这	索赔	的	优越的	睿智	和	学习	,

通过自诩拥有更高的智慧和学识，

[hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts]

has	sought	to	reduce	everything	in	the	Sacred	Volume	to	the	level	of	its
有	寻求	到	减少	一切	在	这	神圣	体积	到	这	等级	的	它是

[oʊn] ['lɪmɪtɪd] [vjuːz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kən'sepʃnz] ,

own	limited	views	and	narrow	conceptions	,
自己的	有限的	浏览	和	狭窄的	概念	,

它试图将《圣典》中的一切都简化到其自身有限的观点和狭隘的观念层面。

[dɪ'naɪɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,

denying	or	explaining	away	the	miracles	,
否认	或者	解释	离开	这	奇迹	,

否认或曲解奇迹，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['loʊər] ['aʊər; ɑːr] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	seeking	thereby	to	lower	our	reverence	for	the	word	of	God	,
和	寻求	从而	到	降低	我们的	尊敬	为了	这	单词	的	上帝	,

并试图以此降低我们对上帝圣言的敬畏之心，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	for	divine	things	in	general	.
和	为了	神圣的	事物	在	一般的	.

以及所有与神圣事物相关的事物。

[sʌtʃ] [vjuːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['klæst] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrm][nɪ'ɑːlədʒi] ,

Such	views	and	principles	,	usually	classed	under	the	term	Neology	,
这样的	浏览	和	原则	,	通常	分类	在下面	这	学期	新词	,

这些观点和原则通常被归类为新词学，

[rɪ'siːv] [noʊ] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

receive	no	countenance	in	the	pages	of	this	work	.
收到	不	面容	在	这	页面	的	这	工作	.

在这部作品中，他没有得到任何认可。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] , [θruː'aʊt] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] ['skrɪptʃər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,

The	Bible	is	,	throughout	,	exhibited	as	Scripture	given	by	inspiration	of	God	,
这	圣经	是	,	自始至终	,	展出	作为	圣经	给定	经过	灵感	的	上帝	,

整部圣经都被视为上帝所默示的经文。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mɪr] ['hjuːmən][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	not	as	mere	human	composition	.
和	不是	作为	仅仅	人类	作品	.

而不仅仅是人类的创作。

['skrɪptʃər] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][kən'saɪs] ['mænər] ,

Scripture	Biography	is	treated	of	in	a	brief	and	concise	manner	,
圣经	传	是	治疗	的	在	一个	简短的	和	简洁的	方式	,

圣经人物传记部分以简明扼要的方式进行论述。

[ɪk'sept] [wen] ['dɪfəkəltɪz] [ə'kɜːr] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ;

except	when	difficulties	occur	which	require	to	be	cleared	up	;
除了	什么时候	困难	发生	哪个	要求	到	是	已清除	向上	;

除非遇到需要解决的困难；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [fɔːrm][ə; eɪ]

and	the	topographical	descriptions	of	remarkable	places	of	Scripture	form	a
和	这	地形	描述	的	卓越	地方	的	圣经	形式	一个

[mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ˌsaɪklə'piːdiːə] .

marked	feature	in	the	Bible	Cyclopædia	.
标记	特征	在	这	圣经	百科全书	.

《圣经百科全书》中对圣经中著名地点的地形描述是一个显著的特点。

['nuːmərəs] [wʊd] - [kʌts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [kɔɪnz] , ['mɛdəlz] , ['dʒɛmz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,

Numerous	Wood	-	Cuts	are	given	of	Coins	,	Medals	,	Gems	,	remarkable	Places	,
很多的	木头	-	削减	是	给定	的	硬币	,	奖牌	,	宝石	,	卓越	地点	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and	other	subjects	capable	of	legitimate	illustration	,
和	其他	主题	有能力的	的	合法的	插图	,

书中配有大量木刻插图，内容包括硬币、奖章、宝石、著名景点以及其他适合插图的主题。

[frʌm; frəm][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['riːs(ə)nt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

from	the	best	and	most	recent	sources	of	information	.
从	这	最好的	和	最多	最近的	来源	的	信息	.

来自最佳、最新的信息来源。

['juːnɪfɔːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [praɪs] 7s .

Uniformly	with	the	above	,	price	7s	.
均匀地	和	这	多于	,	价格	7s	.

与上述价格一致，7先令。

6d . , ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

6d	.	,	coloured	,	and	bound	in	cloth	,
6d	.	,	有色	,	和	边界	在	布	,

6便士，彩色，布面精装。

['baɪb(ə)l][mæps] ;

Bible	Maps	;
圣经	地图	;

圣经地图;

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['ækjərət] [mæps] , [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [best]

A	SERIES	OF	NEW	AND	ACCURATE	MAPS	,	CONSTRUCTED	ON	THE	BEST
一个	系列	的	新的	和	准确的	地图	,	建造	在	这	最好的

一系列全新且精准的地图，基于最佳技术构建

[ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [baɪ] [kə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

AUTHORITIES	,	AND	VERIFIED	BY	COLLATION	WITH	THE
当局	,	和	已验证	经过	整理	和	这

经权威机构核实，并经与以下机构核对:

[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['trævələz] :

DISCOVERIES	OF	MODERN	TRAVELLERS	:
发现	的	现代的	旅行者	:

现代旅行者的发现:

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

FORMING	A	COMPLETE
成型	一个	完全的

形成一个完整的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['ætləs] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

HISTORICAL	AND	DESCRIPTIVE	ATLAS	OF	SCRIPTURE
历史	和	描述性的	图集	的	圣经

圣经历史与描述图集

[dʒi'ɑ:grəfi] .
GEOGRAPHY **.**
地理 .

地理。

[baɪ] ['wɪljəm] [hju:z] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] .
By **WILLIAM** **HUGHES** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.**
经过 威廉 休斯 , F . 拉 . G . S .

作者：威廉·休斯，英国皇家地理学会会员

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [ə'tempts] [sək'sesɪvli] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **numerous** **attempts** **successively** **made** **to** **illustrate** **the** **geography** **of** **the**
这 很多的 尝试 依次 制成 到 阐明 这 地理 的 这
['baɪb(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ,
Bible **have** **been** **,**
圣经 有 到过 ,

人们曾多次尝试用图画来阐释圣经中的地理，但都以失败告终。

[ɪn] [tu:] ['meni] ['instənsiz] , [beɪst] [ə'pɑ:n] [mɪr] [kən'dʒektʃəz] ,
in **too** **many** **instances** **,** **based** **upon** **mere** **conjectures** **,**
在 也 许多 实例 , 基于 之上 仅仅 猜想 ,

在太多情况下，仅仅基于臆测，

['sʌmtaɪmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ] [veɪg] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [a'nælədʒiz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sometimes **supported** **only** **by** **vague** **etymological** **analogies** **drawn** **from** **the**
有时 有 仅有的 经过 模糊的 词源学 类比 绘制 从 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən][æn'tɪkwəti] ,
writings **of** **Greek** **and** **Roman** **antiquity** **,**
著作 的 希腊语 和 罗马 古代 ,

有时仅仅依靠从古希腊罗马著作中引申出的模糊的词源类比来支撑，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [nu:] [ʌv; əv]
and **often** **only** **showing** **how** **little** **the** **framers** **of** **them** **really** **knew** **of**
和 经常 仅有的 显示 如何 小的 这 框架 的 他们 真的 知道 的
['pæləstaɪn] ,
Palestine **,**
巴勒斯坦 ,

这往往只会显示这些法律的制定者对巴勒斯坦的了解是多么匮乏。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['keɪsɪz] , [bɪn] [dɪs'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plaɪəns] [ʌv; əv]
but **which** **have** **,** **in** **almost** **all** **cases** **,** **been** **disproved** **by** **the** **appliance** **of**
但 哪个 有 , 在 几乎 全部 案例 , 到过 已被驳斥 经过 这 器具 的
['mɑ:dərn][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
modern **observation** **.**
现代的 观察 .

但几乎所有这些观点都已被现代观察方法所证伪。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪf] , [æz; əz] [nu:] [fækts][wɜ:r; wər]
This **would** **have** **been** **of** **comparatively** **little** **importance** **if** **,** **as** **new** **facts** **were**
这 会 有 到过 的 比较 小的 重要性 如果 , 作为 新的 事实 是
[ə'kwaɪrd] ,
acquired **,**
获得 ,

如果随着新事实的不断获得，这件事的重要性就会相对较小；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æz; əz] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði]
they **had** **been** **constantly** **made** **use** **of** **,** **and** **applied** **as** **tests** **of** **the**
他们 有 到过 不断地 制成 使用 的 , 和 应用 作为 测试 的 这
[wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˌpri:kən'si:vd] [haɪ'pɑ:θəsi:z] .
worth **of** **preconceived** **hypotheses** **.**
值得 的 先入为主的 假设 .

它们一直被不断地使用和应用，作为检验预先设定的假设的价值的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] ,

But	it	has	unfortunately	happened	that	,
但	它	有	很遗憾	发生	那	,

但不幸的是，这种情况发生了。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

either	from	the	ignorance	or	carelessness	of	the	greater	number	of	the
任何一个	从	这	无知	或者	疏忽	的	这	更大的	数字	的	这

[kəm'paɪlɚz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['ætləsiz] ,

compilers	of	Scripture	Atlases	,
编译器	的	圣经	地图集	,

要么是由于大多数圣经地图集编纂者的无知，要么是由于他们的粗心大意。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['iːðər] [nɑːt] [jet] [bɪn]

a	large	amount	of	real	and	available	information	has	either	not	yet	been
一个	大的	数量	的	真实的	和	可用的	信息	有	任何一个	不是	然而	到过

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] ,

applied	to	the	illustration	of	the	Geography	of	the	Sacred	Volume	,
应用	到	这	插图	的	这	地理	的	这	神圣	体积	,

大量真实可用的信息尚未应用于圣卷地理的插图绘制中。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [rɪ'siːvd] [kən'dʒektʃəz] ,

or	else	it	has	been	mixed	up	with	long	-	received	conjectures	,
或者	别的	它	有	到过	混合	向上	和	长的	-	已收到	猜想	,

或者，它已经与长期以来人们所接受的推测混淆在一起了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [æsə'teind] [trʊθs] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]

in	such	a	manner	as	to	make	the	ascertained	truths	subservient	to	the
在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	这	已确定	真相	顺从的	到	这

[haɪ'pɑːθəsiːz] ,

hypotheses	,
假设	,

以这样的方式，使已确定的真理服从于假设，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [ɔːr] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] [ɔːr][nɑːt]

instead	of	confirming	or	rejecting	the	latter	,	according	as	it	corresponded	or	not
反而	的	确认	或者	拒绝	这	后者	,	根据	作为	它	对应	或者	不是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] .

with	the	former	.
和	这	以前的	.

而不是根据后者与前者是否相符来确认或拒绝后者。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [tuː; tə][kən'fjuːz] ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]

The	result	has	,	of	course	,	been	to	confuse	rather	than	elucidate	the
这	结果	有	,	的	课程	,	到过	到	迷惑	相当	比	阐发	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

结果当然是使问题更加混乱，而不是阐明问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæps] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	the	great	majority	of	the	Maps	professing	to	illustrate	the	Bible	,
和	这	伟大的	多数	的	这	地图	声称	到	阐明	这	圣经	,

绝大多数声称是为了阐释圣经而绘制的地图，

['moʊstli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] ,

mostly	copied	from	others	of	a	similar	description	,
大多	复制	从	其他的	的	一个	相似的	描述	,

大部分内容抄袭自其他类似描述的文章。

[ænd; ənd] [in'heritiŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]
and **inheriting** **in** **succession** **the** **absurdities** **and** **puerile** **conjectures** **of** **former**
和 继承 在 演替 这 荒谬之处 和 幼稚的 猜想 的 以前的
[taɪmz] , ['prez(ə)nt] ,
times **,** **present** **,**
时代 , 展示 ,

并接连继承了过去、现在和未来的荒谬之处和幼稚的臆测。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
accordingly **,** **a** **mass** **of** **confusion** **,**
因此 , 一个 大量的 的 困惑 ,

因此，一片混乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['stu:d(ə)nt][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tru:]
in **which** **it** **is** **impossible** **for** **the** **inexperienced** **student** **to** **separate** **the** **true**
在 哪个 它 是 不可能的 为了 这 缺乏经验 学生 到 分离 这 真的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
from **the** **false** **,**
从 这 错误的 ,

对于缺乏经验的学生来说，这其中不可能区分真假。

[ɔ:r][ðə; ði] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] .
or **the** **known** **from** **the** **conjectural** **.**
或者 这 已知 从 这 推测性的 .

或者从推测中得出已知结论。

[C16]
[C16]
[C16]

[C16]

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] ,
Published **by** **Authority** **,**
已发布 经过 权威 ,

由官方出版

['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ɑ:n]
MINUTES **OF** **THE** **COMMITTEE** **OF** **COUNCIL** **ON**
分钟 的 这 委员会 的 理事会 在

理事会委员会会议记录

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
EDUCATION **,**
教育 ,

教育，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - - [wʌn] . [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 3s . 6d . , ['ɔ:lsoʊ] ,
For **the** **Years** **1840** **-** **1** **.** **Octavo** **,** **3s** **.** **6d** **.** **,** **also** **,**
为了 这 年 - - 1 . 八开本 , 3s . 6d . , 还 ,

1840-1841年。八开本，3先令6便士，另见：

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - - - .
THE **MINUTES** **FOR** **THE** **YEARS** **1839** **-** **40** **.**
这 分钟 为了 这 年 - - - .

1839-40 年会议记录。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ,
WILHEM'S METHOD OF TEACHING SINGING ,
- 方法 的 教学 歌唱 ,

威廉的歌唱教学法

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ju:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
ADAPTED TO ENGLISH USE UNDER THE SANCTION OF THE
改编 到 英语 使用 在下面 这 制裁 的 这

经以下机构批准，改编为英文版本：

[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ɑ:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
COMMITTEE OF COUNCIL ON EDUCATION ,
委员会 的 理事会 在 教育 ,

教育委员会

[baɪ][dʒɑ:n] .
By JOHN HULLAH .
经过 约翰 胡拉 .

作者：约翰·胡拉。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθəd] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
The Materials for Teaching Singing on the above Method are Published in the
这 材料 为了 教学 歌唱 在 这 多于 方法 是 已发布 在 这

上述教学方法的歌唱教材已出版。

['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:rmz] :
following forms :
下列的 表格 :

以下形式：

- ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ,
WILHEM'S METHOD OF TEACHING SINGING ,
- 方法 的 教学 歌唱 ,

威廉的歌唱教学法

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[pɑ:rts][aɪ] . [ænd; ənd][i:] .
Parts I . and II .
部分 我 . 和 二 .

第一部分和第二部分

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] . ; [ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn]
each . ; or the Two Parts bound together in
每个 . ; 或者 这 二 部分 边界 一起 在

每一部分；或装订在一起的两部分

[klɔːθ] ， 5s .
cloth **，** **5s** **.**
布 ， 5s .

布料，5 先令。

[ðiːz] [tuː] [pɑːrts] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrs] ，
These **two** **Parts** **contain** **the** **Theory** **and** **Practice** **of** **the** **First** **Course** **，**
这些 二 部分 包含 这 理论 和 实践 的 这 第一的 课程 ，

这两部分包含了第一门课程的理论和实践内容。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz]
and **are** **adapted** **both** **for** **Teachers**
和 是 改编 两个都 为了 教师

并已针对教师进行了调整

[ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] .
and **Pupils** **.**
和 学生 .

以及学生。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['pjuːp(ə)lz] .
THE **EXERCISES** **AND** **FIGURES** **for** **the** **Use** **of** **Pupils** **.**
这 练习 和 数据 为了 这 使用 的 学生 .

供学生使用的练习和图表。

[θriː] [bʊks] ， 6d .
Three **Books** **，** **6d** **.**
三 图书 ， 6d .

三本书，6便士。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- [lɑːrdʒ] [ʃiːts] ，
HULLAH'S **LARGE** **SHEETS** **，**
- 大的 纸张 ，

胡拉的大床单

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ɪn] [boʊld] ['kærəktərz] [ɑːn] [ʃiːts] [θriː]
Containing **the** **EXERCISES** **and** **FIGURES** **，** **in** **bold** **Characters** **on** **Sheets** **Three**
包含 这 练习 和 数据 ， 在 大胆的 人物 在 床单 三

第三页包含练习题和图表，以粗体字呈现。

[fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
feet **Six** **inches** **long** **.**
脚 六 英寸 长的 .

英尺长六英寸。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [aɪ] . [tuː; tə][eks] . ; [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [tuː; tə['eks 'eks] . ; [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [tuː; tə][ɛ.ksɛ.ksɛks] . ;

Nos	**.**	**I**	**.**	**to**	**X**	**.**	**;**	**XI**	**.**	**to**	**XX**	**.**	**;**	**XXI**	**.**	**to**	**XXX**	**.**	**;**
编号	.	我	.	到	X	.	;	十一	.	到	xx	.	;	二十一	.	到	XXX	.	;

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [tuː; tə][ˌeks 'el] . ;

XXXI	**.**	**to**	**XL**	**.**	**;**
xxxi	.	到	XL	.	;

第 I 至 X 号；第 XI 至 XX 号；第 XXI 至 XXX 号；第 XXXI 至 XL 号；

[ænd; ənd]['ɛks'ɛl'aɪ] . [tuː; tə][el] . ; [ɑːr; ər]

and	**XLI**	**.**	**to**	**L**	**.**	**;**	**are**
和	xli	.	到	L	.	;	是

和 XLI. 至 L.；是

['redi] , [ɪn] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][ten] ['nʌmbərz] [iːtʃ] .

ready	**,**	**in**	**parcels**	**of**	**ten**	**Numbers**	**each**	**.**
准备好	,	在	包裹	的	十	数字	每个	.

已备好，每包十个。

[praɪs] 7s .

Price	**7s**	**.**
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[pər]['pɑːrs(ə)l] .

per	**parcel**	**.**
每	包裹	.

每件包裹。

[ðiːz] [ʃiːts] , [ðoʊ] [ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] ,

These	**Sheets**	**,**	**though**	**intended**	**chiefly**	**for**	**the**	**use**	**of**	**Schools**	**,**
这些	床单	,	尽管	故意的	主要	为了	这	使用	的	学校	,

这些表格虽然主要是为学校使用而设计的，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

will	**also**	**be**	**found**	**useful**	**in**	**the**	**Instruction**	**of**	**Classes**	**provided**	**with**	**Books**	**,**
将要	还	是	成立	有用	在	这	操作说明	的	课程	假如	和	图书	,

对于使用教材授课的课程，这些内容也很有用。

[æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**saving**	**the**	**Teacher**	**the**	**time**	**and**	**labour**	**required**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**
作为	保存	这	老师	这	时间	和	劳动	必需的	为了	这	使用	的	这

[blæk] [bɔːrd] .

Black	**Board**	**.**
黑色的	木板	.

这样可以节省教师使用黑板所需的时间和精力。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pres] .

The	**succeeding**	**Numbers**	**are**	**in**	**the**	**Press**	**.**
这	成功	数字	是	在	这	按	.

后续数字已刊登在报纸上。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['sɪŋɪŋ] ['tæblɪts] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .
SINGING TABLETS FOR ELEMENTARY SCHOOLS .
歌唱 片剂 为了 初级 学校 .

小学用唱歌平板电脑。

[praɪs] , [ʃiːts] , 10s . ;
Price , Sheets , 10s . ;
价格 , 床单 , 10s . ;

价格，每张，10 先令；

['maʊntɪd] [ɑːn]['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd] , 25s . ; [ɪn][bɑːks] , [kəm'pliːt] , 30s .
Mounted on Millboard , 25s . ; in Box , complete , 30s .
安装 在 纸板 , 25s . ; 在 盒子 , 完全的 , 30s .

装裱于纸板上，25 先令；装于盒子中，完整，30 先令。

[ðiːz] ['tæblɪts] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
These Tablets contain the Theory and Practice of the First Course , and are
这些 片剂 包含 这 理论 和 实践 的 这 第一的 课程 , 和 是
[ə'dæptɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [skuːlz]
adapted chiefly for Schools
改编 主要 为了 学校

这些教材包含了第一门课程的理论和练习，主要适用于学校。

[kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌmɒni'tɔːriəl] ['sɪstəm] .
conducted on the Monitorial System .
实施 在 这 监控 系统 .

在监控系统上进行。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ['klæsɪz] .
MISCELLANEOUS ARTICLES FOR SINGING CLASSES .
各种各样的 文章 为了 歌唱 课程 .

歌唱课杂项用品。

[ə; eɪ] [nuː] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] , [naʊ] [fɜːrst] ['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] , [baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːses] , [tuː; tə]
A NEW TUNING FORK , now first accurately adjusted , by a Scientific Process , to
一个 新的 调谐 叉 , 现在 第一的 准确 调整 , 经过 一个 科学 过程 , 到
- [vaɪ'breɪʃnz] [pər] ['sekənd] .
256 Vibrations per Second .
- 振动 每 第二 .

全新音叉，经科学方法精确调整，每秒振动 256 次。

[ðɪs] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
This Tuning Fork is stamped with the name of the Publisher ,
这 调谐 叉 是 盖章 和 这 姓名 的 这 出版商 ,

这支音叉上印有出版商的名字。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʃʊd; ʃəd][də'rekt][ɪts] ['biːɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][æt; ət] - , [west] [strænd] .
and orders should direct its being procured at 445 , West Strand .
和 订单 应该 直接的 它是 存在 采购 在 - , 西方 斯特兰德 .

订单应指示在西斯特兰德 445 号采购。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [θruː] [ðə; ði] ['bʊkselər] , & [siː] .
It may be ordered through the Booksellers , & c .
它 可能 是 订购 通过 这 书店 , & c .

可通过书商等渠道订购。

['pɔːrtəb(ə)l] [stændz] [fɔːr; fər] - [lɑːrdʒ] [ʃiːts] .
PORTABLE STANDS for Hullah's Large Sheets .
便携的 站立 为了 - 大的 床单 .

Hullah 大号床单专用便携式支架。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðiːz] [stændz][ɑːr; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːts]
These Stands are so constructed as to exhibit in succession all the Large Sheets
这些 站立 是 所以 建造 作为 到 展览 在 演替 全部 这 大的 床单
[rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [klæs] ['les(ə)n] .
required in a Lecture or a Class Lesson .
必需的 在 一个 演讲 或者 一个 班级 课 .

这些展架的设计是为了依次展示讲座或课堂教学中所需的所有大幅图纸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌpɔːrtə'bɪləti][ðə; ði][stænd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
For the sake of portability the Stand is made to take to pieces ,
为了 这 清酒 的 可移植性 这 站立 是 制成 到 拿 到 件 ,

为了便于携带，支架被设计成可以拆卸的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔːrm] ,
and to pack up in a simple form ,
和 到 盒 向上 在 一个 简单的 形式 ,

并尽可能简化打包方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][juːz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] .
but it is put together for use with great facility .
但 它 是 放 一起 为了 使用 和 伟大的 设施 .

但它的组装设计非常便于使用。

[pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [fɔːr; fər] - [lɑːrdʒ] [ʃiːts] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] - .
PORTFOLIOS for Hullah's Large Sheets , to hold the complete set of 100 .
投资组合 为了 - 大的 床单 , 到 抓住 这 完全的 放 的 - .

Hullah's 大号床单收纳盒，可容纳全套 100 张。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk]['kɑːpi] [bʊk] .
A MUSIC COPY BOOK .
一个 音乐 复制 书 .

乐谱抄本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[dʒɑ:n]['dʌblju:]	.	['pɑ:kə]	,	['pʌblɪʃər]	,	[west]	[strænd]	.
JOHN	**W**	**.**	**PARKER**	**,**	**PUBLISHER**	**,**	**WEST**	**STRAND**	**.**
约翰	W	.	帕克	,	出版商	,	西方	链	.

约翰·W·帕克，出版商，西斯特兰德。

[-]	[noʊt]
TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	['æftər]
Obvious	**typographical**	**errors**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**after**
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['kerf(ə)l]	[kəm'pærɪsn]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[ə'kʌrənsɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]				
careful	**comparison**	**with**	**other**	**occurrences**	**within**	**the**	**text**	**and**	**consultation**	**of**
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l]	['sɔ:rsɪz]	.
external	**sources**	**.**
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[sʌm; səm]	['haifənz]	[ɪn][wɜ:rdz][hæv; həv]	[bɪn]	['saɪləntli]	[rɪ'mu:vd]	,	[sʌm; səm]	['ædɪd]	,
Some	**hyphens**	**in** **words**	**have**	**been**	**silently**	**removed**	**,**	**some**	**added**	**,**
一些	连字符	在 字	有	到过	默默	已移除	,	一些	额外	,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen]	[ə; eɪ]	[prɪ'dɑ:mɪnənt]	['prefrəns]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	[bʊk]	.
when	**a**	**predominant**	**preference**	**was**	**found**	**in** **the**	**original**	**book**	**.**
什么时候	一个	主要的	偏爱	曾是	成立	在 这	原来的	书	.

当在原书中发现主要偏好时。

[ɪk'sept]	[fɔ:r; fər]	[ðoʊz]	['tʃeɪndʒɪz]	['noʊtɪd]	[bɪ'loʊ]	,	[ɔ:l]	[ˌmɪs'spɛlɪŋz]	[ɪn][ðə; ði][tekst]	,	[ænd; ənd]
Except	**for**	**those**	**changes**	**noted**	**below**	**,**	**all**	**misspellings**	**in** **the**	**text**	**,**	**and**
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在 这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ɔ:r][ɑ:r'keɪɪk]['ju:sɪdʒ]	,
inconsistent	**or** **archaic**	**usage**	**,**
不一致	或者 古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
have	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

已被保留。

['pʌblɪʃər]	['kætəlɔ:g]	:
Publisher	**Catalog**	**:**
出版商	目录	:

出版商目录：

[peɪdʒ]	C5	:	-	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	[ðə; ði]	[ˌsu:pərɪn'tendəns]	[ʌv; əv]	-	.
Page	**C5**	**:**	**'**	**the**	**supreintendence**	**of**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**the**	**superintendence**	**of**	**'**	**.**
页	C5	:	-	这	-	的	-	替换	经过	-	这	督察	的	-	.

C5页："至高无上"改为"监督"。

[peɪdʒ]	C14	:	-	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	-	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	-	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌrekri'eiʃnz]	-	.
Page	**C14**	**:**	**'**	**of**	**the**	**recreatious**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**of**	**the**	**recreations**	**'**	**.**
页	C14	:	-	的	这	-	-	替换	经过	-	的	这	娱乐	-	.

C14 页："of the recreatious" 替换为"of the recreations"。

[peɪdʒ] C15 : - [hiː; hi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] - .

Page	**C15**	**:**	**'**	**he**	**importance**	**of**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**the**	**importance**	**of**	**'**	**.**
页	C15	:	-	他	重要性	的	-	替换	经过	-	这	重要性	的	-	.

C15页："he importance of"替换为"the importance of"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神